

informirane odluke o potencijalnim mogućnostima za buduću (Prijedlog 37.Rev 1, 3. plenarna sesija)  
održivost Štednog plana UPU-a.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1430-47/20  
13. маја 2020. године  
Сарајево

Председavajući  
Šefik Džaferović, s. r.

Na temelju članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-2087/18 od 23. siječnja 2020. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 12. redovitoj sjednici održanoj 13. svibnja 2020. godine, donijelo

**ODLUKU  
O RATIFIKACIJI AKATA SVJETSKE POŠTANSKE UNIJE USVOJENIH NA 26. KONGRESU ODRŽANOM 2016. GODINE U ISTANBULU**

Članak 1.

Ratificiraju se Akti Svjetske poštanske unije usvojeni na 26. kongresu održanom 2016. godine u Istanbulu.

Članak 2.

Tekstovi Akata Svjetske poštanske unije u prijevodu glase:

**ODLUKE  
KONGRESA U ISTANBULU 2016. GODINE**

Završni tekstovi akata potpisanih u Istanbulu i odluka, osim onih o izmjenama i dopunama akata Bern 2017.

Međunarodni biro Svjetske poštanske unije  
Ovaj dokument treba citirati pod sljedećom referencom:  
ODLUKE KONGRESA U ISTANBULU 2016. GODINE

**Napomena o tiskanju tekstova koje je usvojio Kongres u Istanbulu 2016. godine, reproduciranih u ovom dokumentu**

Dijelovi dokumenata pisani masnim slovima koji se pojavljuju u tekstovima Ustava, Devetog dopunskog protokola, Općeg pravilnika, Prvog dopunskog protokola Općeg pravilnika, Poslovnika Kongresa, Konvencije i Sporazuma o financijskim poštanskim uslugama, ukazuju na izmjene i dopune u odnosu na akte usvojene na Kongresu 2012. godine.

Izjave na potpis akata te Ustav Svjetske poštanske unije usvojen u Beču 1964. i izmijenjen i dopunjen na kongresima u Tokiju 1969., Lozani 1974., Hamburgu 1984., Vašingtonu 1989., Seulu 1994., Pekingu 1999. i Bukureštu 2004. te 24. Kongresu održanom u Ženevi 2008. godine, kao i izmijenjeni Opći pravilnik usvojen na Kongresu u Dohi 2012. godine, reproducirani su u ovom dokumentu radi informacije, ali ne čine dio akata potpisanih u Istanbulu.

Sadržaj

Lista kratice i akronima korištenih u odlukama Kongresa u Istanbulu 2016. godine

Deveti dopunski protokol Ustava Svjetske poštanske unije Ustav Svjetske poštanske unije<sup>1</sup>

Prvi dopunski protokol Općeg pravilnika Svjetske poštanske unije

Opći pravilnik Svjetske poštanske unije<sup>1</sup>

Izjave na potpis akata

Poslovnik Kongresa I

Svjetska poštanska konvencija

Završni protokol Svjetske poštanske konvencije  
Sporazum o financijskim poštanskim uslugama  
Završni protokol Sporazuma o financijskim poštanskim uslugama

Odluke Kongresa u Istanbulu 2016. godine, osim onih o izmjenama i dopunama akata (rezolucije, odluke, preporuke itd.)

Lista kratice i akronima korištenih u odlukama Kongresa u Istanbulu 2016. godine

|                      |   |
|----------------------|---|
| Agr..                | Sporazum o financijskim poštanskim uslugama ( <i>Postal Payment Services Agreement</i> )                        |
| art.                 | Članak akta ( <i>Article of an Act</i> )  |
| C broj/godina        | Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Kongresa   |
| CA                   | Upravno vijeće ( <i>Council of Administration</i> )   |
| CA broj/godina       | Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Upravnog vijeća  |
| CC                   | Savjetodavni odbor ( <i>Consultative Committee</i> )  |
| IBRS                 | Pošiljka s plaćenim odgovorom u međunarodnom poštanskom prometu ( <i>International business reply service</i> ) |
| POC                  | Vijeće za poštansku operativu ( <i>Postal Operations Council</i> )  |
| CEP broj/godina      | Odluka, rezolucija, preporuka ili formalno mišljenje Vijeća za poštansku operativu                              |
| CN                   | Obrazac za pismovne pošiljke  |
| CONGRÈS-Doc          | Dokument Kongresa   |
| Const. ili Ustav     | Ustav Svjetske poštanske unije ( <i>Constitution of the Universal Postal Union</i> )                            |
| Conv. ili Konvencija | Svjetska poštanska konvencija ( <i>Universal Postal Convention</i> )  |
| CP                   | Obrazac za poštanske pakete   |
| SDR                  | Posebno pravo vučenja ( <i>Special drawing right</i> )  |
| EDI                  | Elektronička razmjena podataka ( <i>Electronic data interchange</i> )   |
| EMS                  | Poštanska brza usluga za dokumente i robu ( <i>Express Mail Service</i> )                                       |
| QSF                  | Fond za osiguranje kakvoće usluge ( <i>Quality of Service Fund</i> )  |
| FIP                  | Međunarodni filatelistički savez ( <i>International Federation of Philately</i> )                               |
| IATA                 | Međunarodna asocijacija za zračni promet ( <i>International Air Transport Association</i> )                     |
| IFS                  | Međunarodni financijski sustav ( <i>International Financial System</i> )  |
| J                    | Dan slanja pošiljki   |
| ICAO                 | Međunarodna organizacija civilnog zrakoplovstva ( <i>International Civil Aviation Organization</i> )            |
| WCO                  | Svjetska carinska organizacija ( <i>World Customs Organization</i> )  |
| UN                   | Ujedinjeni narodi ( <i>United Nations</i> )   |
| .post                | Naziv internetske domene najviše razine koju sponzorira UPU   |
| PREM                 | Preporučena elektronička pošta ( <i>Postal registered electronic</i> )  |

<sup>1</sup> Ustav Svjetske poštanske unije usvojen u Beču 1964. godine i izmijenjen i dopunjen s devet dopunskih protokola. Opći pravilnik usvojen na Kongresu u Dohi 2012. godine i izmijenjen i dopunjen Prvim dopunskim protokolom i Poslovnik Kongresa, reproducirani su u ovom dokumentu radi informacija, ali ne čine dio Akata potpisanih u Istanbulu.

|                    |  |
|--------------------|--|
|                    | mail)  |
| Prot. ili Protokol | Završni protokol (odgovarajućeg akta) (Final Protocol-of the respective Act)   |
| Izravna pošta      | Reklamni materijali koji se šalju poštom na određene adrese  |
| R                  | Preporučena pošiljka (Registered item)   |
| Gen. Reg. ili      | Opći pravilnik Svjetske poštanske unije (General Regulations of the Universal Postal Union)  |
| Opći pravilnik     |  |
| M vreća            | Vreća koju je napravio pošiljatelj i koja sadrži tiskani materijal, adresirana na samo jednog primatelja i za samo jedno odredište |
| ITU                | Međunarodna unija za telekomunikacije (International Telecommunication Union)  |
| UPU ili Unija      | Svjetska poštanska unija (Universal Postal Union)  |

Deveti dopunski protokol Ustava Svjetske poštanske unije  
Deveti dopunski protokol Ustava Svjetske poštanske unije  
Sadržaj  
Članak

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. (izmijenjeni članak 1.)    | Opseg i ciljevi Unije  |
| 2. (izmijenjeni članak 1.bis) | Definicije   |
| 3. (izmijenjeni članak 22)    | Akti Unije<br>Stupanje na snagu i trajanje Dopunskog protokola Ustava Svjetske poštanske unije |

Deveti dopunski protokol  
Ustava Svjetske poštanske unije  
Opunomoćenci vlada država članica Svjetske poštanske unije, okupljeni na Kongresu u Istanbulu, na temelju članka 30. stavak 2. Ustava Svjetske poštanske unije, zaključenog u Beču, 10. srpnja 1964. godine, usvojili su, uz rezervu ratifikacije, sljedeće izmjene navedenog Ustava.

#### Članak 1.

(izmijenjeni članak 1.)

##### Opseg i ciljevi Unije

1. Usvajanjem ovog Ustava, te države čine, pod nazivom Svjetska poštanska unija, jedinstven poštanski prostor za recipročnu razmjenu **poštanskih** pošiljki. Sloboda provoza se garantira na cijelom teritoriju Unije, **pod uvjetima predviđenim aktima Unije.**

2. Cilj Unije je osigurati organizaciju i unapređenje poštanskih usluga i promovirati u ovoj sferi razvoj međunarodne suradnje.

3. Unija će, koliko je to moguće, sudjelovati u poštanskoj tehničkoj pomoći koju zatraže države članice.

#### Članak 2.

(izmijenjeni članak 1.bis)

##### Definicije

1. Za potrebe akata Svjetske poštanske unije, niže navedeni termini imaju sljedeća značenja:

1.1 Poštanska usluga: sve **međunarodne** poštanske usluge čiji opseg **određuju i reguliraju akti Unije.** Osnovne obveze poštanskih usluga sastoje se u zadovoljavanju određenih društvenih i ekonomskih ciljeva država članica, osiguravajući prikupljanje, **obradu**, prijenos i uručenje poštanskih pošiljki.

1.2 Država članica: država koja ispunjava uvjete iz članka 2. Ustava.

1.3 Jedinstven poštanski prostor (jedan i isti poštanski prostor): obveza ugovornih stranaka akata Unije je da osiguraju recipročnu razmjenu **poštanskih** pošiljki, uključujući i slobodu provoza, te da postupaju s poštanskim pošiljkama u provozu iz drugih država kao s vlastitim poštanskim pošiljkama, bez diskriminacije, **pod uvjetima predviđenim aktima Unije.**

1.4 Sloboda provoza: obveza posredničke države članice da osigura prijenos poštanskih pošiljki koje joj dolaze iz drugih država i u provozu su za drugu državu članicu, postupajući s njima slično kao s pošiljkama u domaćem prometu, **pod uvjetima predviđenim aktima Unije.**

1.5 Pismovne pošiljke: pošiljke opisane u Konvenciji.

#### 1.6 (Briše se.)

**1.6bis Poštanska pošiljka: generički naziv koji se odnosi na sve što otprema ovlašteni operater države članice (pismovna pošiljka, poštanski paket, novčani nalog itd.), kao što je opisano u Svjetskoj poštanskoj konvenciji, Sporazumu o financijskim poštanskim uslugama i odgovarajućim pravilnicima.**

1.7 Ovlašteni operater: bilo koji vladin ili nevladin subjekt kojeg je službeno imenovala država članica da obavlja poštanski promet i ispunjava odgovarajuće obveze koje proizlaze iz akata Unije na njenom prostoru.

1.8 Rezerve: klauzula o izuzimanju kojom država članica namjerava izuzeti ili izmijeniti pravni učinak neke klauzule akta, ako nije u pitanju odredba iz Ustava ili Općeg pravilnika, u primjeni u toj državi članici. Svaka rezerva mora biti sukladna ciljevima i svrsi Unije, onako kako su oni definirani u preambuli i članku 1. Ustava. Mora biti u potpunosti opravdana i odobrena od većine potrebne za odobravanje predmetnog akta i uz to unesena u tekst Završnog protokola tog akta.

#### Članak 3.

(izmijenjeni članak 22.)

##### Akti Unije

1. Ustav je temeljni akt Unije. On sadrži organske zakone Unije i ne podliježe rezervama.

2. Opći pravilnik obuhvaća one odredbe kojima se osigurava primjena Ustava i funkcioniranje Unije. One su obvezujuće za sve države članice i ne podliježu rezervama.

3. Svjetska poštanska konvencija i **njen** Pravilnik sadrže pravila koja se primjenjuju na cijelu međunarodnu poštansku uslugu i odredbe koje se odnose na usluge za pismovne pošiljke i poštanske pakete. Ovi akti će biti obvezujući za sve države članice. Države članice će osigurati da njihovi ovlašteni operateri ispunjavaju obveze koje proističu iz Konvencije i njenog Pravilnika.

4. Sporazumi Unije i njihovi pravilnici reguliraju usluge, osim onih koje se odnose na pismovne pošiljke i poštanske pakete, između država članica koje su njihove ugovorne stranke. Oni će biti obvezujući samo za te države članice. Države članice potpisnice će osigurati da njihovi ovlašteni operateri ispunjavaju obveze koje proizlaze iz Sporazuma i njihovih pravilnika.

5. Pravilnik, koji sadrži pravila neophodna za primjenu Konvencije i Sporazuma, sastavlja Vijeće za poštansku operativu, imajući u vidu odluke koje donosi Kongres.

6. Završni protokoli priloženi aktima Unije spomenuti u stavku 3., 4. i 5. sadrže rezerve na te akte.

#### Članak 4.

Stupanje na snagu i trajanje Dopunskog protokola Ustava Svjetske poštanske unije

1. Dopunski protokol stupa na snagu **1. siječnja 2018.** godine i ostaje na snazi neodređeno vrijeme

U potvrdu navedenog, opunomoćenci vlada država članica su sačinili ovaj Dopunski protokol, koji ima istu snagu i validnost kao da su njegove odredbe unijete u tekst samog Ustava, i potpisali su ga u jednom izvornom primjerku koji se deponira kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Po jedan njegov primjerak svakoj od ugovornih stranaka dostavit će Međunarodni biro Svjetske poštanske unije.

Sačinjeno u **Istanbulu, 6. listopada 2016. godine**

**Ustav Svjetske poštanske unije**

**(napomena prevoditelja: tekst izostavljen na zahtjev naručitelja)**

**PRVI DOPUNSKI PROTOKOL  
OPĆEG PRAVILNIKA SVJETSKE POŠTANSKE  
UNIJE**

Sadržaj

| Članak |                           |  |
|--------|---------------------------|--|
| 1.     | (izmijenjeni članak 103.) | Funkcije Kongresa  |
| 2.     | (izmijenjeni članak 106.) | Sastav i funkcioniranje Upravnog vijeća (CA)                                   |
| 3.     | (izmijenjeni članak 112.) | Sastav i funkcioniranje Vijeća za poštansku operativu (POC)                    |
| 4.     | (izmijenjeni članak 113.) | Funkcije Vijeća za poštansku operativu (POC)                                   |
| 5.     | (izmijenjeni članak 119.) | Sastav Savjetodavnog odbora (CC)   |
| 6.     | (izmijenjeni članak 127.) | Obveze generalnog direktora  |
| 7.     | (izmijenjeni članak 130.) | Priprema i distribucija dokumenata tijela Unije                                |
| 8.     | (izmijenjeni članak 138.) | Postupak za podnošenje prijedloga Kongresu                                     |
| 9.     | (138bis dodaje se)        | <b>Postupak za izmjenu prijedloga dostavljenih sukladno članku 138.</b>        |
| 10.    | (izmijenjeni članak 140.) | Razmatranje prijedloga za izmjenu Konvencije ili Sporazuma između dva Kongresa |
| 11.    | (izmijenjeni članak 142.) | Izmjene i dopune Pravilnika od Vijeća za poštansku operativu                   |
| 12.    | (izmijenjeni članak 145.) | Utvrđivanje troškova Unije   |
| 13.    | (izmijenjeni članak 146.) | Reguliranje doprinosa država članica   |
| 14.    | (izmijenjeni članak 149.) | Automatske sankcije  |

Prvi dopunski protokol Općeg pravilnika  
Svjetske poštanske unije

Opunomoćenici vlada država članica Svjetske poštanske unije, okupljeni na Kongresu u Istanbulu, Turska, na temelju članka 22. stavak 2. Ustava Svjetske poštanske unije, zaključenog u Beču, 10. srpnja 1964. godine, usvojili su sporazumno i sukladno članku 25. stavak 4. Ustava, sljedeće izmjene i dopune Općeg pravilnika.

Članak 1.  
(izmijenjeni članak 103.)

Funkcije Kongresa

1. Na temelju prijedloga država članica, Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu, Kongres:

1.1 određuje opća načela postizanja cilja i svrhe Unije, koji su definirani u preambuli i članku 1. Ustava;

1.2 razmatra i, ako su odgovarajući, usvaja prijedloge amandmana na Ustav, Opći pravilnik, Konvenciju i sporazume, koje dostave države članice i vijeća, sukladno članku 29. Ustava i članku 138. Općeg pravilnika;

1.3 određuje datum stupanja na snagu ovih akata;

1.4 usvaja svoj Poslovnik i izmjene i dopune tog Poslovnika;

1.5 razmatra sveobuhvatna izvješća o radu Upravnog vijeća, Vijeća za poštansku operativu i Savjetodavnog odbora, koji obuhvaćaju razdoblje od prethodnog Kongresa, a koje podnose ova tijela sukladno člancima 111., 117. i 125. Općeg pravilnika;

1.6 usvaja Strategiju Unije;

**1.6bis Odobrava nacrt četverogodišnjeg UPU poslovnog plana;**

1.7 utvrđuje maksimalni iznos troškova Unije, sukladno članku 21. Ustava;

1.8 bira države članice koje će biti članovi Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu;

1.9 bira generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora;

1.10 određuje rezolucijom Kongresa gornji limit troškova koje Unija može snositi za izradu dokumenata na kineskom, njemačkom, portugalskom i ruskom jeziku.

2. Kongres, kao najviše tijelo Unije, bavi se i drugim pitanjima iz oblasti poštanskih usluga.

Članak 2.

(izmijenjeni članak 106.)

Sastav i funkcioniranje Upravnog vijeća (CA) (Ustav 17.)

1. Upravno vijeće sastoji se od četrdeset i jednog člana koji izvršavaju svoju funkciju u razdoblju između dva uzastopna Kongresa.

2. Predsjedanje pripada državi domaćinu održavanja Kongresa. U slučaju da se ta država članica odrekne tog prava, ona postaje *de jure* član, i kao rezultat toga zemljopisna skupina kojoj ona pripada ima na raspolaganju jedno dodatno mjesto, na što se ne primjenjuju restriktivne odredbe iz stavka 3. U tom slučaju, Upravno vijeće za predsjedatelja bira predstavnika jedne od država članica koje su iz iste zemljopisne skupine kao i država domaćin.

3. Ostalih četrdeset članica Upravnog vijeća imenovat će Kongres na temelju ravnopravne zemljopisne raspodjele. Najmanje polovina članstva se obnavlja na svakom Kongresu; niti jedna država članica ne može biti izabrana na tri uzastopna Kongresa.

4. Svaki član Upravnog vijeća imenuje svog **predstavnika**. Članovi Upravnog vijeća aktivno sudjeluju u njegovom radu.

5. Rad člana Upravnog vijeća se ne plaća. Operativni troškovi Vijeća idu na teret Unije.

Članak 3.

(izmijenjeni članak 112.)

Sastav i funkcioniranje Vijeća za poštansku operativu (POC)

1. Vijeće za poštansku operativu sastoji se od četrdeset članova koji obavljaju dužnost u razdoblju između dva uzastopna Kongresa.

2. Članove Vijeća za poštansku operativu bira Kongres na temelju kvalificirane zemljopisne raspodjele. Dvadeset četiri mjesta su rezervirana za države članice u razvoju, a šesnaest mjesta za razvijene države članice. Najmanje jedna trećina članova će biti obnovljena na svakom Kongresu.

3. Svaki član Vijeća za poštansku operativu imenuje svog **predstavnika**. Članovi Vijeća za poštansku operativu aktivno sudjeluju u njegovom radu.

4. Operativne troškove Vijeća za poštansku operativu snosi Unija. Njegovi članovi ne primaju naknadu za svoj rad.

Članak 4.

(izmijenjeni članak 113.)

Funkcije Vijeća za poštansku operativu (POC)

1. Vijeće za poštansku operativu ima sljedeće funkcije:

1.1 Koordinira praktične mjere za razvoj i unapređenje međunarodnih poštanskih usluga; Opći pravilnik, Prvi dopunski protokol

1.2 Poduzima, uz odobrenje Upravnog vijeća u okviru njegove nadležnosti, svaku mjeru koja se smatra neophodnom za očuvanje i poboljšanje kakvoće te modernizaciju međunarodnih poštanskih usluga;

1.3 Odlučuje o kontaktima koje treba uspostaviti s državama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima radi obavljanja svojih funkcija;

1.4 Poduzima neophodne korake za proučavanje i objavljivanje eksperimenata i napretka koji su postigle određene države članice i njihovi ovlašteni operateri u području tehničkog, operativnog, ekonomskog i stručno-obrazovnog polja od interesa **za druge države članice i njihove ovlaštene operatere**;

1.5 U dogovoru s Upravnim vijećem, poduzima odgovarajuće korake u sferi tehničke suradnje sa svim državama članicama Unije i njihovim ovlaštenim operaterima, a

naročito s novim i državama u razvoju i njihovim ovlaštenim operaterima;

1.6 Razmatra sva druga pitanja koja podnese član Vijeća za poštansku operativu, Upravno vijeće ili bilo koja država članica ili ovlašteni operater;

1.7 Zaprima i raspravlja o izvješćima, kao i preporukama Savjetodavnog odbora a, kada su uključena pitanja od interesa za Vijeće za poštansku operativu, pregleda i daje komentare na preporuke koje Savjetodavni odbor želi predložiti Kongresu;

1.8 Imenuje svoje članove koji će raditi kao članovi Savjetodavnog odbora;

1.9 Provodi istraživanja o najvažnijim operativnim, komercijalnim, tehničkim, ekonomskim i problemima tehničke suradnje koji su od interesa za sve države članice ili njihove ovlaštene operatere, uključujući i pitanja sa značajnim finansijskim posljedicama (cijene, terminalne naknade, troškovi provoza, cijene za zrakoplovni prijevoz, pristojbe za poštanske pakete i poštarina za slanje pismovnih pošiljki u inozemstvo), i priprema informacije, mišljenja i preporuke za postupanje po istim;

1.10 Osigurava ulazne podatke za Upravno vijeće za sačinjavanje Nacrta strategije **Unije i Nacrta četverogodišnjeg poslovnog plana** na podnošenje Kongresu;

1.11 Proučava probleme predavanja i stručnog obrazovanja koji su od interesa za države članice i njihove ovlaštene operatere, kao i za nove države i države u razvoju;

1.12 Proučava sadašnje stanje i potrebe **tih** novih i država u razvoju i priprema odgovarajuće preporuke o načinima i sredstvima za poboljšanje **njihovih** poštanskih **usluga**;

1.13 Mijenja i dopunjava Pravilnik Unije u roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, osim kada Kongres odluči drugačije; Vijeće za poštansku operativu može, također, izmijeniti i dopuniti usvojeni Pravilnik na drugim sastancima; u oba slučaja, Vijeće za poštansku operativu podliježe smjernicama Upravnog vijeća u vezi s temeljnom politikom i načelima;

1.14 Formulira prijedloge koji se predaju na odobrenje ili Kongresu ili državama članicama, sukladno članku 140.; odobrenje Upravnog vijeća je neophodno kada se prijedlozi tiču pitanja u okviru nadležnosti Upravnog vijeća;

1.15 Razmatra, na zahtjev države članice, svaki prijedlog koji ta država članica uputi Međunarodnom birou sukladno članku 139., priprema primjedbe o istom i daje upute Međunarodnom birou da uvrsti te primjedbe uz prijedlog, prije nego li isti uputi na odobrenje državama članicama;

1.16 Preporučuje, ako je neophodno i gdje je prikladno nakon odobrenja Upravnog vijeća i uz konzultaciju sa svim državama članicama, usvajanje pravila ili novog postupka do trenutka kada će Kongres donijeti odluku o tom pitanju;

1.17 Priprema i izdaje, u obliku preporuka državama članicama i njihovim ovlaštenim operaterima, standarde za tehnološke, operativne i druge procese u okviru svoje nadležnosti, gdje je ujednačena praksa od suštinskog značaja; na sličan način donosi, po potrebi, i izmjene i dopune već postojećih standarda;

1.18 Utvrđuje okvir za organiziranje pomoćnih tijela koja financiraju korisnici i sudjeluje u organizaciji ovih tijela sukladno odredbama članka 152.;

1.19 Zaprima i razmatra izvješća pomoćnih tijela koja financiraju korisnici, na godišnjoj razini.

#### Članak 5.

(izmijenjeni članak 119.)

Sastav Savjetodavnog odbora (CC)

1. Savjetodavni odbor obuhvaća:

1.1 nevladine organizacije koje predstavljaju korisnike, pružatelje usluga dostave, organizacije radnika, dobavljače roba

i usluga za sektor poštanskih usluga, kao i slične organizacije pojedinaca i trgovačkih društava koje su zainteresirane za podržavanje misije i ciljeva **Unije**;

**1.1bis visoko pozicionirane osobe iz poštanskog sektora koje su preporučile države članice ili relevantna tijela Unije, uključujući i Savjetodavni odbor;**

**1.1ter organizacije civilnog društva: regionalne i nevladine međunarodne poštanske organizacije, kao i finansijske, razvojne i organizacije za standardizaciju, a koje nisu predviđene stavkom 1.1;**

1.2 članove koje Upravno vijeće bira među svojim članovima;

1.3 članove koje Vijeće za poštansku operativu bira među svojim članovima;

**1bis Ako su neke organizacije registrirane, one moraju biti registrirane u državama članicama Unije.**

2. Operativne troškove Savjetodavnog odbora dijele Unija i članovi Odbora prema odluci Upravnog vijeća.

3. Članovi Savjetodavnog odbora ne primaju plaću, niti bilo kakvu naknadu za svoj rad.

#### Članak 6.

(izmijenjeni članak 127.)

Obveze generalnog direktora

1. Generalni direktor organizira, upravlja i usmjerava rad Međunarodnog biroa, čiji je zakonski zastupnik.

2. U pogledu klasifikacije radnih mjesta, imenovanja i unapređenja:

2.1 generalni direktor je ovlašten klasificirati radna mjesta prema stupnju od G1 do D2, kao i imenovati i vršiti unapređenja službenika prema stupnju;

2.2 kod imenovanja od P1 do D2 stupnja uzima u obzir profesionalne kvalifikacije kandidata koje preporučiti država članica čiji su državljani ili u kojima su profesionalno angažirani, uzimajući u obzir pravednu zemljopisnu zastupljenost u odnosu na kontinente i jezike. Radna mjesta D2 stupnja popunjavaju, u najvećoj mogućoj mjeri, kandidati iz različitih regija i onih regija iz kojih ne potječu generalni direktor i zamjenik generalnog direktora, imajući tako na umu najveću učinkovitost rada Međunarodnog biroa. U slučaju radnih mjesta koja zahtijevaju posebne kvalifikacije, generalni direktor može tražiti prijave izvana;

2.3 kod imenovanja novog službenika će, također, uzeti u obzir da, u načelu, osobe D2, D1 i P5 stupnja moraju biti državljani različitih država članica Unije;

2.4 kod unapređenja službenika Međunarodnog biroa u D2, D1 i P5 stupanj, generalni direktor nije u obvezi primijeniti načela iz točke 2.3;

2.5 zahtjevi za pravednom zemljopisnom i jezičnom zastupljenošću rangirani su iza ocjene stvarnih zasluga kandidata u procesu zapošljavanja;

2.6 generalni direktor izvješćuje Upravno vijeće jednom godišnje o imenovanjima i unapređenjima po stupnjevima P4 do D2.

3. Osim toga, generalni direktor obavlja sljedeće dužnosti:

3.1 djeluje kao depozitar akata Unije i kao posrednik u postupku pristupanja i prijema ili istupanja iz Unije;

3.2 obavještava o odlukama Kongresa sve vlade država članica;

3.3 obavještava sve države članice i njihove ovlaštene operatere u vezi s Pravilnikom koji izradi ili revidira Vijeće za poštansku operativu;

Opći pravilnik, Prvi dopunski protokol

3.4 priprema nacrt godišnjeg proračuna Unije na najnižoj mogućoj razini koja je usklađena sa zahtjevima Unije, te ga pravodobno podnosi Upravnom vijeću na razmatranje; šalje

обавјештенje државама чланицама Уније о прораčуну који је одобрило Управно вijeће и извршава прораčун;

3.5 обавља специфичне дужности на захтев тјела Уније и оне додијелјене му актима;

3.6 подузима активности ради постизања циљева које су поставила тјела Уније, у оквиру утврђене политике и доступних средстава;

3.7 подноси сугестије и приједлоге Управном вijeћу или Вijeћу за поштанску оперативу;

3.8 након завршетка рада Конгреса, предаје приједлоге Вijeћу за поштанску оперативу у веzi с измјенама Правилника које су резултат одлука Конгреса, суkladно Пословнику Вijeћа за поштанску оперативу;

3.9 припрема, за Управно вijeће и на основу директива које је издало Вijeће, Nacrt стратегије Уније и **Nacrt четворогодишњег UPU пословног плана** за подношење Конгресу;

3.10 припрема, за одобрење Управног вijeћа, четворогодишње извјешће о утику држава чланица у погледу Стратегије Уније коју је одобрио претходни Конгрес, за подношење на наредном Конгресу;

3.11 осигурава заступање Уније;

3.12 дјелује као посредник у односима између:

3.12.1 Свјетске поштанске уније и узић унија;

3.12.2 Свјетске поштанске уније и Уједињених народа;

3.12.3 Свјетске поштанске уније и међународних организација чије су активности од интереса за Унију;

3.12.4 Свјетске поштанске уније и међународних организација или удруга или подuzeћа које тјела Уније жеље конзултирати или удружити са својим радом;

3.13 преузима дужности генералног тјелника тјела Уније и надзор над њима у том својству, узимајући у обзир посебне одредбе овог Опћег правилника, а нарочито:

3.13.1 припремање и организацију рада тјела Уније;

3.13.2 припремање, израду и дистрибуцију докумената, извјешћа и записника;

3.13.3 функционирање Тјелништва на састанцима тјела Уније;

3.14 назоћи састанцима тјела Уније и судјелује у расправима, без права гласа, а могућност да га неко други представља.

#### Чланак 7.

(измјенјени чланак 130.)

Припрема и дистрибуција докумената тјела Уније

1. Међународни биро припрема и ставља на располагање путем интернетске странице UPU-а све документе **објављене, у језићним верзијама наведеним у чланку 155., најмање два мјесеца прије** сваке сједнице. Међународни биро ће, такође, назначити нове публикације е-докумената на UPU интернетској страници путем утиковитог система за веб сигнализацију.

2. **Надалје, Међународни биро ће физички дистрибуирати публикације Уније, као што су циркулари Међународног бироа, и скраћени записник Управног вijeћа и Вijeћа за поштанску оперативу, само на захтев поједине државе чланице.**

#### Чланак 8.

(измјенјени чланак 138.)

Postupak за подношење приједлога Конгресу (Устав 29.)

1. Уз изнимке прописане ставцима 2. и 5., слједећи поступак користи се за подношење свих врста приједлога које државе чланице достављају Конгресу:

1.1 бит ће прихваћени они приједлози који стигну у Међународни биро најмање шест мјесеци прије датума одржавања Конгреса;

1.2 неће бити прихваћен приједлог за израду nacрта тјеклом раздобља од шест мјесеци које претходи датуму који је одређен за одржавање Конгреса;

1.3 суштински приједлози који стигну у Међународни биро у раздобљу између шест и четири мјесеца прије утврђеног датума одржавања Конгреса неће бити прихваћени, осим ако имају подршку најмање двије државе чланице;

1.4 суштински приједлози који стигну у Међународни биро у раздобљу између четири и два мјесеца прије утврђеног датума одржавања Конгреса неће бити прихваћени, осим ако имају подршку најмање осам држава чланица; приједлози који стигну након тог раздобља неће се више прихваћати;

1.5 изјаве подршке морају стићи у Међународни биро у истом року као и приједлози на које се те изјаве односе.

2. Приједлози који се односе на Устав или Опћи правилник морају стићи у Међународни биро најкасније шест мјесеци прије отварања Конгреса; све што стигне послје тог датума, али прије отварања Конгреса, неће се разматрати, осим ако Конгрес двотрећинском већином држава чланица заступљених на Конгресу другачије одлучи, те ако су испуњени увјети из ставка 1.

Опћи правилник, Први допунски протокол

3. Сваки приједлог у правилу мора имати само један циљ и садржавати само измјене које тај циљ оправдава. Слично томе, сваки приједлог који може довести до значајнијих трошкова по Унију мора садржавати и назнаку финансијског утицаја, коју припрема држава чланица која подноси приједлог, уз конзултације с Међународним бироом, тако да се могу утврдити финансијска средства која су потребна за реализацију таквог приједлога.

4. Nacrtи приједлога које државе чланице достављају насловљени су као "Nacrt приједлога", а Међународни биро их објављује под одређеним бројем иза којег слједи sloво R. Приједлози који немају ту назнаку већ се, према мишљењу Међународног бироа, баве само точкима nacрта, објављују се уз одговарајућу напомену; Међународни биро саставља списак таквих приједлога за Конгрес.

5. Поступак из ставака 1. и 4. неће се **primijeniti** ни на приједлоге у веzi с Пословником **Конгреса**.

#### Чланак 9.

(чл. 138bis додaje се)

Postupak за измјену приједлога поднесених суkladно чланку 138.

1. Амандмани на већ усвојене приједлоге, осим оних које су поднјели Управно вijeће или Вijeће за поштанску оперативу, могу и даље бити представљени Међународном бироу суkladно одредбама Пословника о раду Конгреса.

2. Амандмани на приједлоге које поднесу Управно вijeће или Вijeће за поштанску оперативу примит ће Међународни биро најмање два мјесеца прије отварања Конгреса. Pored тога, државе чланице могу представити своје амандмане на сједницама Конгреса.

#### Чланак 10.

(измјенјени чланак 140.)

Разматрање приједлога за измјену Конвенције или Споразума између два Конгреса

1. Сваки приједлог у веzi с Конвенцијом, Споразумима и њиховим завршним протоколима упућује се у слједећу процедуру: када држава чланица упати приједлог Међународном бироу, исти га упућује свим државима чланицама на разматрање. Оставља се рок од **45 дана** за разматрање приједлога и слање примједби Међународном бироу. Измјене и допуне нису допуштене. Након истека рока од **45 дана**, Међународни биро доставља државима чланицама све примједбе које је примио и позива све државе чланице да гласују за или против приједлога. One државе чланице које нису послале свој глас у року од **45 дана**, сматрат ће се суздржаним. Vremenska раздобља се рачунују од датума на циркуларима Међународног бироа.

2. Ако се приједлог односи на Споразум или његов Завршни протокол, само државе чланице које су уговорне странке

у Споразуму могу судјеловати у поступку описаном у ставку 1.

#### Чланак 11.

(измјенјени чланак 142.)

Измјене и допуне Правилника од Вијећа за поштанску оперативу

1. Приједлозима измјена и допуна Правилника бави се Вијеће за поштанску оперативу.

**2. Подршка најмање једне државе чланице ће бити потребна за подношење било каквог приједлога за измјену Правилника.**

**3. (Брише се.)**

#### Чланак 12.

(измјенјени чланак 145.)

Утврђивање трошкова Уније

1. На основу одређби ставака 2. до 6., годишњи трошкови у вези с активностима тијела Уније не смију премашити 37.235.000 швајцарских франака за раздобље од **2017. до 2020. године. У случају да се Конгрес планира за 2020. годину одгоди, исти максимални износ примјенjuje се и на раздобље након 2020. године.**

2. Трошкови у вези са сазивањем слједјећег Конгреса (путни трошкови Тајништва, трошкови пријевоза, трошкови инсталације уређаја за симултано преводјење, трошкови умножавања докумената за вријеме Конгреса итд.) не смију прећи постављени лимит од 2.900.000 швајцарских франака.

3. Управно вијеће је овлашћено премашити лимите утврђене у ставцима 1. и 2., узевши у обзир повећање платних разреда, доприноса на име миловина или накнада, укључујући накнадна усклађивања, одобрених од Уједињених народа, која се примјенjuje за њихово особље на раду у Зеневи.

4. Управно вијеће је овлашћено прилагодити сваке године износ трошкова, осим оних који се односе на особље, у зависности о кретању индекса потрошачких цијена у Швајцарској.

5. Без обзира на ставак 1., Управно вијеће или, у случају изнимне журности, генерални директор, могу одобрити прекорачење прописаних limita ради покривања трошкова значајних и непредвидених поправака зграде Међународног бироа, под увјетом да износ повећања трошкова не прелази износ од 125.000 швајцарских франака годишње.

6. Ако се одобрени износи из ставака 1. и 2. покажу неадекватним за осигурање неометаног рада Уније, ти limiti могу бити прекорачени само уз одобрење већине држава чланица Уније. Свако савјетовање укључује комплетан опис чињеница које оправдавају такав захтјев.

#### Чланак 13.

(измјенјени чланак 146.)

Регулирање доприноса држава чланица

1. Државе које приступају Унији или су примљене са статусом чланица Уније, као и оне које иступају из Уније, требају уплатити доприносе за цијелу годину у којој је њихово приступање или повлачење из Уније ступило на снагу.

2. Државе чланице плаћају доприносе Унији за годишње трошкове унапријед, на основу прорачуна које је добијело Управно вијеће. Доприносе уплаћују најкасније од првог дана финансијске године на коју се прорачун односи. Послије тог датума, на износ дуговања се наплаћују камате у корист Уније, по стопи од 6% годишње од четвртог мјесеца.

3. Када су неizmireни обвезни доприноси одређене државе чланице према Унији, не укључујући камате, исти или виши од износа доприноса те државе чланице за претходне двије финансијске године, та држава чланица може неповратно додјелити Унији цио износ или дио износа које њој дугују друге државе чланице, суkladно прописима које је добијело Управно вијеће. Увјети пребацивања тих дуговања се утврђују уговором између државе чланице, њених дућника/вјеровника и Уније.

4. Држава чланица која, из правних или других разлога, не може извршити такав задатак, мора подузети кораке да направи распоред за отплату својих заосталих обвеза.

5. Осим у изnimним случајевима, раздобље враћања неizmireних обвезних доприноса који се дугују Унији не може бити дужи од десет година.

6. У изnimним случајевима, Управно вијеће може ослободити државу чланицу cjelokupног или дијела доспјелих камата, када дотична држава плати у cjелини износ главнице дуга заосталих обвеза.

7. Држави чланици се може, у оквиру отплате дуга према плану који је одобрило Управно вијеће, опростити дуговање cjelokupне камате или само дијела kumulativне камате; међутим, такав oprost ће бити предмет потпуног и точног извршења отплатног плана, у договореном року од највише десет година.

8. Одредбе из ставака 3. до 7. се аналогно примјенjuje и на трошкове преводјења које Међународни биро испостави државима чланицама, које припадају jeзичним skupинама.

**9. Међународни биро доставља рачуна државима чланицама најмање три мјесеца прије датума њиховог доспијећа. Изворни рачуни се шаљу на тoчну адресу коју је доставила држава чланица. Електроничке preslike рачуна се шаљу путем електроничке поште као напомена или upozorenje.**

**10. Nadalje, Међународни биро ће пружити јасне информације државима чланицама сваки пут када им наплаћује камату на доспјеле неплаћене одређене рачуна, тако да државе чланице могу лако установити на које рачуна се камата односи.**

#### Чланак 14.

(измјенјени чланак 149.)

Аутоматске санкције

1. Свака држава чланица која не може извршити задатак прописан у чланку 146. ставак 3. и која не пристаје на програм отплате дуга како то предлаже Међународни биро суkladно чланку 146. ставак 4., или се истог не придржава, аутоматски губи право гласа на Конгресу и на састанцима Управног вијећа и Вијећа за поштанску оперативу и више не испуњава увјете за чланство у споменута два вијећа.

2. Аутоматске санкције се укидају и престају бити на снази чим дотична држава чланица уплати своје обвезне доприносе које дугује Унији, главницу и камате, или ако је договорила с **Унијом** да се поинује распореду отплате дуга.

#### Чланак 15.

Ступање на снагу и трајање Допунског протокола Опћем правилнику

1. Овај Допунски протокол ступа на снагу **1. сijeчња 2018. године** и остаје на снази неограничено вријеме.

У потврду наведеног, опунomoћеници влада држава чланица саставили су овај Допунски протокол, који ће имати исту законску снагу и validност као да су његове одредбе уvrштене у сам текст Опћег правилника, и потписали га у једном примјерку деponирамом код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Svјетске поштanske уније доставља по један примјерак свакој уговорној странци.

Сачињено у **Истанбулу, 6. listopada 2016. године**

Опћи правилник Svјетске поштanske уније

(*напомена преводитеља: текст изостављен на захтјев Наручитеља*)

Изјаве на потпис аката

I.

У име Социјалистичке Републике Вијетнам

Изасланство Социјалистичке Републике Вијетнам изјављује да:

- Vijetnam zadržava pravo poduzeti bilo koju radnju ili mjere, ako je potrebno, za zaštitu nacionalnih prava i interesa, ako bilo koja druga država članica UPU-a na bilo koji način ne poštuje odredbe akata Kongresa Svjetske poštanske unije ili ako izjave ili rezerve druge UPU države članice ugroze suverenitet, prava, interese i poštanske usluge Socijalističke Republike Vijetnam.

- Vijetnam zadržava pravo na rezerve, ako je potrebno, nakon ratifikacije/odobrenja akata Kongresa Svjetske poštanske unije.

(dokument Kongresa 34. dodati 1)

## II.

### U ime Republike Turske

Izaslanstvo Republike Turske navodi sljedeću izjavu u vezi sa sudjelovanjem izaslanstva administracije ciparskih Grka južnog Cipra na 26. Kongresu Svjetske poštanske unije, navodno u ime "Republike Cipar".

Ne postoji niti jedan autoritet, u pravnoj stvari, koji je kompetentan za zajedničko zastupanje ciparskih Turaka i ciparskih Grka, a time i Cipra u cjelini. Turska smatra da vlasti ciparskih Grka imaju ovlaštenja, kontrolu i nadležnost samo na teritoriju južno od tampon-zone, kao što je to trenutno slučaj, i da ne predstavljaju ciparske Turke, te će tretirati njihove postupke sukladno tome.

S obzirom na gore navedeno, Turska izjavljuje da njena nazočnost i sudjelovanje u radu Svjetske poštanske unije, njeni potpisi na Završne akte i njeno usvajanje Istambulske poštanske strategije ne predstavlja nikakav oblik priznavanja pretenzija administracije ciparskih Grka da zastupa takozvanu "Republiku Cipar", niti podrazumijeva bilo kakve obveze Turske da stupi u bilo kakav posao s tzv. "Republikom Cipar" u okviru aktivnosti Svjetske poštanske unije.

(dokument Kongresa 34. dodati 2)

Izjave na potpis akata

## III.

### U ime Gruzije

Na 26. Kongresu Svjetske poštanske unije (Istanbul, Turska, 2016. godine), izaslanstvo Gruzije daje sljedeću izjavu:

Abhazija, Gruzija i regija Činvali (Južna Osetija), Gruzija, su gruzijske regije i predstavljaju neodvojive dijelove gruzijskog teritorija. Teritorijalni integritet Gruzije podržan je i potvrđen rezolucijama Vijeća sigurnosti UN-a. Bilo koja akcija iz bilo kojeg razloga u ovim gruzijskim regijama u poštanskom sektoru može se poduzeti samo sukladno Ustavu i zakonodavstvu Gruzije, aktima Svjetske poštanske unije i međunarodnom pravu. Svi ostali slučajevi predstavljaju nezakonitu radnju i povredu suvereniteta i teritorijalnog integriteta Gruzije.

Gruzija zadržava pravo da, radi zaštite suvereniteta i teritorijalnog integriteta države, poduzme bilo koju pravnu radnju koja se smatra odgovarajućom u slučaju da bilo koja država članica Svjetske poštanske unije ne poštuje obveze koje proizlaze iz akata Svjetske poštanske unije ili ako svojim izjavama i akcijama izravno ili neizravno ugrožava normalno funkcioniranje poštanskog sektora na čitavom teritoriju Gruzije i potkopava njene nacionalne interese i suverenitet.

Gruzija zadržava pravo u slučaju potrebe da uloži dodatne izjave u vezi s aktima usvojenim na ovom Kongresu Svjetske poštanske unije, ako bilo koja odredba izravno ili neizravno krši međunarodno pravo, kao i Ustav i zakone Gruzije.

(dokument Kongresa 34. dodati 3)

## IV.

### U ime Republike Cipar

Izaslanstvo Republike Cipar na 26. Kongresu Svjetske poštanske unije ponavlja izjavu koju je dalo na prethodnim kongresima UPU-a i bezrezervno odbacuje deklaraciju i rezerve

Republike Turske od 20. rujna 2016. (dokument Kongresa 34. dodati 2) dane na 26. Kongresu u Istanbulu u vezi sa sudjelovanjem, pravima i statusom Republike Cipar kao države članice UPU-a.

Turski stav je u potpunosti u suprotnosti s relevantnim odredbama međunarodnog prava i posebnim odredbama obveznih rezolucija Vijeća sigurnosti UN-a o Cipru. Treba napomenuti da je, u svojim rezolucijama 541 (1983.) i 550 (1984.), između ostalog, Vijeće sigurnosti UN-a osudilo navodnu secesiju dijela Republike Cipar, smatrajući "jednostrano proglašenje neovisnosti" za "pravno nevažeće" i pozvalo na njegovo povlačenje. Također je pozvalo sve države da ne priznaju niti jednu ciparsku državu osim Republike Cipar i da "ne olakšavaju, niti na bilo koji način pomažu navedenom secesionističkom entitetu". Na kraju, pozvalo je sve države da poštuju suverenitet, neovisnost, teritorijalni integritet i jedinstvo Republike Cipar.

Republika Cipar je država članica Ujedinjenih naroda od svoje neovisnosti 1960. godine i članica Europske unije od 1. svibnja 2004. godine. Također je članica Svjetske poštanske unije od studenog 1961. godine i u tom svojstvu sudjeluje u svim aktivnostima te organizacije. Vlada Republike Cipar je međunarodno priznata vlada na Cipru, s nadležnošću i ovlastima da zastupa državu, bez obzira na *de facto* podjelu otoka kao rezultat turske invazije iz 1974. godine.

Od 1. svibnja 2004. godine, Republika Cipar je punopravna članica Europske unije, naglašavajući činjenicu da postoji samo jedna država na Cipru. Prepoznajući probleme prouzročene okupacijom dijela njenog teritorija u primjeni zakona Zajednice, Protokol 10 Akti o pristupanju Republike Cipar Europskoj uniji predviđa da se primjena *acquis communautaire* obustavi na području Republike Cipar nad kojim njegova vlada nema efektivnu kontrolu.

S obzirom na gore navedeno, izjava i rezerva Republike Turske u suprotnosti je sa slovom i duhom UPU Ustava, Konvencije i Sporazuma. Stoga izaslanstvo Republike Cipar smatra svaku takvu izjavu ili rezervu nezakonitom, ništavnom i poništenom, i sukladno tome zadržava svoja prava.

(dokument Kongresa 34. dodati 4)

## V.

### U ime Novog Zelanda

Novi Zeland će primjenjivati akte i druge odluke usvojene na ovom Kongresu samo ako su sukladni njegovim ostalim međunarodnim pravima i obvezama, a posebno Općem sporazumu o trgovini uslugama.

(dokument Kongresa 34. dodati 5)

## VI.

### U ime Argentinske Republike

Argentinska Republika podsjeća na rezervu koju je stavila nakon ratifikacije Ustava Svjetske poštanske unije potpisanog u Beču (Austrija), 10. srpnja 1964. godine, i potvrđuje svoj suverenitet nad Malvinskim otocima, Južnom Džordžijom i Južnim Sendvičkim Otocima i okolnim pomorskim područjima, kao i nad Antarktida-Argentina sektorom.

Također, podsjeća da je, u vezi s pitanjem Malvinskih otoka, Opća skupština Ujedinjenih naroda usvojila rezolucije 2065 (XX.), 3160 (XXVIII.), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 i 43/25, priznajući postojanje spora o suverenitetu i pozivajući vlade Argentinske Republike i Ujedinjenog Kraljevstva Velike Britanije i Sjeverne Irske da nastave pregovore kako bi riješili ovaj spor.

Argentina, također, naglašava da je Specijalni komitet Ujedinjenih naroda za dekolonizaciju više puta donio rezolucije istog učinka, a najskorije kroz rezoluciju usvojenu 23. lipnja 2016. godine, i da je Opća skupština Organizacije američkih

država usvojila novu rezoluciju o tom pitanju pod sličnim uvjetima 15. lipnja 2016. godine.

(dokument Kongresa 34. dodati 6)  
Izjave na potpis akata

#### VII.

U ime Republike Island, Kneževine Lihtenštajn i Kraljevine Norveške

Izaslanstva Republike Island, Kneževine Lihtenštajn i Kraljevine Norveške izjavljuju da će njihove države primjenjivati akte usvojene na ovom Kongresu sukladno obvezama koje proizlaze iz Sporazuma o uspostavi Europskog ekonomskog područja i Općem sporazumu o trgovini uslugama (GATS) Svjetske trgovinske organizacije.

(dokument Kongresa 34. dodati 7)

#### VIII.

U ime Republike Indonezije

Indonezija pristaje obvezati se aktima Unije potpisanim na 26. Kongresu UPU-a (Istanbul, 2016. godine) i:

- zadržava pravo njene vlade da poduzme bilo koju radnju i mjere zaštite koje smatra neophodnim radi očuvanja svojih nacionalnih interesa, ako bilo koja odredba Konvencije, Završnog protokola ili Sporazuma o finansijskim poštanskim uslugama, kao i bilo koja odluka 26. Kongresa UPU-a (Istanbul, 2016. godine) izravno ili neizravno utječu na njen suverenitet, ili su u suprotnosti s Ustavom, zakonima i propisima Republike Indonezije, kao i postojećim pravima koje je Republika Indonezija stekla kao stranka u drugim sporazumima i konvencijama i bilo kojim načelima međunarodnog prava;

- dodatno zadržava pravo njene vlade da poduzme bilo koju radnju i mjere zaštite koje smatra neophodnim radi očuvanja svojih nacionalnih interesa, ako bilo koja država članica na bilo koji način ne poštuje odredbe akata Unije (Istanbul, 2016. godine) ili ako posljedice uložene rezervi bilo koje države članice ugrožavaju njene poštanske usluge ili rezultiraju neprihvatljivim povećanjem doprinosa u korist plaćanja troškova Unije.

(dokument Kongresa 34. dodati 8)

#### IX.

U ime Australije

Australija će primjenjivati akte i druge odluke koje usvoji ovaj Kongres, samo ako su sukladni njenim ostalim međunarodnim pravima i obvezama, a posebno Općem sporazumu o trgovini uslugama Svjetske trgovinske organizacije.

(dokument Kongresa 34. dodati 9)

#### X.

U ime Orijentalne Republike Urugvaj

Povodom potpisivanja Završnih akata 26. Svjetskog poštanskog kongresa (Istanbul, 2016. godine), izaslanstvo Orijentalne Republike Urugvaj izjavljuje da njegova vlada zadržava pravo:

- da usvoji mjere koje smatra neophodnim kako bi zaštitila svoje interese u slučajevima u kojima druge države članice Svjetske poštanske unije ne poštuju Završne akte, njihove anekse i protokole ili ako rezerve drugih država članica ugrožavaju pravilno funkcioniranje njenih poštanskih usluga ili ispunjavanje njenih suverenih prava;

- da formulira dodatne rezerve na Završne akte 26. Svjetskog poštanskog kongresa (Istanbul, 2016. godine), sukladno Bečkoj konvenciji iz 1969. godine o pravu ugovora, po potrebi između datuma potpisivanja Završnih akata i datuma ratifikacije.

(dokument Kongresa 34. dodati 10)

#### XI.

U ime Republike Austrije, Kraljevine Belgije, Republike Bugarske, Češke Republike, Republike Hrvatske, Republike Cipar, Kraljevine Danske, Republike Estonije, Republike Finske, Francuske Republike, Sa

"Izaslanstva država članica Europske unije ovim putem izjavljuju da će njihove države primjenjivati akte usvojene na ovom Kongresu sukladno njihovim obvezama na temelju Ugovora o Europskoj uniji, Ugovora o funkcioniranju Europske unije i Općeg sporazuma o trgovini uslugama (GATS) Svjetske trgovinske organizacije".

(dokument Kongresa 34. dodati 11)

#### XII.

U ime Kanade

Potpisivanjem Završnih akata 26. Kongresa Svjetske poštanske unije (Istanbul, 2016. godine), Kanada izjavljuje da će primjenjivati akte i druge odluke koje je ovaj Kongres usvojio, na način koji je sukladan svim važećim zakonima i onim međunarodnim sporazumima kojih je potpisnica.

(dokument Kongresa 34. dodati 12)

Izjave na potpis akata

#### XIII.

U ime Republike Azarbadžan

Republika Azarbadžan je jedna od potpuno ovlaštenih članica Svjetske poštanske unije i ima pravo pružati poštanske usluge na međunarodno priznatom teritoriju države sukladno Svjetskoj poštanskoj konvenciji i drugim međunarodnim pravnim dokumentima. Međutim, 20% međunarodno priznatog teritorija Azarbadžana, uključujući regiju Nagorno-Karabah i sedam okolnih administrativnih regija, nalazi se pod okupacijom Armenije i stoga je suočena s preprekama u pogledu pružanja poštanskih usluga.

Rezolucije br. 822 (30. travanj 1993.), 853 (29. lipanj 1993.), 874 (14. listopad 1993.) i 884 (12. studeni 1993.) Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, kao i odluke i rezolucije drugih međunarodnih organizacija o neposrednom, potpunom i bezuvjetnom oslobađanju okupiranih teritorija Azarbadžana od armenskih osvajača, ostale su neispunjene.

Ova okupacija rezultirala je velikom štetom za ekonomiju zemlje, uključujući i poštanski sektor. Radna skupina utemeljena da bi procijenila nastale gubitke i štete Republike Azarbadžan vrši procjene.

Nemoguće je poštivati članak 6. Svjetske poštanske konvencije u vezi s prometom poštanskih maraka na teritorijima Republike Azarbadžan koje je okupirala Republika Armenija. Pitanje poštanskih maraka i nezakonitih poštanskih operacija koje nelegalni režim i dalje vrši na teritoriju tzv. "Nagornokarabaške Republike" suprotno je članku 23. Ustava Svjetske poštanske unije.

S obzirom na gore navedeno, Republika Azarbadžan još jednom izjavljuje da je, prema relevantnim pravilima Svjetske poštanske unije, Vlada Republike Azarbadžan jedina legitimna struktura koja ima pravo izdavanja i stavljanja u promet poštanskih maraka, kao i provoditi poštanske operacije na svim teritorijima Azarbadžana priznatim na međunarodnoj razini, uključujući i okupirane teritorije. Na okupiranim teritorijima se ne mogu obavljati poštanske operacije bez odobrenja Vlade Republike Azarbadžan. Takve operacije nemaju pravnu snagu i krše nacionalno zakonodavstvo Republike Azarbadžan, kao i međunarodne pravne norme koje postoje u ovoj oblasti.

Sa žaljenjem obavještavamo da će biti nemoguće poštivati odredbe Svjetske poštanske konvencije i njenog Završnog protokola dok se ne vrate teritoriji koje je okupirala Republika Armenija i ne eliminiraju posljedice okupacije.



Republika Azarbajdžan zadržava pravo ne primjenjivati prava i obveze koje proizlaze iz Svjetske poštanske konvencije i njenog Završnog protokola u odnosu na Republiku Armeniju. (dokument Kongresa 34. dodati 13)  
Izjave na potpis akata

#### XIV.

U ime Republike Južne Afrike

Izaslanstvo Republike Južne Afrike izjavljuje da će Južna Afrika primjenjivati akte usvojene na 26. Kongresu Svjetske poštanske unije sukladno Ustavu i nacionalnom zakonodavstvu Republike Južne Afrike i shodno svojim obvezama prema drugim ugovorima, konvencijama i načelima međunarodnog prava, koji podliježu ratifikaciji Završnih akata. Južna Afrika zadržava pravo dodatnih izjava, po potrebi, nakon ratifikacije akata Unije.

Izaslanstvo Republike Južne Afrike zadržava pravo svoje vlade da poduzme bilo koju radnju ili mjere koje smatra neophodnim kako bi zaštitila svoje nacionalne interese, u slučaju da bilo koja članica na bilo koji način ne poštuje Ustav, Konvenciju ili akte Svjetske poštanske unije ili ako posljedice rezervi bilo koje članice imaju negativan učinak na njene poštanske usluge.

(dokument Kongresa 34. dodati 14)

#### XV.

U ime Malezije

Izaslanstvo Malezije izjavljuje da će Malezija primjenjivati akte usvojene na 26. Kongresu Svjetske poštanske unije sukladno Ustavu i nacionalnom zakonodavstvu Malezije i shodno svojim obvezama prema drugim ugovorima, konvencijama i načelima međunarodnog prava, podložno ratifikaciji Završnih akata. Malezija, također, zadržava pravo svoje vlade na rezervu, ako je neophodno, nakon ratifikacije akata Kongresa UPU-a.

Izaslanstvo Malezije zadržava pravo svoje vlade da poduzme bilo koju radnju ili mjere koje smatra neophodnim kako bi zaštitila svoje nacionalne interese, ako bilo koja članica na bilo koji način ne poštuje Ustav, Konvenciju ili akte Svjetske poštanske unije ili ako posljedice rezervi bilo koje članice imaju negativan učinak na njene poštanske usluge.

(dokument Kongresa 34. dodati 15)

#### XVI.

U ime Republike Kube

Prilikom potpisivanja Završnih akata Svjetskog poštanskog kongresa (Istanbul, 2016. godine), izaslanstvo Republike Kube izjavljuje da njegova vlada zadržava pravo da usvoji sve mjere ili radnje koje smatra neophodnim sukladno svojem nacionalnom zakonodavstvu i međunarodnom pravu kako bi zaštitila ili čuvala nacionalne interese, ako druge članice Svjetske poštanske unije na bilo koji način ne poštuju Završne akte i Pravilnik ili ako izjave ili rezerve drugih članica ugrožavaju njen suverenitet, sigurnost, prava ili interese ili odgovarajuće funkcioniranje nacionalnih poštanskih usluga.

(dokument Kongresa 34. dodati 16)

Izjave na potpis akata

#### XVII.

U ime Narodne Demokratske Republike Alžir

Izaslanstvo Narodne Demokratske Republike Alžir izjavljuje da zadržava pravo svoje vlade da primjenjuje akte usvojene ovim Kongresom u onoj mjeri u kojoj su sukladni nacionalnom zakonodavstvu i propisima Alžira, kao i vanjskoj politici.

Također, izjavljuje da se potpisivanje spomenutih akata neće smatrati odricanjem Alžira od bilo kojeg prava koje uživa ili koje bi mogao uživati na temelju konvencija i ugovora čiji je dio.

Alžirsko izaslanstvo, također, zadržava pravo svoje vlade, u slučaju potrebe, na dodatne izjave u vezi s ratifikacijom akata Kongresa UPU-a.

(dokument Kongresa 34. dodati 17)

#### XVIII.

U ime Republike Armenije

Nedavno je međunarodna zajednica bila svjedokom značajnog porasta lažnih propagandnih i antiarmenskih kampanja koje su provele azarbajdžanske vlasti, predstavljajući izobličenu sliku o razlozima i motivima iza Nagorno-Karabah konflikta i situacije koja se razvila na tom području kao rezultat toga. Armenija smatra da je takvo ponašanje neprihvatljivo i da sprječava nastojanja međunarodne zajednice da promovira međusobnu suradnju.

Budući da Svjetski poštanski kongres nije odgovarajući forum za razmatranje pitanja u vezi s rješavanjem sukoba, izaslanstvo Armenije će se ograničiti na sljedeću izjavu:

Dana 10. prosinca 1991. godine stanovništvo Nagorno-Karabaha proglasilo je neovisnost Nagornokarabaške Republike nakon referenduma, u potpunosti sukladno međunarodnom pravu, kao i slovu i duhu zakona tadašnjeg Sovjetskog Saveza. Prema tome, Nagorno-Karabah je suverena republika, sukladno članku RL 116. Pravilnika o pismovnim pošiljkama.

Proizvoljno tumačenje rezolucija Vijeća sigurnosti UN-a i neutemeljene optužbe protiv Republike Armenije su uobičajena praksa vlasti Azarbajdžana, s ciljem prikriivanja svojih teških zločina iz prošlosti. Vlasti Azarbajdžana koriste svaki međunarodni forum za provedbu svoje destruktivne politike, umjesto da sudjeluju u mirnim naporima međunarodne zajednice. Nažalost, Svjetski poštanski kongres nije bio iznimka.

Izjave dane u ime Republike Azarbajdžan sadrže grubo izvrtnje i služe samo u propagandne svrhe, pored toga što se koriste za odvracanje od programa rada 26. Kongresa UPU-a.

Takve izjave su jasni dokazi o višedecenijskoj politici Azarbajdžana koja ima za cilj stanovnicima Nagorno-Karabaha uskratiti temeljna ljudska prava, uključujući pravo na komuniciranje, što je sredstvo za ostvarivanje svih drugih prava. Kao što znamo, glavni međunarodni instrumenti za ljudska prava definiraju mnoge aspekte prava na komunikaciju. To pravo je izravno u vezi sa slobodom izražavanja, koja je sadržana u svim glavnim međunarodnim instrumentima za zaštitu ljudskih prava, kao što su Univerzalna deklaracija o ljudskim pravima, Međunarodni pakt o građanskim i političkim pravima i mnogim drugim.

Nagorno-Karabah nikada nije bio dio neovisnog Azarbajdžana. Pozivanje Azarbajdžana na članak 23. Ustava i pokušaji da se Nagorno-Karabah predstavi kao "sastavni dio teritorija Republike Azarbajdžan" nisu pravno opravdani, niti zakoniti.

Budući status Nagorno-Karabaha mora biti određen mirnim pregovorima u okviru Minskog procesa Organizacije za evropsku sigurnost i suradnju (OESS) i na temelju načela OESS-a. Činjenica da Nagornokarabašku Republiku još uvijek nije službeno priznala međunarodna zajednica ne može uskratiti njenom stanovništvu slobodnu komunikaciju, uključujući i onu putem poštanske službe.

Izjava Azarbajdžana je suprotna temeljnim odredbama Ustava i ne podržava temeljna načela UPU-a.

Kao članica Svjetske poštanske unije, Armenija daje obvezujuću izjavu da poštanski operater Republike Armenije služi kao posrednik poštanskom operateru Nagornokarabaške Republike sukladno člancima 3. i 4. UPU Konvencije i nastavlja s ispunjavanjem svojih obveza koje proizlaze iz gore spomenutih članaka.

(dokument Kongresa 34. dodati 18)  
**POSLOVNIK KONGRESA**  
(napomena prevoditelja: tekst izostavljen na zahtjev  
Naručitelja)  
**SVJETSKA POŠTANSKA KONVENCIJA**  
Završni protokol  
**Svjetska poštanska konvencija**  
Sadržaj  
Poglavlje I.  
Zajednička pravila koja se primjenjuju u međunarodnom  
poštanskom prometu  
Članak  
1. Definicije  
2. Imenovanje jedne ili više pravnih osoba odgovornih za  
ispunjavanje obveza koje proizlaze iz pridržavanja odredbi  
Konvencije  
3. Univerzalna poštanska usluga  
4. Sloboda provoza  
5. Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Povlačenje iz  
pošte. Izmjene i ispravke adrese **i/ili imena/naziva primatelja**  
(**naziv pravne osobe ili prezime, ime ili patronim (ako**  
**postoji**)). Preusmjeravanje. Povrat neuručenih pošiljki  
pošiljatelju  
6. Poštanske marke  
7. Održivi razvoj  
8. Poštanska sigurnost  
9. Prekršaji  
10. Postupanje s osobnim podacima  
11. Razmjena zatvorenih zaključaka s vojnim jedinicama  
12. Predaja pismovnih pošiljki u inozemstvu  
**13. Korištenje UPU obrazaca**  
**Poglavlje II.**  
**Standardi i ciljevi kakvoće usluga**  
**14. Standardi i ciljevi kakvoće usluga**  
**Poglavlje III.**  
**Poštarine, naknade i oslobađanje od plaćanja**  
**poštarina**  
**15. Poštarine**  
**16. Oslobađanje od plaćanja poštarine**  
**Poglavlje IV.**  
**Osnovne i dopunske usluge**  
**17. Osnovne usluge**  
**18. Dopunske usluge**  
**Poglavlje V.**  
**Zabrane i carinska pitanja**  
**19. Nedopuštene pošiljke. Zabrane**  
**20. Carinski pregled. Carinske pristojbe i drugi troškovi**  
**Poglavlje VI.**  
**Odgovornost**  
**21. Potražnice**  
**22. Odgovornost ovlaštenih operatera. Odštete**  
**23. Nepostojanje odgovornosti država članica i ovlaštenih**  
operatera  
**24. Odgovornost pošiljatelja**  
**25. Plaćanje odštete**  
**26. Mogućnost povrata odštete od pošiljatelja ili**  
primatelja  
**Poglavlje VII.**  
**Obeštećenje**  
**A. Troškovi provoza**  
**27. Troškovi provoza**  
**B. Terminalne naknade**  
**28. Terminalne naknade. Opće odredbe**  
**29. Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju na**  
poštanske tokove između ovlaštenih operatera država u ciljnom  
sustavu

**30. Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju za**  
promet prema, iz i između ovlaštenih operatera država u  
prijelaznom sustavu  
**31. Fond za osiguranje kakvoće usluge (QSF)**  
**C. Stope za poštanske pakete**  
**32. Stope za kopneni i pomorski prijevoz poštanskih**  
paketa  
**D. Troškovi za zračni prijevoz**  
**33. Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove**  
za zračni prijevoz  
**E. Izmirenje računa**  
**34. Odredbe koje se odnose na izmirenje računa i plaćanja**  
međunarodne poštanske razmjene  
**F. Utvrđivanje poštarina i naknada**  
**35. Ovlaštenja Vijeća za poštansku operativu u vezi s**  
utvrđivanjem poštarina i naknada  
**Poglavlje VIII.**  
**Dodatne usluge**  
**36. EMS i integrirana logistika**  
**37. Elektroničke poštanske usluge**  
**Poglavlje IX.**  
**Završne odredbe**  
**38. Uvjeti za odobrenje prijedloga koji se odnose na**  
Konvenciju i Pravilnik  
**39. Rezerve dane na Kongresu**  
**40. Stupanje na snagu i trajanje Konvencije**  
**Svjetska poštanska konvencija**  
Dolje potpisani, opunomoćenci vlada država članica  
Unije, s obzirom na članak 22. stavak 3. Ustava Svjetske  
poštanske unije, sklopljenog u Beču, 10. srpnja 1964. godine,  
jednoglasno i sukladno članku 25. stavak 4. Ustava, donijeli su  
u ovoj Konvenciji pravila koja se primjenjuju u međunarodnom  
poštanskom prometu.  
**Poglavlje I.**  
**Zajednička pravila koja se primjenjuju u**  
**međunarodnom poštanskom prometu**  
Članak 1.  
Definicije  
1. Za potrebe Svjetske poštanske konvencije, dolje  
navedeni pojmovi imaju sljedeća značenja:  
**1.1 pismovna pošiljka: pošiljka opisana i koja se**  
**prevozi pod uvjetima ove Svjetske poštanske konvencije i**  
**Pravilnika;**  
**1.2 poštanski paket: pošiljka opisana i koja se prevozi**  
**pod uvjetima ove Svjetske poštanske konvencije i**  
**Pravilnika;**  
**1.3 EMS pošiljka: pošiljka opisana i koja se prevozi**  
**pod uvjetima ove Svjetske poštanske konvencije i**  
**Pravilnika i povezanim EMS instrumentima;**  
**1.4 dokumenti: pismovna pošiljka, poštanski paket ili**  
**EMS pošiljka koja se sastoji od bilo kakve pisane, nacrtane,**  
**tiskane ili digitalne informacije, isključujući predmete**  
**trgovine, čije fizičke specifikacije spadaju u limite**  
**propisane Pravilnikom;**  
**1.5 roba: pismovna pošiljka, poštanski paket ili EMS**  
**pošiljka koja se sastoji od bilo kakvog materijalnog i**  
**pokretnog predmeta, osim novca, uključujući i predmete**  
**trgovine, koji ne spadaju pod definiciju "dokumenti" kako**  
**je to predviđeno gore navedenim stavkom 1.4 čije fizičke**  
**specifikacije spadaju u limite propisane Pravilnikom;**  
**1.6 zatvoreni zaključak: označeni spremnik (spremnici)**  
**zapečaćen(i) sa ili bez plombe, koji sadrži poštanske pošiljke;**  
**1.7 pogrešno usmjerena pošta: spremnici zaprimljeni u**  
**naizmjeničnoj pošti koja nije naznačena na nazivnici**  
**(spremnika);**

**1.8** **osobni podaci:** informacije potrebne za identifikaciju korisnika poštanske usluge;

**1.9**  **pogrešno poslane pošiljke:** pošiljke zaprimljene u naizmjениčnoј пошти, a namijenjene izmjениčnoј пошти u некој другој држави чланци;

**1.10** **provozni troškovi:** nadoknada za pružene usluge prijevoznika u држави преко које се обавља провоз (овлашћени оператор, друга служба или њихова комбинација), узимајући у обзир да ли се ради о копненом, поморском и/или зрачном провозу **писмовних пошљјки;**

**1.11** **terminalni troškovi:** nadoknada коју овлашћени оператор државе отпреме дугује овлашћеном оператору државе одређишта на име трошкова насталих у држави одређишта у веzi с примљеним писмовним пошљјкама;

**1.12** **овлашћени оператор:** било који владин или невладин субјект којег је службено именовала држава чланца како би обављао поштански промет и испуњавао одговарајуће обавезе које произлазе из аката Уније на њеном територију;

**1.13** **мали пакет:** пошљјка која се превози према увјетима ове Конвенције и **Правилника;**

**1.14** **terminalna површинска накнада:** накнада коју овлашћени оператор државе отпреме дугује овлашћеном оператору државе одређишта за трошкове до којих је дошло у држави одређишта у веzi с примљеним пакетима;

**1.15** **површинска накнада за провоз:** накнада за пружене услуге прџевоznика у држави преко које се обавља провоз (овлашћени оператор, друга служба или њихова комбинација), узимајући у обзир да ли се ради о копненом и/или зрачном провозу пакета преко њеног територија;

**1.16** **накнада за поморски прџевоz:** накнада за пружене услуге прџевоznика (овлашћени оператор или друга служба или њихова комбинација) који судјелује у поморском прџевоzu пакета;

**1.17** **upit: žalba или upit u vezi s korištenjem poštanske usluge, podnesena sukladno uvjetima Konvencije i Правилника;**

**1.18** **универзална поштанска услуга:** стално пружање квалитетних основних поштанских услуга свим корисницима на цијелом подручју државе чланца, по приступаћним цијенама;

**1.19** **отворени провоз (transit à découvert):** отворени провоз кроз државу посредницу оних пошљјки чији број или маса не оправдавају израду затворених закљјчука за државу одређишта.

#### Чланак 2.

Именованје једне или више правних особа одговорних за испуњавање обавеза које произлазе из придржавања одређи Конвенције

1. Државе чланца обавјестити ће Међународни биро, у року од шест мјесеци од завршетка Конгреса, о називу и адреси владиног тијела одговорног за надзор поштанских послова. Такође, у року од шест мјесеци од завршетка Конгреса, државе чланца достављају Међународном бироу назив и адресу једног или више оператора службено овлашћених за обављање поштанских услуга и

испуњавање обавеза које произлазе из аката Уније на њиховом територију. Између два Конгреса, **државе чланца ће у најкраћем могућем року обавјестити Међународни биро о било каквим промјенама владиних тијела. Било какве промјене у погледу службено овлашћених оператора такође ће бити достављене Међународном бироу у најкраћем могућем року, а пожељно је најмање три мјесеца прије ступања на снагу наведене промјене.**

2. **Када држава чланца службено одреди новог оператора, треба навести опсег поштанских услуга које ће потонји пружати сукладно актима Уније, као и земљописну покривеност коју оператор има на њеном територију.**

#### Чланак 3.

##### Универзалне поштанске услуге

1. У циљу подржавања концепта јединственог поштанског подручја Уније, државе чланца дужне су осигурати да сви корисници/клијенти уживају право на универзалне поштанске услуге, које укљјучују стално пружање квалитетних основних поштанских услуга свим корисницима на цијелом подручју држава чланца, по приступаћним цијенама.

2. Имајући у виду тај циљ, државе чланца дужне су утврдити, у оквиру својих поштанских законодавстава или на друге уобичајене начине, опсег понуђених поштанских услуга које се нуде и захтјеви за квалитетом и приступаћним цијенама, узимајући у обзир како потребе становништва тако и увјете у дотићној држави.

3. Државе чланца дужне су осигурати да оператори одговорни за обављање универзалних поштанских услуга остваре понуду поштанских услуга и стандарде квалитета.

4. Државе чланца дужне су осигурати пружање универзалних поштанских услуга на поузданој основи, гарантирајући тако њихову одрживост.

#### Чланак 4.

##### Слобода провоза

1. Начело слободе провоза утврђено је у чланку 1. Устава. Оно обавезује сваку државу чланца да осигура да њени овлашћени оператори, увјек најбржим путем и на најсигурнији начин који примјенују и на своје властите пошљјке, отпреме затворене закљјучке и писмовне пошљјке у отвореном провозу које им је предао други овлашћени оператор. Ово начело се односи и на погрешно послане пошљјке или погрешно усмјерене закљјучке.

2. Државе чланца које не судјелују у размјени **поштанских пошљјки** које садрже заразне или радиоактивне твари имају право избора забране пријема таквих пошљјки у отвореном провозу преко свог територија. **Иsto** вриједи и за тискане материјале, новине, часописе, журнале, мале пакете и М вреће чији садржаји не задовољавају законске одредбе којима се прописују увјети њиховог објављивања или промета у држави провоза.

3. Слобода провоза **поштанских пакета** се гарантира на цијелом територију **Уније.**

4. Ако држава чланца не поштује одредбе које се односе на слободу провоза, друге државе чланца могу обуставити **пружање** својих поштанских услуга тој држави чланци.

#### Чланак 5.

Власништво над поштанским пошљјкама. Повлачење из поште. Иzmjene или исправке адресе и/или имена/назива примателја (назив правне особе или презиме, име или патроним [ако постоји]).

##### Преусмјеравање.

1. Поштанска пошљјка остаје власништво пошљјателја све док се не уручи законитом примателју, осим ако је пошљјка заплјенјена на основу **националног** законодавства државе подријетла или одређишта те у случају примјене чланка **19.2.1.1** или **19.3**, сукладно **националном** законодавству земље провоза.

2. Пошљјателј поштанске пошљјке може повући пошљјку из поште или измјенити или исправити адресу **и/или име/назив примателја (назив правне особе или презиме, име или патроним [ако постоји])**. Трошкови тога и други увјети наведени су у Правилнику.

3. Државе чланца осигуравају да њихови овлашћени оператори преусмјере поштанске пошљјке ако је примателј промјенио адресу, као и да неуручене пошљјке врате пошљјателју. Трошкови тога и други увјети наведени су у Правилнику.

#### Чланак 6.

##### Поштанске марке

1. Назив "поштанска марка" заштићен је овом Конвенцијом и односи се искљјучиво на марке које су сукладне увјетима из овог чланка и Правилника.

2. Поштанске марке:

2.1 издају се и пуштају у промет искључиво уз одобрење државе чланице или подручја, суkladно актима Уније;

2.2 представљају израз суверенитета и чине доказ о унапријед плаћеној поштарини суkladно стварној вриједности када се ставе на поштанску пошиљку, суkladно актима Уније;

2.3 морају бити у opticaju, за унапријед плаћену поштарину или за филателичку намјену, у држави чланици или подручју издавања, суkladно националном законодавству;

2.4 морају бити доступне свим грађанима државе чланице или подручја издавања.

3. Поштанске марке морају садржавати:

3.1 назив државе чланице или подручја издавања, исписан латиничним писмом, **или ако тако заhtјева држава чланица или подручје издавања од UPU Међународног бироа, кратицу или иницијале који службено представљају државу чланицу или подручје издавања, суkladно увјетима propisanim Pravilnikom;**<sup>1</sup>

3.2 nominalnu вриједност, изражену:

3.2.1 у начелу, у службеној валути државе или подручја издавања, или словом или oznakom;

3.2.2 помоћу других препознатљивих обилежја.

4. Simboli државе, службени контролни знакови и logotipi међувладиних организација приказани на поштанским markama заштићени су на temelju Паришке конвенције о заштити индустријског власништва.

5. Tema и dizajn поштанских maraka морају:

5.1 бити суkladни duhu preambule Устава Svjetske поштанске уније и одлукaма које су donijela tijela уније

5.2 бити блиско повезани с kulturnim identitetom државе чланице или подручја, или морају придоносити шirenju kulture и očuvanju mira;

5.3 prilikom издавања prigodnih поштанских maraka у čast vodećim osobama или događajima који ne pripadaju држави чланици или подручју, marka мора nositi znak државе или подручја о којем је riječ;

5.4 бити лишени političkih обилежја или tema uvredljive naravi с obzirom на osobe или државе;

5.5 бити од iznimnog značaja за државу чланицу или подручје.

6. Oznake о unaprijed плаћеној поштарини, otisci stroja за frankovanje и otisci tiskarskog stroja или други tiskarski otisci или žigovi суkladni актима Уније могу се koristiti samo уз одобрење државе чланице или подручја.

7. Prije издавања поштанских maraka уз korištenje novih materijala или tehnologija, државе чланице dostavljaju Међународном биром неопходне информације о njihovoj kompatibilnosti са strojevima за obradu пошиљки. Међународни biro даље о tome obavještava ostale државе чланице и njihove овлаштене operatere.

Чланак 7.

Одрживи развој

1. Државе чланице и/или njihови овлаштени operateri dužni су usvojiti и provoditi proaktivnu strategiju održivog razvoja usmjerenu на ekološke, društvene и ekonomске активности на svim razinama поштанског djelovanja, те promovirati **svijest** о održivom razvoju.

Чланак 8.

Поштанска сигурност

1. Државе чланице и njihови овлаштени operateri dužni су primjenjivati sigurnosne mjere definirane sigurnosnim standardima Уније и usvojiti и provoditi proaktivnu sigurnosnu strategiju на svim razinama поштанског djelovanja како би се

održalo и povećalo povjerenje javnosti у поштанске usluge које **pružaju овлаштени operateri**, у интересу свих представника који су у то укључени. Ова strategija **će укључити ciljeve definirane Pravilnikom, kao и** načela usuglašavanja с uvjetima pružanja elektroničkih naprednih podataka о поштанским пошиљкама при primjeni одредба (uključujući vrste поштанских пошиљки и kriterije за iste) које је usvojilo Управно vijeće и Vijeće за поштанску operativu, суkladно tehničkim standardima Svjetske поштанске уније за slanje poruka.

2. Sve sigurnosne mjere које се primjenjuju у transportnom lancu међународног поштанског prometa морају бити razmjerne riziku или prijetnjama на које се odnose и морају се provoditi тако да не narušavaju svjetske поштанске или трговинске tokove, uzimajući у obzir specifičnosti поштанске mreže. Sigurnosne mjere које imaju potencijalni globalni utjecaj на поштанску operativu морају се usuglašavati и provoditi на међународно koordiniran и uravnotežen način, уз sudjelovanje свих relevantnih zainteresiranih stranaka.

Чланак 9.

Prekršaji

1. Поштанске пошиљке

1.1 Државе чланице dužne су poduzeti sve potrebne mjere radi usvajanja neophodnih mjera за sprječavanje, krivično gonjenje и kažnjavanje osoba које су proglašene krivim за:

1.1.1 stavljanje narkotika или psihotropnih tvari, као и stavljanje **eksploziva, zapaljivih или drugih opasnih tvari** у поштанске пошиљке, када njihovo stavljanje nije izričito одобрено Konvencijom и **Pravilnikom;**

1.1.2 stavljanje у поштанске пошиљке predmeta pedofilske naravi или predmeta pornografske naravi који укључују djecu.

2. Sredstva plaćanja poštarine unaprijed и same poštarine

2.1 Државе чланице dužne су poduzeti sve neophodne mjere како би spriječile, krivično gonile и kaznile sve osobe које počine prekršaje у vezi с načinima plaćanja poštarine unaprijed, како је utvrđeno у ovoj Konvenciji, као što су:

2.1.1 поштанске marke, у opticaju или povučene из opticaja;

2.1.2 otisci uredaja за oznake plaćanja unaprijed;

2.1.3 otisci strojeva за frankovanje или tiskarskih strojeva;

2.1.4 међународни kuponi за odgovor.

2.2 У ovoj Konvenciji, prekršaji у vezi са sredstvima plaćanja poštarine unaprijed odnose се на sve radnje navedene ispod које је izvršila **bila koja osoba** с namjerom nezakonitog dobitka за себе или treću stranku. Kažnjavaju се sljedeće radnje:

2.2.1 svako falsificiranje, oponašanje или krivotvorenje bilo kojeg sredstva plaćanja poštarine unaprijed или bilo koji protuzakoniti или protupravni postupak povezan с neovlaštenom proizvodnjom takvih sredstava;

2.2.2 **proizvodnja, korištenje, puštanje у promet, komercijalizacija, distribucija, širenje, prijevoz, izlaganje или prikazivanje (također у formi kataloga и у reklamne svrhe)** bilo kojeg oblika plaćanja poštarine unaprijed које је falsificirano, oponašano или krivotvoreno;

2.2.3 svako korištenje или puštanje у opticaj, у поштанске svrhe, bilo kojeg sredstva за plaćanje poštarine unaprijed које је već iskorišteno;

2.2.4 svaki pokušaj počinjenja navedenih prekršaja.

3. Reciprocitet

3.1 Što се tiče sankcija, neće се praviti razlika između radnji spomenutih у stavku 2., bez obzira radi li се о domaćim или stranim sredstvima plaćanja poštarine unaprijed; ova одредба nije predmet kojeg zakonskog или uobičajenog uvjeta reciprociteta.

<sup>1</sup> Iznimka će се odobriti Ujedinjenom Kraljevstvu Velike Britanije и Sjeverne Irske, држави која је izumila поштанску marku

#### Članak 10.

##### Postupanje s osobnim podacima

1. Osobni podaci o korisnicima mogu se koristiti samo u svrhe za koje su prikupljeni, sukladno važećem nacionalnom zakonodavstvu.

2. Osobni podaci o korisnicima mogu se objelodaniti samo onim trećim osobama kojima je važećim nacionalnim zakonodavstvom dozvoljen pristup danim podacima.

3. Države članice i njihovi ovlašteni operateri dužni su garantirati povjerljivost i sigurnost osobnih podataka o korisnicima, sukladno svom nacionalnom zakonodavstvu.

4. Ovlašteni operateri dužni su obavijestiti svoje korisnike o načinu na koji se koriste njihovi osobni podaci, kao i o svrsi prikupljanja tih podataka.

**5. Ne dovodeći u pitanje prethodno navedeno, ovlašteni operateri mogu elektronički proslijediti osobne podatke ovlaštenim operaterima odredišne ili države provoza kojima su ti podaci potrebni radi izvršavanja usluge.**

#### Članak 11.

##### Razmjena zatvorenih zaključaka s vojnim jedinicama

1. Razmjena zatvorenih zaključaka pismovnih pošiljki može se obavljati posredstvom kopnenih, pomorskih ili zračnih službi drugih država:

1.1 između poštanskih ureda bilo koje države članice i zapovjednih časnika vojnih jedinica stavljenih na raspolaganje Ujedinjenim narodima;

1.2 između zapovjednih časnika tih vojnih jedinica;

1.3 između poštanskih ureda bilo koje države članice i zapovjednih časnika pomorskih, zračnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih zrakoplova iste države, stacioniranih u inozemstvu;

1.4 između zapovjednih časnika pomorskih, zračnih ili vojnih jedinica, ratnih brodova ili vojnih zrakoplova iste države.

2. Pismovne pošiljke uključene u zaključke navedene pod stavkom 1. ograničene su na pošiljke naslovljene na ili poslone od pripadnika vojnih jedinica ili časnika i posade brodova ili zrakoplova za koje ili od kojih su poslone. Poštarinu i uvjete otpreme koji se na njih odnose određuje, prema svojim propisima, ovlašteni operater države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju takvi brodovi ili zrakoplovi.

3. U slučaju nepostojanja posebnog sporazuma, ovlašteni operater države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju ratni brodovi ili vojni zrakoplovi, dužuje predmetnim ovlaštenim operaterima poštarine za prevoz zaključaka, terminalne pristojbe i troškove zrakoplovnog prijevoza.

#### Članak 12.

##### Predaja pismovnih pošiljki na otpremu u inozemstvu

1. Ovlašteni operater nije dužan otpremiti ili uručiti primateljima pismovne pošiljke koje su pošiljatelji, nastanjeni na državnom području njegove države članice, predali ili prosljedili na otpremu u stranoj državi, u cilju iskorištavanja povoljnijih poštarina koje tamo vrijede.

2. Odredbe predviđene pod 1. primjenjuju se podjednako na pismovne pošiljke pripremljene u državi u kojoj pošiljatelj boravi, a zatim prenesene preko granice, kao i na pismovne pošiljke pripremljene u stranoj državi.

3. Ovlašteni operater odredišta može **zahtijevati** od ovlaštenog operatera otpreme plaćanje unutarnje poštarine. Ako ovlašteni operater otpreme **ne prihvati** plaćanje te poštarine u rokovima koje je odredio ovlašteni operater odredišta, potonji može vratiti pošiljke ovlaštenom operateru otpreme uz pravo da zahtjeva nadoknadu troškova preusmjeravanja pošiljki ili može

s pošiljkama postupiti prema svojem nacionalnom zakonodavstvu.

4. Ovlašteni operater nije dužan otpremiti ili uručiti primatelju pismovne pošiljke koje je pošiljatelj predao ili prosljedio na otpremu u velikom broju u državi u kojoj nema prebivalište, ako je iznos terminalne naknade koju treba primiti niži od iznosa koji bi primio da su pošiljke poslone iz države u kojoj pošiljatelj boravi. Ovlašteni operater odredišta može tražiti od ovlaštenog operatera otpreme nadoknadu u ovisnosti od nastalih troškova, koja ne smije biti veća od sljedeća dva iznosa: ili od 80% unutarnje poštarine za istovjetne pošiljke ili od stopa primjenjivih na temelju članka 29.5. do 29.11., 29.12. do 29.15. ili 30.9., ovisno o slučaju. Ako ovlašteni operater otpreme ne pristane platiti zatraženi iznos u roku koji je odredio ovlašteni operater odredišta, ovlašteni operater odredišta može ili vratiti pošiljke ovlaštenom operateru otpreme, uz pravo na nadoknadu troškova preusmjeravanja pošiljki, ili može s pošiljkama postupiti prema svojem nacionalnom zakonodavstvu.

#### Članak 13.

##### Korištenje UPU obrazaca

1. Osim ako nije drugačije predviđeno aktima Unije, samo ovlašteni operateri koriste UPU obrasce i dokumentaciju za pružanje poštanskih usluga i razmjenu poštanskih pošiljki sukladno aktima Unije.

2. Ovlašteni operateri mogu koristiti UPU obrasce i dokumentaciju za rad eksteritorijalnih ureda za razmjenu pošte (ETOE), kao i za središta za međunarodnu razmjenu pošte (IMPC) koja su uspostavili ovlašteni operateri izvan svog nacionalnog teritorija, kako je dalje definirano u stavku 6., radi olakšavanja rada spomenutih poštanskih službi i razmjene poštanskih pošiljki.

3. Korištenje mogućnosti izložene u stavku 2. podliježe nacionalnom zakonodavstvu ili politici države članice ili područja gdje je ETOE ili IMPC otvoren. U tom smislu, i ne dovodeći u pitanje navedene obveze sadržane u članku 2., ovlašteni operateri garantiraju neometano ispunjavanje svojih obveza prema Konvenciji i potpunu odgovornost za sve njihove odnose s drugim ovlaštenim operaterima i Međunarodnim biroom.

4. Zahtjev iz stavka 3. podjednako se primjenjuje na državu članicu odredišta za prihvaćanje poštanskih pošiljki iz takvih ETOE-a i IMPC-a.

5. Države članice obavještavaju Međunarodni biro o svojim politikama u vezi s poštanskim pošiljkama koje se prenose i/ili primaju od ETOE-a ili IMPC-a. Takve informacije će biti dostupne na internetskoj stranici Unije.

6. Isključivo u svrhu ovog članka, ETOE-i će biti definirani kao uredi ili ustanove uspostavljene u komercijalne svrhe, kojima upravljaju ovlašteni operateri ili koje su pod odgovornošću ovlaštenih operatera na teritoriju neke države članice ili teritorija koji nije njihovo područje, s ciljem širenja svog poslovanja na tržištima izvan njihovog nacionalnog teritorija. IMPC-ovi se definiraju kao središta za međunarodnu razmjenu pošte za obradu razmijenjene međunarodne pošte, koji generiraju ili primaju poštanske pošiljke, ili služe kao središta provoza za međunarodnu poštu razmijenjenu između drugih ovlaštenih operatera.

##### Konvencija

7. Ništa u ovom članku ne treba tumačiti tako da se podrazumijeva da su ETOE-i ili IMPC-ovi (uključujući ovlaštene operatere odgovorne za njihovu uspostavu i djelovanje izvan svog nacionalnog teritorija) u istoj situaciji, sukladno aktima Unije, kao i ovlašteni operateri države domaćina, niti da se nameće zakonska obveza

**drugim državama članicama da priznaju takve ЕТОЕ или ИМРС-ове као овлашћене оператере на територију на којем су успостављени и дјелују.**

#### **Поглавље II.**

#### **Стандарди и циљеви квалитета услуге**

##### Чланак 14.

Стандарди и циљеви квалитета услуге

1. Државе чланице или њихови овлашћени оператери дужни су одредити и објавити стандарде уручења и циљеве за своје долазне писмовне пошиљке и пакете.

2. Ти стандарди и циљеви, увећани за вријеме које је обично потребно за царински поступак, не смију бити неповољнији од оних који се примјенјују за упоредиве пошиљке у домаћем промету.

3. Државе чланице или њихови овлашћени оператери подријетла дужни су утврдити и објавити стандарде од почетка до краја услуге (end-to-end) за приоритетне и зракопловне писмовне пошиљке, као и за пакете и обичне копнене пакете.

4. Државе чланице или њихови овлашћени оператери дужни су пратити примјену стандарда квалитета услуга.

#### **Поглавље III.**

#### **Поштарине, накнаде и ослобађање од плаћања поштарина**

##### Чланак 15.

##### Поштарине

1. Поштарине за **различите поштанске услуге дефиниране Конвенцијом** одређују државе чланице или њихови овлашћени оператери, оvisно о националном законодавству, суkladно начелима утврђеним у Конвенцији и њеном Правилнику. У начелу, морају бити повезане с трошковима пружања тих услуга.

2. Држава подријетла или њен овлашћени оператер, оvisно о националном законодавству, одређују поштарину за пријевоз писмовних пошиљки и поштанских пакета. Поштарина укључује доставу пошиљке на адресу, под увјетом да за ту врсту пошиљке постоји споменућа услуга у одредишној држави.

3. Наплаћене поштарине, укључујући и износе који су препоручени у актима, морају износити најмање онолико колико је наплаћено за унутарњи промет пошиљки које имају исте значајке (категорија, количина, вријеме потребно за обраду пошиљке итд.).

4. Државе чланице или њихови овлашћени оператери, оvisно о националном законодавству, овлашћени су одредити поштарине и веће од оних препоручених у актима.

5. Према најмањем износу поштарина наведеном у ставку 3., државе чланице или њихови овлашћени оператери могу одобрити и мање поштарине на основу свог националног законодавства за писмовне пошиљке и пакете запримљене на државном подручју дотичне државе чланице. Могу, нпр., омогућити повлашћене поштарине великим корисницима поште.

6. Није дозвољено кориснику наплатити било какве друге поштарине осим оних предвиђених актима.

7. Ако у актима није другачије предвиђено, сваки овлашћени оператер задржава поштарину коју је наплатио.

##### Чланак 16.

Ослобађање од плаћања поштарине

##### 1. Начело

1.1 Случајеви ослобађања од плаћања поштарина, у смислу ослобађања од плаћања поштарина унапријед, изричито су утврђени у Конвенцији. Ипак, Правилник може прописати **ослобађање од плаћања** поштарине **унапријед**, ослобађање од плаћања трошкова **провоза**, терминалне накнаде и копнене накнаде за долазне писмовне пошиљке и поштанске **пакете које отпремају** државе чланице, овлашћени оператери и уже уније, а који се **одnose на поштанску услугу**. Надалје, писмовне пошиљке и поштански пакети које шаље Међународни биро Уније ужим унијама, државима чланицама и овлашћеним **оператерима бит ће**

ослобођени плаћања свих поштарина. Међутим, држава чланица подријетла или њен овлашћени оператер имају могућност наплате зракопловне накнаде за ове поштоње пошиљке.

##### 2. Ратни заробљеници и цивилни затођеници

2.1 Писмовне пошиљке, поштански пакети и пошиљке финансијских поштанских услуга насловљене на ратне заробљенике или које су послали ратни заробљеници, било изравно или путем уреда споменутих у Правилнику Конвенције и Споразуму о финансијским поштанским услугама, ослобођене су плаћања свих поштарина, осим допунске поштарине за зракоплови пријевоз. Заробљеници зараћених страна и затођеници у неутралној држави сматрају се ратним заробљеницима када се ради о примјени ове одредбе.

2.2 Одредбе под 2.1. примјенјују се и на писмовне пошиљке, поштанске пакете и пошиљке у веzi с финансијским поштанским услугама подријетлом из других држава и насловљене на или упућене од цивилних затођеника, како је утврђено Жењевском конвенцијом о заштити грађанских особа у вријеме рата од 12. колотова 1949. године, које се отпремају изравно или путем уреда споменутих у Правилнику Конвенције и Споразуму о финансијским поштанским услугама.

2.3 Уреди споменути у Правилнику Конвенције и Споразуму о финансијским поштанским услугама, такођер, уживају право ослобађања од плаћања поштарине за писмовне пошиљке, поштанске пакете и финансијске поштанске услуге насловљене на особе споменуће у ставцима 2.1. и 2.2., које те особе шаљу или примају, било изравно или као посредници.

2.4 Пакети се ослобађају плаћања поштарине ако нису тежи од 5 кг. Граница допуштене масе повећава се до 10 кг у случају пакета чији садржај није дјелјив или пакета насловљених на логор или представника затвореника у логору ("*hommes de confiance*") ради распођеје заробљеницима.

2.5 Код обрачуна трошкова између овлашћених оператера не рачунају се стопе за службене пакете и пакете намијенјене ратним заробљеницима и цивилним затођеницима, осим трошкова зракопловног пријевоза који се примјенјују на зракопловне пакете.

##### 3. Пошиљке за слијепе особе (секиграми)

3.1 Свака пошиљка за слијепе особе коју шаље нека организација или која се шаље некој организацији за слијепе особе, или се шаље за слијепу особу или коју шаље слијепа особа, ослобођена је плаћања свих поштанских накнада, осим допунске зракопловне поштарине, под увјетом да се споменуће пошиљке прихваћају као такве у унутарњем промету овлашћеног оператера пошиљатеља.

##### 3.2 У овом чланку:

3.2.1 слијепа особа означава особу која је у својој држави регистрирана као слијепа или слабоидна особа или која испуњава критерије дефиниције Свјетске здравствене организације о слијепим или слабоидним особама;

3.2.2 организација за слијепе особе означава институцију или удругу која помаже слијепим особама или их службено представља;

3.2.3 пошиљке за слијепе особе обухваћају препisku, литературу у било којем облику, укључујући звучне записе, као и опрему или материјал сваке врсте направљен или прилагођен као помоћ слијепим особама у превазилађењу проблема слијепила, како је наведено у **Правилнику**.

#### **Поглавље IV.**

#### **Основне и додатне услуге**

##### Чланак 17.

Основне услуге

1. Државе чланице дужне су осигурати да њихови овлашћени оператери обављају пријем, обраду, пријевоз и уручење поштанских пошиљки.

2. U pismovne pošiljke koje **sadrže samo dokumente** spadaju sljedeće:

- 2.1 prioritetne i neprioritetne pošiljke, do 2 kg;
- 2.2 pisma, dopisnice i tiskani **materijali, do 2 kg**;
- 2.3 pošiljke za slijepe osobe (sekogrami), do 7 kg;

2.4 posebne vreće koje sadrže novine, časopise, knjige i sličan tiskani materijal za istog primatelja na istoj adresi, koje se nazivaju "M vreće", do 30 kg.

**3. Pismovne pošiljke prema sadržaju su:**

**3.1 prioritetni i neprioritetni mali paketi, do 2 kg.**

4. Pismovne pošiljke se razvrstavaju **na temelju brzine obrade pošiljki** i prema sadržaju pošiljki, sukladno **Pravilniku**.

5. U okviru klasifikacijskih sustava navedenih pod 4., pismovne pošiljke se mogu razvrstavati i na temelju njihovog formata na mala pisma (P), velika pisma (G) i pisma u velikom broju (E) **ili male pakete (E)**. Limiti koji se odnose na veličinu i masu su definirani u **Pravilniku**.

6. Veća ograničenja mase od onih navedenih u stavku 2. primjenjuju se, prema slobodnom izboru, na određene kategorije pismovnih pošiljki, sukladno uvjetima određenim u **Pravilniku**.

7. Države članice osigurat će isto tako da njihovi ovlašteni operateri obavljaju prijem, obradu, prijevoz i dostavu **poštanskih paketa** do 20 kg.

8. Ograničenja mase preko 20 kg primjenjuju se, prema slobodnom izboru, na određene kategorije **poštanskih paketa**, sukladno uvjetima propisanim u **Pravilniku**.

#### Članak 18.

##### Dodatne usluge

1. Države članice dužne su osigurati pružanje sljedećih obveznih dodatnih usluga:

1.1 uslugu preporučenog rukovanja prioritetnim i zrakoplovnim pismovnim pošiljkama za inozemstvo;

1.2 uslugu preporučenog rukovanja svim preporučenim pismovnim pošiljkama prispjelim iz inozemstva.

2. Države članice ili njihovi ovlašteni operateri mogu pružati sljedeće neobvezujuće dodatne poštanske usluge, u suradnji s drugim ovlaštenim operaterima koji pristanu da pružaju te usluge:

2.1 osiguranje pismovnih pošiljki i paketa;

2.2 usluga plaćanja pouzecom za pismovne pošiljke i pakete;

**2.3 usluga praćenja isporuke pismovnih pošiljki;**

2.4 dostava primatelju osobno preporučenih pismovnih pošiljki ili pismovnih pošiljki s označenom vrijednošću;

2.5 usluga dostave pismovnih pošiljki i paketa oslobođenih plaćanja poštarine i pristojbi;

2.6 dostava lomljivih i glomaznih paketa;

2.7 usluga skupne otpreme većeg broja poštanskih pošiljki od jednog pošiljatelja u inozemstvo;

2.8 usluga vraćanja robe, koja podrazumijeva vraćanje robe od primatelja originalnom prodavaču, uz pisano odobrenje prodavača.

3. Sljedeće tri dodatne usluge imaju obvezujući i neobvezujući dio:

3.1 usluga međunarodne pošiljke s plaćenim odgovorom (IBRS), koja je u osnovi neobvezna. Sve države članice ili njihovi ovlašteni operateri dužni su, međutim, organizirati usluge "vraćanja" za IBRS pošiljke;

3.2 međunarodni kuponi za odgovor, koji su zamjenjivi u bilo kojoj državi članici. Međutim, prodaja međunarodnih kupona za odgovor je neobvezujuća usluga;

3.3 povratnica za preporučene pismovne pošiljke, pakete i pošiljke s označenom vrijednošću. Sve države članice ili njihovi ovlašteni operateri dužni su primiti povratnice koje

dolaze iz inozemstva. Međutim, pružanje ovih usluga za odlazne međunarodne pošiljke nije obvezujuće.

4. Opis svih ovih usluga i njihovih poštarina utvrđen je Pravilnikom.

5. Ako se za dolje spomenute usluge naplaćuju posebne poštarine u unutarnjem prometu, ovlašteni operateri imaju ovlaštenje naplatiti iste poštarine za međunarodne pošiljke, sukladno uvjetima opisanim u Pravilniku:

5.1 dostava malih paketa mase iznad 500 grama;

5.2 pismovne pošiljke predane nakon isteka vremena za predaju;

5.3 pošiljke predane izvan redovnog radnog vremena šaltera;

5.4 preuzimanje pošiljki na adresi pošiljatelja;

5.5 povlačenje pismovnih pošiljki izvan redovnog radnog vremena šaltera;

5.6 *poste restante*;

5.7 skladištenje pismovnih pošiljki mase iznad 500 grama **(s iznimkom pošiljki za slijepe osobe - sekograma)**, kao i paketa;

5.8 dostava paketa, na temelju obavještenja o prispijeću pošiljke;

5.9 pokrivanje rizika izazvanog višom silom (*force majeure*);

**5.10 dostava pismovnih pošiljki izvan redovnog radnog vremena šaltera.**

#### Poglavlje V.

#### Zabrane i carinska pitanja

##### Članak 19.

##### Nedopuštene pošiljke. Zabrane

1. Uopćeno

1.1 Ne prihvaćaju se pošiljke koje ne udovoljavaju uvjetima određenim Konvencijom i Pravilnikom. Ne prihvaćaju se pošiljke poslane s ciljem izvršenja nezakonitog djela ili s namjerom da se izbjegne cjelovito plaćanje odgovarajuće poštarine.

1.2 Iznimke od zabrana iz ovog članka navedene su u Pravilniku.

1.3 Sve države članice ili njihovi ovlašteni operateri imaju mogućnost proširenja zabrana navedenih u ovom članku, koje se mogu primijeniti odmah po uvrštenju u odgovarajući popis.

2. Zabrane u svim kategorijama pošiljki

2.1 Zabranjeno je stavljanje niže navedenih predmeta u sve vrste pošiljki:

2.1.1 narkotika i psihotropnih tvari, kako je definirao Međunarodni odbor za kontrolu narkotika (*International Narcotic Control Board*), ili drugih opojnih droga koje su zabranjene u odredišnoj državi;

2.1.2 nemoralnih i opscenih predmeta;

2.1.3 krivotvorenih i piratskih predmeta;

2.1.4 drugih predmeta čiji su uvoz ili opticaj zabranjeni u odredišnoj državi;

2.1.5 predmeta koji svojom prirodom ili pakiranjem mogu ugroziti službene osobe ili javnost ili koji mogu uprljati ili oštetiti druge predmete, poštansku opremu ili vlasništvo treće stranke;

2.1.6 dokumenata koji imaju značaj aktualne ili osobne prepiske između osoba koje nisu pošiljatelj i primatelj ili osoba koje žive s njima;

3. **Opasna roba**

3.1 zabranjeno je stavljanje **opasnih** roba, kako je **opisano u Konvenciji i Pravilniku**, za sve kategorije pošiljki;

3.2 zabranjeno je stavljanje replika i inertnih eksplozivnih uređaja i vojnih ubojnih sredstava, uključujući replike i inertne granate, inertne čahure i slično, u sve kategorije pošiljki;

3.3 **iznimno, opasna roba može biti prihvaćena u dogovoru između država članica koje su izjavile spremnost da ih prihvate, ili recipročno ili u jednom smjeru, pod uvjetom da je sukladna nacionalnim i međunarodnim pravilima i propisima o transportu.**

4. Žive životinje

4.1 slanje živih životinja zabranjeno je za sve kategorije pošiljki.

4.2 Iznimno, slanje u pismovnim pošiljkama, osim pošiljki s označenom vrijednošću, dopušteno je za sljedeće:

4.2.1 pčele, pijavice i svilene bube;

4.2.2 parazite i sredstva za uništavanje štetnih insekata namijenjene za kontrolu tih insekata, koje razmjenjuju službeno ovlaštene institucije;

4.2.3 muhe iz obitelji *Drosophilidae*, za biomedicinska istraživanja, koje razmjenjuju službeno ovlaštene institucije.

4.3 Iznimno, slanje u paketima dopušteno je za sljedeće:

4.3.1 žive životinje čiji je prijevoz poštom dopušten na temelju poštanskih pravila i/ili nacionalnih zakonodavstava zainteresiranih država.

5. Stavljanje prepiske u pakete

5.1 Stavljanje u poštanske pakete zabranjeno je za sljedeće:

5.1.1 prepiske, s iznimkom arhivskih materijala, koja se razmjenjuje između osoba koje nisu pošiljatelj i primatelj ili osoba koje s njima žive.

6. Metalni novac, novčanice i ostali dragocjeni predmeti

6.1 Zabranjeno je slanje metalnog novca, papirnih novčanica, bankovnih mjenica ili vrijednosnih papira bilo koje vrste plativih donositelju, putničkih čekova, platine, zlata ili srebra, obrađenog ili ne, dragog kamenja, nakita ili drugih dragocjenih predmeta:

6.1.1 u pismovnim pošiljkama bez označene vrijednosti;

6.1.1.1 međutim, ako nacionalno zakonodavstvo država podrijetla i odredišta to dopušta, takvi se predmeti mogu slati u zatvorenim omotnicama kao preporučene pošiljke;

6.1.2 u paketima bez označene vrijednosti, osim ako je to dopušteno nacionalnim zakonodavstvom država podrijetla i odredišta;

6.1.3 u paketima bez označene vrijednosti koje razmjenjuju dvije države koje prihvaćaju pakete s označenom vrijednošću;

6.1.3.1 osim toga, bilo koja država članica ili ovlašteni operater mogu zabraniti slanje zlatnih poluga u običnim ili paketima s označenom vrijednošću podrijetlom iz ili upućenih u njihovo državno područje ili otpremljenih u otvorenom provozu (*transit à dé-couvert*) preko njihovog državnog područja; oni mogu ograničiti stvarnu vrijednost takvih pošiljki.

7. Tiskovina i pošiljke za slijepe osobe (sekogrami):

7.1 ne smiju nositi nikakav natpis, niti sadržavati bilo kakav predmet koji ima karakter prepiske;

7.2 ne smiju sadržavati nikakvu poštansku marku ili oblik unaprijed plaćene poštarine, poništene ili neponištene, niti bilo kakav papir koji predstavlja novčanu vrijednost, osim u slučajevima kada pošiljka u prilogu sadrži dopisnicu, omotnicu ili omot koji sadržava tiskanu adresu pošiljatelja pošiljke ili njegovog zastupnika u državi otpreme pošiljke ili odredišta izvorne pošiljke, čije je vraćanje unaprijed plaćeno.

8. Postupanje s pogrešno primljenim pošiljkama

8.1 Postupanje s pogrešno primljenim pošiljkama određeno je Pravilnikom. Međutim, pošiljke koje sadržavaju predmete spomenute pod 2.1.1., 2.1.2., 3.1. i 3.2. ne smiju ni u kojem slučaju biti otpremljene na svoje odredište, uručene primateljima ili vraćene u državu podrijetla. S predmetima iz slučajeva navedenim pod **2.1.1, otkrivenim** u provozu, će se postupati sukladno nacionalnim propisima države provoza. U **slučaju predmeta spomenutih u 3.1 i 3.2, koji su otkriveni**

**tijekom transporta, relevantni ovlašteni operater ima pravo ukloniti predmet iz pošiljke i odložiti ga. Ovlašteni operater može zatim proslijediti ostatak pošiljke na odredište, zajedno s informacijom o uklanjanju neprihvatljivog predmeta.**

Članak 20.

Carinski pregled. Carinske pristojbe i drugi troškovi

1. Ovlašteni operateri države podrijetla i države odredišta ovlašteni su predati pošiljke na carinski pregled, prema zakonodavstvu tih država.

2. Za pošiljke koje se predaju na carinski pregled može se naplatiti poštarina za podnošenje na carinski pregled, u predloženom iznosu koji je određen Pravilnikom. Ova poštarina se naplaćuje samo za pošiljke predane carini na carinjenje koje su opterećene carinom ili nekim drugim sličnim davanjem.

3. Ovlašteni operateri koji su ovlašteni za carinjenje pošiljki u ime korisnika, bilo u ime samog korisnika ili ovlaštenog operatera države odredišta, imaju pravo od korisnika naplatiti carinu zasnovanu na stvarnim troškovima. Ova se pristojba može naplatiti za sve pošiljke koje su prijavljene na carini, sukladno nacionalnom zakonodavstvu, uključujući i pošiljke oslobođene plaćanja carine. Korisnici moraju biti jasno i unaprijed obaviješteni o plaćanju potrebne pristojbe.

4. Ovlašteni operateri ovlašteni su naplatiti od pošiljatelja ili primatelja pošiljki, ovisno o slučaju, carinsku pristojbu i sve druge troškove koji mogu nastati.

## Poglavlje VI. Odgovornost

Članak 21.

Potražnice

1. Svaki ovlašteni operater dužan je prihvatiti potražnice vezane uz pakete ili preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću, koje su poslane u okviru njegove vlastite usluge ili usluge bilo kojeg drugog ovlaštenog operatera, pod uvjetom da je **korisnik** potražnice predao u razdoblju od šest mjeseci od dana nakon onog kada je pošiljka poslana. Prijenos i obrada potražnica između ovlaštenih operatera vrši se **pod uvjetima navedenim u Pravilniku**. Razdoblje od šest mjeseci vezano je uz odnos između podnositelja potražnice i ovlaštenog operatera i ne uključuje prijenos potražnica između ovlaštenih operatera.

2. Potražnice se ne naplaćuju. Međutim, ako se zahtjeva EMS otprema, dodatni trošak, u načelu, plaća osoba koja je podnijela zahtjev.

Članak 22.

Odgovornost ovlaštenih operatera. Odštete

1. Uopćeno

1.1 Osim u slučajevima predviđenima člankom 23., ovlašteni operateri odgovorni su za:

1.1.1 gubitak, krađu ili oštećenje preporučenih pošiljki, običnih paketa (s **iznimkom paketa u kategoriji isporuke e-trgovine ["paketi ECOMPRO"]**, čije su **specifikacije dalje definirane Pravilnikom**) i pošiljki s označenom vrijednošću;

1.1.2 povrat preporučenih pošiljki, pošiljki s označenom vrijednošću i običnih paketa za koje nije dan razlog neurućenja;

1.2 Ovlašteni operateri nisu odgovorni za pošiljke koje nisu spomenute pod 1.1.1 i 1.1.2, **niti za ECOMPRO pakete**.

1.3 U svim ostalim slučajevima koji nisu predviđeni ovom Konvencijom, ovlašteni operateri ne smatraju se odgovornim.

1.4 Ako gubitak ili potpuno uništenje preporučenih pošiljki, običnih paketa i pošiljki s označenom vrijednošću nastanu uslijed više sile (*force majeure*), za koju se ne plaća obeštećenje, pošiljatelj ima pravo na povrat poštarine plaćene za slanje predmetne pošiljke, osim naknade za osiguranje.

1.5 Iznos odštete ne smije preći iznose navedene u **Pravilniku**.



1.6 U slučajevima utvrđene odgovornosti, posljedični gubitak ili gubitak dobiti ili moralna šteta ne uzima se u obzir kod isplate odštete.

1.7 Sve odredbe u vezi s odgovornosti ovlaštenih operatera moraju biti precizne, obvezujuće i potpune. Ovlašteni operateri nisu, čak ni u slučaju teške pogreške, odgovorni preko granica utvrđenih ovom Konvencijom i Pravilnikom.

#### 2. Preporučene pošiljke

2.1 Ako je preporučena pošiljka izgubljena, orobljena ili potpuno oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu kako je to propisano **Pravilnikom**. Kada pošiljatelj zatraži iznos koji je manji od utvrđenog u **Pravilniku**, ovlašteni operateri mogu isplatiti taj niži iznos i primiti povrat iznosa po toj osnovi od bilo kojih drugih uključenih ovlaštenih operatera.

2.2 Ako je preporučena pošiljka djelomično orobljena ili djelomično oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti orobljenog ili oštećenog dijela pošiljke.

#### 3. Obični paketi

3.1 Ako je paket izgubljen, potpuno orobljen ili potpuno oštećen, pošiljatelj ima pravo na odštetu utvrđenu **Pravilnikom**. Ako pošiljatelj zahtijeva iznos niži od onog određenog **Pravilnikom**, ovlašteni operateri mogu isplatiti niži iznos i primiti povrat iznosa po toj osnovi od bilo kojih ovlaštenih operatera koji su u to uključeni.

3.2 Ako je paket djelomično orobljen ili djelomično oštećen, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara visini stvarne vrijednosti orobljenog ili uništenog dijela paketa.

3.3 Ovlašteni operateri mogu se sporazumjeti da primjenjuju, u svojim uzajamnim odnosima, iznos po paketu utvrđen **Pravilnikom**, bez obzira na masu paketa.

#### 4. Pošiljke s označenom vrijednošću

4.1 Ako je pošiljka s označenom vrijednošću izgubljena, potpuno orobljena ili potpuno uništena, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja odgovara, u pravilu, iznosu označene vrijednosti u SDR-ima.

4.2 Ako je pošiljka s označenom vrijednošću djelomično orobljena ili djelomično oštećena, pošiljatelj ima pravo na odštetu koja, u pravilu, odgovara stvarnoj vrijednosti orobljenog ili oštećenog dijela pošiljke. Ona ne smije, međutim, ni u kojem slučaju biti veća od iznosa označene vrijednosti u SDR-ima.

5. Ako je preporučena pismovna pošiljka ili pismovna pošiljka s označenom vrijednošću vraćena, a razlog neučućenja nije naveden, pošiljatelj ima pravo samo na povrat poštarine plaćene za slanje pošiljke.

6. Ako je paket vraćen, a razlog neučućenja nije naveden, pošiljatelj ima pravo na povrat poštarine koju je platio za slanje paketa u državi podrijetla, te na troškove izazvane vraćanjem paketa iz određene države.

7. U slučajevima navedenima pod 2., 3. i 4., odšteta se izračunava prema vrijedećim tržišnim cijenama, preračunatima u SDR-e, predmeta ili robe iste vrste na mjestu i u vrijeme primanja pošiljke na otpremu. U nemogućnosti određivanja vrijedeće tržišne cijene, odšteta se izračunava prema redovnoj vrijednosti predmeta ili robe čija je vrijednost procijenjena prema istim osnovama.

8. Kada se odšteta daje za gubitak, potpunu krađu ili potpuno oštećenje preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke s označenom vrijednošću, pošiljatelj ili primatelj, ovisno o slučaju, imaju pravo na povrat poštarine i pristojbi naplaćenih za slanje pošiljke, osim poštarine za rukovanje ili poštarine za osiguranje. Isto se primjenjuje na preporučene pošiljke, obične pakete ili pošiljke s označenom vrijednošću koje je primatelj odbio primiti zbog njihovog lošeg stanja, a

koje se pripisuje **ovlaštenom operateru** i uključuje njegovu odgovornost.

9. Bez obzira na odredbe navedene pod 2., 3. i 4., primatelj ima pravo na odštetu za orobljenu, oštećenu ili izgubljenu preporučenu pošiljku, obični paket ili pošiljku s označenom vrijednošću, ako se pošiljatelj odrekne ovog svog prava u pisanoj formi u korist primatelja. Ovo odricanje od prava na naknadu nije neophodno u slučajevima gdje su pošiljatelj i primatelj ista osoba.

10. Ovlašteni operater države podrijetla ima mogućnost isplatiti pošiljateljima u svojoj državi odštetu propisanu nacionalnim zakonodavstvom za preporučene pošiljke i obične pakete bez označene vrijednosti, pod uvjetom da ta odšteta nije manja od onih određenih pod 2.1 i 3.1. Isto se primjenjuje na ovlaštenog operatera određita kada se odšteta isplaćuje primatelju. Međutim, iznosi navedeni pod 2.1 i 3.1. ostaju primjenjivi:

10.1 u slučaju žalbe protiv odgovornog ovlaštenog operatera;

10.2 ako se pošiljatelj odrekne svojih prava u korist primatelja.

11. Ne postoje rezerve vezane uz prekoračenje rokova za potražnice i plaćanje odštete ovlaštenim operaterima, uključujući rokove i uvjete određene Pravilnikom, osim u slučaju bilateralnog sporazuma.

#### Članak 23.

Nepostojanje odgovornosti država članica i ovlaštenih operatera

1. Ovlašteni operateri prestaju biti odgovorni za preporučene pošiljke, pakete i pošiljke s označenom vrijednošću koje su uručili prema uvjetima propisanim u svojim pravilnicima, za pošiljke iste vrste. Odgovornost, međutim, i dalje postoji ako:

1.1 se orobljenost ili oštećenje otkriju prije uručjenja ili prilikom uručjenja pošiljke;

1.2 u slučaju da to dopuštaju **nacionalni** propisi, primatelj ili pošiljatelj u slučaju vraćanja pošiljke na određite stave primjedbe na uručjenje pošiljke koja je orobljena ili oštećena;

1.3 je, u slučaju da to dopuštaju **nacionalni** propisi, preporučena pošiljka ubačena u kućni poštanski kovčević, a primatelj izjavi da nije primio pošiljku;

1.4 primatelj ili, u slučaju vraćanja pošiljke na mjesto slanja, pošiljatelj paketa ili pošiljke s označenom vrijednošću, bez obzira na propisno potvrđeno uručjenje, obavijesti ovlaštenog operatera koji je uručio pošiljku bez odlaganja da je ustanovio orobljenost ili oštećenje pošiljke. Mora podnijeti dokaz da takva orobljenost ili oštećenje nisu nastali nakon uručjenja. Pojam "bez odlaganja" tumači se prema nacionalnom zakonodavstvu.

2. Države članice i ovlašteni operateri ne snose odgovornost u sljedećim slučajevima:

2.1 u slučaju više sile (*force majeure*), sukladno članku **18.5.9**;

2.2 kada više ne mogu pružiti podatke o pošiljkama zbog toga što je službena dokumentacija uništena uslijed više sile, pod uvjetom da dokaz o njihovoj odgovornosti nije pružen na neki drugi način;

2.3 kada su takav gubitak ili oštećenje nastali zbog pogreške ili nemara pošiljatelja ili zbog prirode sadržaja pošiljke;

2.4 u slučaju pošiljki koje su obuhvaćene zabranama navedenim u članku **19**;

2.5 ako su pošiljke zaplijenjene na temelju **nacionalnog** zakonodavstva određene države, prema obavještenju države članice ili ovlaštenog operatera te države;

2.6 u slučaju pošiljki s označenom vrijednošću na kojima je lažno navedena vrijednost veća od stvarne vrijednosti sadržaja;

2.7 ako pošiljatelj nije sačinio potražnicu u roku od šest mjeseci od dana nakon dana predaje pošiljke;

2.8 ako se radi o paketima za ratne zarobljenike i civilne zatočnike;

2.9 ako se sumnja da pošiljatelj postupa s namjerom prevare, u cilju dobivanja odštete.

3. Države članice i ovlašteni operateri ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinske deklaracije, bez obzira na oblik u kojem su sastavljene, kao ni za carinske odluke donesene prilikom podnošenja pošiljki na carinski pregled.

#### Članak 24.

##### Odgovornost pošiljatelja

1. Pošiljatelj pošiljke odgovoran je za povrede učinjene poštanskim službenicima, te za sve štete prouzročene drugim pošiljkama i poštanskoj opremi, a koje nastanu kao rezultat otpreme sadržaja nedopuštenih za prijevoz ili nepoštivanja uvjeta prijema pošiljki.

2. U slučaju oštećenja drugih pošiljki, pošiljatelj je odgovoran za svaku oštećenu pošiljku u istim granicama kao i ovlašteni operateri.

3. Pošiljatelj snosi odgovornost čak i ako je poštanski ured otpreme prihvatio takvu pošiljku.

4. Međutim, ako je pošiljatelj ispoštovao uvjete kod predaje pošiljke, tada on nije odgovoran, u mjeri u kojoj je moguće utvrditi da je nakon prihvata pošiljke došlo do pogreške ili nemara ovlaštenih operatera ili prijevoznika.

#### Članak 25.

##### Plaćanje odštete

1. Podložno pravu žalbe protiv odgovornog ovlaštenog operatera, obveza plaćanja odštete i nadoknade poštarine i troškova pada na teret ili ovlaštenog operatera podrijetla ili ovlaštenog operatera odredišta.

2. Pošiljatelj može odustati od svojeg prava na odštetu u korist primatelja. Pošiljatelj ili primatelj, u slučaju odricanja od prava, mogu ovlastiti treću osobu da primi odštetu, ako to dopušta **nacionalno** zakonodavstvo.

#### Članak 26.

##### Mogućnost povrata odštete od pošiljatelja ili primatelja

1. Ako se, nakon isplate odštete, pronađu preporučena pošiljka, paket ili pošiljka s označenom vrijednošću ili dio njihova sadržaja koji se prethodno smatrao izgubljenim, pošiljatelj ili primatelj, ovisno o slučaju, se obavještavaju o mogućnosti preuzimanja pošiljke u roku od tri mjeseca, uz povrat iznosa isplaćene odštete. Istovremeno se pitaju kome pošiljku treba uručiti. U slučaju odbijanja ili izostanka odgovora u propisanom roku, isti se postupak ponavlja prema primatelju ili pošiljatelju, ovisno o slučaju, pružajući mu istovjetan rok za odgovor.

2. Ako pošiljatelj i primatelj odbiju preuzeti pošiljku ili ne odgovore u roku određenom u stavku 1, pošiljka postaje vlasništvo ovlaštenog operatera ili, gdje je prikladno, ovlaštenih operatera koji su platili odštetu.

3. U slučaju naknadnog pronalaska pošiljke s označenom vrijednošću, za čiji se sadržaj utvrdi da je niže vrijednosti od plaćenog obeštećenja, pošiljatelj ili primatelj, ovisno o slučaju, dužni su vratiti iznos obeštećenja prilikom povrata pošiljke, bez utjecaja na posljedice koje proizlaze zbog lažnog označavanja vrijednosti.

### Poglavlje VII.

#### Obeštećenje

##### A Troškovi provoza

#### Članak 27.

##### Troškovi provoza

1. Zatvoreni zaključci i pošiljke u otvorenom provozu, koje razmjenjuju dva ovlaštena operatera ili dva ureda iste države članice sredstvima usluga jednog ili više drugih ovlaštenih operatera (usluge treće stranke), podliježu plaćanju troškova provoza. Potonje predstavlja naknadu za pružene usluge u smislu kopnenog provoza, pomorskog provoza i zračnog provoza. Ovo se načelo primjenjuje i za pogrešno poslone pošiljke i pogrešno usmjerene zaključke.

#### B. Terminalne naknade

#### Članak 28.

##### Terminalne naknade. Opće odredbe

1. Podložno iznimkama navedenima u odredbama Pravilnika, svaki ovlašteni operater koji primi pismovne pošiljke od drugog ovlaštenog operatera ima pravo naplatiti od ovlaštenog operatera otpreme troškove nastale prijemom međunarodne pošte.

2. Što se tiče primjene odredaba u vezi s terminalnim naknadama koje plaćaju njihovi ovlašteni operateri, države i područja svrstavaju se sukladno popisu koji je u tu svrhu sastavio Kongres u svojoj Rezoluciji **C 7/2016**, na sljedeći način:

2.1 države i područja u ciljnom sustavu prije 2010. godine (**skupina I.**);

2.2 države i područja u ciljnom sustavu od 2010. i 2012. godine (**skupina II.**);

2.3 države i područja u ciljnom sustavu **od 2016. godine (skupina III.)**;

2.4 države i područja u prijelaznom sustavu (**skupina IV.**).

3. Odredbe vrijedeće Konvencije, u vezi s plaćanjem terminalnih naknada, prijelaznog su značaja i trebaju dovesti do usvajanja sustava naplate posebno određenog za svaku pojedinu državu do kraja prijelaznog razdoblja.

##### 4. Pristup domaćim uslugama. Izravni pristup

4.1 U načelu, svaki ovlašteni operater države koja je bila u ciljnom sustavu prije 2010. godine dužan je omogućiti drugim ovlaštenim operaterima sve poštarine, odredbe i uvjete koje nudi u domaćem prometu, pod istim uvjetima koje nudi svojim domaćim korisnicima. Ovlašteni operater odredišta sam utvrđuje je li ovlašteni operater podrijetla ispunio odredbe i uvjete izravnog pristupa.

4.2 Ovlašteni operateri država u ciljnom sustavu prije 2010. godine dužni su omogućiti drugim ovlaštenim operaterima država koje su bile u ciljnom sustavu prije 2010. godine primjenu poštarina, odredbe i uvjete koje nude u domaćem prometu, pod istim uvjetima koje nude svojim domaćim korisnicima.

4.3 Ovlašteni operateri država koje su se priključile ciljnom sustavu od 2010. godine mogu izabrati da li će ponuditi određenom broju ovlaštenih operatera primjenu domaćih uvjeta, na bazi reciprociteta, tijekom probnog razdoblja od dvije godine. Nakon tog razdoblja, moraju odlučiti hoće li prestati omogućavati primjenu domaćih uvjeta ili će vlastite domaće uvjete omogućiti svim ovlaštenim operaterima. Međutim, ako ovlašteni operateri država koje su se pridružile ciljnom sustavu od 2010. godine zatraže od ovlaštenih operatera država koje su bile u ciljnom sustavu prije 2010. godine da im omoguće primjenu domaćih uvjeta, tada su i sami dužni svim ovlaštenim operaterima omogućiti primjenu poštarina, odredbi i uvjeta koje nude u domaćem prometu, pod istim uvjetima koje nude svojim domaćim korisnicima.

4.4 Ovlašteni operateri država u prijelaznom sustavu mogu izabrati da onemoguće drugim ovlaštenim operaterima primjenu domaćih uvjeta. Mogu, međutim, izabrati da omoguće

ограниченом броју овлашћених оператора примјену домаћих увјета, на бази рециrocитета, током пробног раздобља од двије године. Након тог раздобља, морају изабрати хоће ли престати омогућавати примјену домаћих увјета или ће власите домаће увјете омогућити свим овлашћеним операторима.

5. Накнаде терминалних трошкова заснивају се на оствareној квалитету услуга у држави одређишта. Вијеће за поштанску оперативу је стога овлашћено мијенјати износе накнада споменутих у чланцима **29. и 30.** ради потицања судјеловања у системима праћења, те награђивања овлашћених оператора за постизање задатих циљева квалитете. Вијеће за поштанску оперативу, такође, може одредити казне у случају недовољне квалитете, али накнада не смије бити мања од минималне накнаде утврђене у чланцима **29. и 30.**

6. Сваки се овлашћени оператор може, у cjелини или дјеломично, одрећи права наплате потраживања предвиђеног у ставку 1.

7. За потребе плаћања терминалне накнаде, сматра се да М вреће лакше од 5 килограма имају тежину 5 килограма. За М вреће, стопа терминалне накнаде износи:

7.1 за **2018.** годину, **0,909** SDR-а по килограму;

7.2 за **2019.** годину, **0,935** SDR-а по килограму;

7.3 за **2020.** годину, **0,961** SDR-а по килограму;

7.4 за **2021.** годину, **0,988** SDR-а по килограму.

8. За препоручене пошљике плаћа се додатни износ од **1,100** SDR-а по пошљци за **2018.** годину, **1,200** SDR-а по пошљци за **2019.** годину, **1,300** SDR-а по пошљци за **2020.** годину и **1,400** SDR-а по пошљци за **2021.** годину. За пошљике с озаначеном вриједношћу плаћа се додатни износ од **1,400** SDR-а по пошљци за **2018.** годину, **1,500** SDR-а по пошљци за **2019.** годину, **1,600** SDR-а по пошљци за **2020.** годину и **1,700** SDR-а по пошљци за **2021.** годину. Вијеће за поштанску оперативу овлашћено је мијенјати износ накнаде за ове и друге додатне услуге, ако понудене услуге садржавају додатна својства утврђена **Правилником.**

9. За препоручене пошљике и пошљике с озаначеном вриједношћу на којима се не налази ознака бар-кода или које су озаначене бар-кодом који није усуглашен с Техничким стандардом Свјетске поштанске уније S10, примјењује се додатно плаћање од 0,5 SDR-а по пошљци, осим ако је другачије билатерално договорено.

10. У сврху плаћања терминалних трошкова, писмовне пошљике које у великом броју отпреми исти пошљатељ и које су примљене у истом закључку или у различитим закључцима суkladно увјетима наведеним у **Правилнику,** сматрају се "пошљикама у великом броју". Плаћање за пошљике у великом броју се утврђује суkladно чланцима **29. и 30.**

11. Сваки овлашћени оператор може, путем билатералног или мултилатералног споразума, примјенити друге системе плаћања за намиривање обрачуна терминалних накнада.

12. Овлашћени оператори могу, по избору, размјенјивати непriorитетну пошту, примјеном попуста од 10% на стопу priorитетних терминалних накнада.

13. Одредбе примјенјиве између овлашћених оператора држава у циљном систему вриједне за сваког овлашћеног оператора државе у пријелазном систему који изјави да жељи приступити циљном систему. Вијеће за поштанску оперативу може **Правилником** утврдити пријелазне мјере. Потпуне одредбе циљног система могу се примјенити на било којег новог циљног овлашћеног оператора који изјави да жељи примјенјивати такве потпуне одредбе без пријелазних мјера.

#### Чланак 29.

Терминалне накнаде. Одредбе које се примјењују на поштанске токове између овлашћених оператора држава у циљном систему

1. Плаћање за писмовне пошљике, укључујући пошљике у великом броју али искључујући М вреће и IBRS пошљике, утврђује

се на основу примјене цијене по пошљци и по килограму, што одражава трошкове руковања пошљиком у одређеној држави. Накнаде за priorитетне пошљике у унутарњем промету, које су dio универзалне услуге, користит ће се као основа за израчунавање стопа терминалних накнада.

2. Стопе терминалних накнада у циљном систему се израчунавају узимајући у обзир, гдје је то у унутарњем промету примјенјиво, класификацију пошљики према њиховом формату, како је утврђено чланком **17.5.** Конвенције.

3. Овлашћени оператори циљног система размјенјују закључке разврстане према формату пошљики, суkladно увјетима наведеним у **Правилнику.**

4. Плаћање за IBRS пошљике описано је у **Правилнику.**

5. Стопе по пошљци и по килограму **разврставају се на male писмовне пошљике (P), велике писмовне пошљике (G) и писмовне пошљике у великом броју (E) или male пакете писмовних пошљики (E). Такве пошљике се израчунавају на основу 70% од поштарине за малу (P) писмовну пошљику масе 20 грама и за велику (G) писмовну пошљику масе 175 грама, без урачунатог PDV-а или других пристojби. Писмовне пошљике у великом броју (E) и мали пакети писмовних пошљики (E) рачунају се на основу P/G формата на 375 грама, без урачунатог PDV-а или других пристojби.**

6. Вијеће за поштанску оперативу дефинира увјете за израчунавање стопа, као и неопходних оперативних, статистичких и обрачунаских поступака за размјену закључака разврстаних према формату пошљики.

7. Стопе које се примјењују за поштанске токове између држава циљног система у даној години не смију довести до повећања од преко 13% у приходу од терминалних трошкова за писмовне пошљике **P/G формата масе 37,6 грама и у E формату од 375 грама,** у поређењу с претходном годином.

8. Стопе примјенјиве на поштанске токове између држава које су се налазиле у циљном систему прије 2010. године за **male писмовне пошљике (P) и велике писмовне пошљике (G)** не смију бити веће од слjedeћих износа:

8.1 за **2018.** годину, **0,331** SDR-а по пошљци и **2,585** SDR-а по килограму;

8.2 за **2019.** годину, **0,341** SDR-а по пошљци и **2,663** SDR-а по килограму;

8.3 за **2020.** годину, **0,351** SDR-а по пошљци и **2,743** SDR-а по килограму;

8.4 за **2021.** годину, **0,362** SDR-а по пошљци и **2,825** SDR-а по килограму.

9. Стопе примјенјиве на поштанске токове између држава које су се налазиле у циљном систему прије 2010. године за пошљике у великом броју (E) и male пакете (E) писмовних пошљики не смију бити веће од слjedeћих износа:

9.1 за **2018.** годину, **0,705** SDR-а по пошљци и **1,584** SDR-а по килограму;

9.2 за **2019.** годину, **0,726** SDR-а по пошљци и **1,632** SDR-а по килограму;

9.3 за **2020.** годину, **0,748** SDR-а по пошљци и **1,681** SDR-а по килограму;

9.4 за **2021.** годину, **0,770** SDR-а по пошљци и **1,731** SDR-а по килограму.

10. Стопе примјенјиве на поштанске токове између држава које су се налазиле у циљном систему прије 2010. године, **или од 2010., 2012. и 2016. године за male писмовне пошљике (P) и велике писмовне пошљике (G),** не смију бити ниже од слjedeћих износа:

10.1 за **2018.** годину, **0,227** SDR-а по пошљци и **1,774** SDR-а по килограму;

10.2 за **2019.** годину, **0,233** SDR-а по пошљци и **1,824** SDR-а по килограму;

10.3 за **2020.** годину, **0,240** SDR-а по пошљци и **1,875** SDR-а по килограму;

10.4 za 2021. godinu, 0,247 SDR-a po pošiljci i 1,928 SDR-a po kilogramu.

11. Stope primjenjive na poštanske tokove između država koje su se nalazile u ciljnom sustavu prije 2010. godine, ili od 2010., 2012. i 2016. godine za pošiljke u velikom broju (E) i male pakete (E) pismovnih pošiljki, ne smiju biti niže od sljedećih iznosa:

11.1 za 2018. godinu, 0,485 SDR-a po pošiljci i 1,089 SDR-a po kilogramu;

11.2 za 2019. godinu, 0,498 SDR-a po pošiljci i 1,120 SDR-a po kilogramu;

11.3 za 2020. godinu, 0,512 SDR-a po pošiljci i 1,151 SDR-a po kilogramu;

11.4 za 2021. godinu, 0,526 SDR-a po pošiljci i 1,183 SDR-a po kilogramu.

12. Stope primjenjive na poštanske tokove između država koje su se nalazile u ciljnom sustavu od 2010. i 2012. godine, kao i između tih država i država u ciljnom sustavu prije 2010. godine za male pismovne pošiljke (P) i velike pismovne pošiljke (G), ne smiju biti veće od sljedećih iznosa:

12.1 za 2018. godinu, 0,264 SDR-a po pošiljci i 2,064 SDR-a po kilogramu;

12.2 za 2019. godinu, 0,280 SDR-a po pošiljci i 2,188 SDR-a po kilogramu;

12.3 za 2020. godinu, 0,297 SDR-a po pošiljci i 2,319 SDR-a po kilogramu;

12.4 za 2021. godinu, 0,315 SDR-a po pošiljci i 2,458 SDR-a po kilogramu.

13. Stope primjenjive na poštanske tokove između država koje su se nalazile u ciljnom sustavu od 2010. i 2012. godine, kao i između tih država i država u ciljnom sustavu prije 2010. godine za pošiljke u velikom broju (E) i male pakete (E) pismovnih pošiljki, ne smiju biti veće od sljedećih iznosa:

13.1 za 2018. godinu, 0,584 SDR-a po pošiljci i 1,313 SDR-a po kilogramu;

13.2 za 2019. godinu, 0,640 SDR-a po pošiljci i 1,439 SDR-a po kilogramu;

13.3 za 2020. godinu, 0,701 SDR-a po pošiljci i 1,577 SDR-a po kilogramu;

13.4 za 2021. godinu, 0,770 SDR-a po pošiljci i 1,731 SDR-a po kilogramu.

14. Stope primjenjive na poštanske tokove između država koje su se nalazile u ciljnom sustavu od 2016. godine, kao i između tih država i država u ciljnom sustavu prije 2010. godine ili od 2010. i 2012. godine za male pismovne pošiljke (P) i velike pismovne pošiljke (G), ne smiju biti veće od sljedećih iznosa:

14.1 za 2018. godinu, 0,234 SDR-a po pošiljci i 1,831 SDR-a po kilogramu;

14.2 za 2019. godinu, 0,248 SDR-a po pošiljci i 1,941 SDR-a po kilogramu;

14.3 za 2020. godinu, 0,263 SDR-a po pošiljci i 2,057 SDR-a po kilogramu;

14.4 za 2021. godinu, 0,279 SDR-a po pošiljci i 2,180 SDR-a po kilogramu.

15. Stope primjenjive na poštanske tokove između država koje su se nalazile u ciljnom sustavu od 2016. godine, kao i između tih država i država u ciljnom sustavu prije 2010. godine ili od 2010. i 2012. godine za pošiljke u velikom broju (E) i male pakete (E) pismovnih pošiljki, ne smiju biti veće od sljedećih iznosa:

15.1 za 2018. godinu, 0,533 SDR-a po pošiljci i 1,198 SDR-a po kilogramu;

15.2 za 2019. godinu, 0,602 SDR-a po pošiljci i 1,354 SDR-a po kilogramu;

15.3 za 2020. godinu, 0,680 SDR-a po pošiljci i 1,530 SDR-a po kilogramu;

15.4 za 2021. godinu, 0,770 SDR-a po pošiljci i 1,731 SDR-a po kilogramu.

16. Za tokove ispod 50 tona godišnje između država koje su se priključile ciljnom sustavu 2010. i 2012. godine, kao i između tih država i država koje su bile u ciljnom sustavu prije 2010. godine, komponente "po kilogramu" i "po pošiljci" pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na temelju svjetskog prosjeka od jednog kilograma pošte u kojoj pošiljke P i G formata sadrže 8,16 pošiljki težine 0,31 kilograma, a pošiljke E formata sadrže 2,72 pošiljke težine 0,69 kilograma.

17. Za tokove ispod 75 tona godišnje u 2018., 2019. i 2020. godini i ispod 50 tona u 2021. godini, između država koje su se priključile ciljnom sustavu 2016. godine ili nakon tog datuma, kao i između tih država i država koje su bile u ciljnom sustavu prije 2010. godine ili od 2010. i 2012. godine, komponente "po kilogramu" i "po pošiljci" pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na temelju svjetskog prosjeka od jednog kilograma pošiljke, kako je propisano u stavku 16.

18. Plaćanje za pošiljke u velikom broju, koje se šalju državama koje su se priključile ciljnom sustavu prije 2010. godine, utvrđuje se primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, kako je propisano u stavcima od 5 do 11.

19. Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju zemljama u ciljnom sustavu od 2010., 2012. i 2016. godine utvrđuje se primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, kako je propisano u stavcima 5. i od 10 do 15.

20. Na ovaj članak ne mogu se staviti rezerve, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

#### Članak 30.

Terminalne naknade. Odredbe koje se primjenjuju na poštanske tokove prema, od i između ovlaštenih operatera država u prijelaznom sustavu

1. U pripremi za ulazak u ciljni sustav ovlaštenih operatera država s terminalnim naknadama u prijelaznom sustavu, plaćanje za pismovne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali isključujući M vreće i IBRS pošiljke, utvrđuje se na temelju stope po pošiljci i stope po kilogramu.

2. Plaćanje za IBRS pošiljke vrši se na način opisan u Pravilniku.

3. Cijene primjenjive na poštanske tokove prema, iz i između država u prijelaznom sustavu za male pismovne pošiljke (P) i velike pismovne pošiljke (G) iznose:

3.1 za 2018. godinu, 0,227 SDR-a po pošiljci i 1,774 SDR-a po kilogramu;

3.2 za 2019. godinu, 0,233 SDR-a po pošiljci i 1,824 SDR-a po kilogramu;

3.3 za 2020. godinu, 0,240 SDR-a po pošiljci i 1,875 SDR-a po kilogramu;

3.4 za 2021. godinu, 0,247 SDR-a po pošiljci i 1,928 SDR-a po kilogramu.

4. Cijene primjenjive na poštanske tokove prema, iz i između država u prijelaznom sustavu za pošiljke u velikom broju (E) i male pakete (E) pismovnih pošiljki iznose:

4.1 za 2018. godinu, 0,485 SDR-a po pošiljci i 1,089 SDR-a po kilogramu;

4.2 za 2019. godinu, 0,498 SDR-a po pošiljci i 1,120 SDR-a po kilogramu;

4.3 za 2020. godinu, 0,512 SDR-a po pošiljci i 1,151 SDR-a po kilogramu;

4.4 za 2021. godinu, 0,526 SDR-a po pošiljci i 1,183 SDR-a po kilogramu.

5. За поштанске tokove **ispod praga poštanskih tokova kako stoji u članku 29.16 ili 29.17**, komponente "po kilogramu" i "po pošiljci" pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na temelju svjetskog **prosjeka od jednog kilograma pošte**. Primjenjuju se sljedeće stope:

5.1 za 2018. godinu, **4,472** SDR-a po kilogramu;

5.2 za 2019. godinu, **4,592** SDR-a po kilogramu;

5.3 za 2020. godinu, **4,724** SDR-a po kilogramu;

5.4 za 2021. godinu, **4,858** SDR-a po kilogramu.

6. За поштанске tokove **iznad praga poštanskih tokova kako stoji u članku 29.17** vrijedi jedinstvena cijena po kilogramu navedena iznad, ako ni ovlašteni operater podrijetla niti ovlašteni operater odredišta ne zatraže mehanizam revizije s ciljem korekcije cijene na temelju stvarnog broja pošiljki po kilogramu, umjesto svjetskog prosjeka. Uzimanje uzoraka za mehanizam revizije vrši se sukladno uvjetima određenim **Pravilnikom**.

7. Korekciju u smislu spuštanja ukupne cijene iz stavka 5. ne smije zatražiti država u ciljnom sustavu u odnosu na državu u prijelaznom sustavu, osim ako potonja traži korekciju u suprotnom smjeru.

8. Ovlašteni operateri država u prijelaznom sustavu terminalnih naknada mogu, po izboru, otpremati i **primati** zaključke razvrstane prema formatu pošiljki, sukladno uvjetima navedenim u **Pravilniku**. U slučaju razmjene zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljki, primjenjuju se stope iz naprijed navedenih stavaka 3. i 4.

9. Plaćanje za pošiljke u velikom broju ovlaštenim operaterima država u ciljnom sustavu utvrđuje se primjenom cijena po pošiljci i po kilogramu, kako je propisano člankom 29. Za primljene pošiljke u velikom broju, ovlašteni operateri u prijelaznom sustavu mogu zatražiti plaćanje sukladno stavcima 3. i 4.

10. Na ovaj članak ne mogu se staviti rezerve, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

#### Članak 31.

Fond za osiguranje kakvoće usluge (QSF)

1. Terminalne naknade koje sve države i područja plaćaju državama klasificiranim **kao najmanje razvijenim državama i uključenim u skupinu IV. radi** terminalnih naknada i Fonda za unapređenje **kakvoće** usluga (QSF), osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, povećavaju se za 20% od stopa iz članka 30. za uplaćivanje u Fond za osiguranje kakvoće usluge (QSF) radi podizanja kakvoće usluga **u tim** državama. Takva plaćanja ne vrši država **IV. skupine** drugoj državi **IV. skupine**.

2. Terminalne naknade, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje države i područja **klasificirana kao** države **I. skupine** plaćaju državama **klasificiranim kao** države **IV. skupine, osim najmanje razvijenih država iz stavka 1. ovog članka**, povećavaju se za 10% od stopa navedenih u članku 30. za uplaćivanje u Fond za osiguranje kakvoće usluge radi podizanja kakvoće usluga **u tim** državama.

3. Terminalne naknade, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje države i područja **klasificirana kao** države **II. skupine** plaćaju državama **klasificiranim kao** države **IV. skupine, osim najmanje razvijenih država iz stavka 1. ovog članka**, povećavaju se za 10% od stopa navedenih u članku 30. za uplaćivanje u Fond za osiguranje kakvoće usluge radi podizanja kakvoće usluga **u tim** državama.

4. Terminalne naknade, osim onih koje se plaćaju za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje države i područja klasificirana kao države **III. skupine** plaćaju državama klasificiranim kao države **IV. skupine, osim najmanje razvijenih država iz stavka 1. ovog članka**, povećavaju se za 5% od stopa navedenih u članku 30. za

uplaćivanje u Fond za osiguranje kakvoće usluge radi podizanja kakvoće usluga u tim državama.

5. Povećanje od 1%, izračunato na temelju terminalnih naknada koje države i područja klasificirana kao države **I., II. i III. skupine** plaćaju državama klasificiranim kao države **III. skupine, osim onih koje se plaćaju za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, uplaćivat će se u zajednički fond koji će biti uspostavljen radi poboljšanja kakvoće usluga u državama klasificiranim kao države II., III. i IV. skupine, kojim će se upravljati sukladno odgovarajućim procedurama koje odredi Vijeće za poštansku operativu.**

6. Sukladno relevantnim procedurama koje je utvrdilo Vijeće za poštansku operativu, svi neiskorišteni iznosi uplaćeni sukladno stavcima 1, 2, 3 i 4. ovog članka i akumulirani tijekom četiri prethodne QSF referentne godine (s 2018. godinom kao najranijom referentnom godinom), također se prenose u zajednički fond iz stavka 5. ovog članka. Za potrebe ovog stavka, samo sredstva koja nisu korištena za QSF odobrene projekte za unapređenje kakvoće usluga u roku od dvije godine od prijema posljednje uplate namijenjenog iznosa za svako odobreno četverogodišnje razdoblje kako je definirano gore, prenose se u gore navedeni zajednički fond.

7. Kombinirane terminalne naknade plative u Fond za osiguranje kakvoće usluge radi podizanja kakvoće usluga u državama iz **IV. skupine**, podliježu iznosu od najmanje 20.000 SDR-a godišnje za svaku državu korisnicu. Dodatna sredstva potrebna za dostizanje tog minimalnog iznosa fakturiraju se, razmjerno razmijenjenom opsegu, državama **I., II. i III. skupine**.

8. Vijeće za poštansku operativu će usvojiti ili ažurirati, najkasnije u 2018. godini, procedure za financiranje QSF projekata.

#### C. STOPE ZA POŠTANSKE PAKETE

#### Članak 32.

Stope za kopneni i pomorski prijevoz poštanskih paketa

1. **S iznimkom ECOMPRO paketa**, paketi razmijenjeni između dva ovlaštena operatera podliježu naknadi za kopneni prijevoz dolaznih pošiljki, koja se obračunava kombiniranjem osnovne naknade po paketu i osnovne naknade po kilogramu utvrđenih u Pravilniku.

1.1 Uzimajući u obzir gore navedene osnovne stope, ovlašteni operateri mogu, osim toga, biti ovlašteni potraživati dodatne naknade po paketu i po kilogramu, sukladno odredbama iz Pravilnika.

1.2 Naknade navedene pod 1. i 1.1. plaća ovlašteni operater države podrijetla, osim ako **Pravilnik** predviđa iznimke od tog pravila.

1.3 Naknada za kopneni prijevoz dolaznih pošiljki mora biti jedinstvena za čitavo područje svake države.

2. Paketi razmijenjeni između dva ovlaštena operatera ili između dva poštanska ureda iste države, putem kopnenih usluga jednog ili više ovlaštenih operatera, podliježu naknadama za kopneni provoz, plativim onim ovlaštenim operaterima koji sudjeluju u usmjeravanju kopnenim putem, propisanim Pravilnikom, prema odgovarajućoj stopi udaljenosti.

2.1 Za pakete u otvorenom provozu (*transit à découvert*), posredni ovlašteni operateri su autorizirani da potražuju jedinstvenu naknadu po pošiljci, određenu Pravilnikom.

2.2 Naknadu za kopneni provoz plaća ovlašteni operater države podrijetla, osim ako su **Pravilnikom** predviđene iznimke od tog pravila.

3. Svaki ovlašteni operater koji sudjeluje u pomorskom prijevozu paketa ovlašten je potraživati naknadu za pomorski

prijevoz. Te naknade plaća ovlašteni operater države podrijetla, osim ako su **Pravilnikom** predviđene iznimke od tog pravila.

3.1 Za svaki pomorski prijevoz, naknada za pomorski provoz propisana je **Pravilnikom**, prema odgovarajućoj stopi udaljenosti.

3.2 Ovlašteni operateri smiju naknadu za pomorski prijevoz, obračunatu sukladno 3.1., povećati za najviše 50%. Isto tako je mogu i smanjiti po svojoj procjeni.

#### **D. Troškovi za zračni prijevoz**

##### **Članak 33.**

Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove za zračni prijevoz

1. Osnovnu stopu, koja se primjenjuje za obračun između ovlaštenih operatera za troškove zračnog prijevoza, odobrava **Vijeće** za poštansku operativu i izračunava je Međunarodni biro prema formuli navedenoj u **Pravilniku**. Stope koje se odnose na zračni prijevoz paketa, koji se otpremaju u okviru usluge vraćanja robe, izračunavaju se prema odredbama definiranim u **Pravilniku**.

2. Proračun troškova zračnog prijevoza za zatvorene zaključke, prioritetne pošiljke, zrakoplovne pošiljke i zrakoplovne pakete u otvorenom provozu, pogrešno poslane pošiljke i pogrešno usmjerene zaključke, kao i odgovarajući način obračuna, opisani su u **Pravilniku**.

3. Troškove zračnog prijevoza na cijeloj zračnoj udaljenosti plaća:

3.1 za zatvorene zaključke, ovlašteni operater države podrijetla zaključaka, kao i za slučajeve u kojima se ti zaključci prevoze u provozu preko jednog ili više posrednih ovlaštenih operatera;

3.2 za prioritetne pošiljke i zrakoplovne pošiljke u otvorenom provozu, uključujući i pogrešno poslane pošiljke, ovlašteni operater koji šalje te pošiljke drugom ovlaštenom operateru.

4. Ista ta pravila primjenjuju se za pošiljke oslobođene od plaćanja poštarine kopnenog i pomorskog provoza ako se prevoze zrakoplovom.

5. Svaki odredišni ovlašteni operater koji osigurava zračni prijevoz međunarodnih pošiljki u okviru svoje države ima pravo na naknadu dodatnih troškova proizašlih iz takvog prijevoza, pod uvjetom da je ponderirana prosječna udaljenost sektora leta veća od 300 kilometara. Vijeće za poštansku operativu može zamijeniti ponderiranu prosječnu udaljenost drugim odgovarajućim kriterijima. Osim ako je postignut sporazum o besplatnom prijevozu, te naknade moraju biti istovjetne za sve prioritetne i zrakoplovne pošiljke podrijetlom iz inozemstva, bez obzira da li se ta pošta ponovno prosljeđuje zračnim putem ili ne.

6. Međutim, kada se terminalne naknade koje naplaćuje odredišni ovlašteni operater zasnivaju upravo na stvarnim troškovima ili na unutarnjim cijenama, ne naplaćuje se dodatna naknada za unutarnji zračni prijevoz.

7. Odredišni ovlašteni operater isključuje, za potrebe izračunavanja ponderirane prosječne udaljenosti, masu sve pošte za koju se izračunavanje terminalnih naknada zasnivalo na stvarnim troškovima ili unutarnjim cijenama odredišnog ovlaštenog operatera.

#### **E. Izmirenje računa**

##### **Članak 34.**

Odredbe koje se odnose na izmirenje računa i plaćanja međunarodne poštanske razmjene

1. Plaćanja koja se odnose na aktivnosti koje se obavljaju sukladno ovoj Konvenciji (uključujući plaćanja za transport [otpremu] poštanskih pošiljki, plaćanja za rukovanje poštanskim pošiljkama u odredišnoj državi i plaćanja kao kompenzacije za gubitak, krađu ili oštećenje poštanskih

pošiljki) zasnivaju se na i usklađena su s odredbama Konvencije i drugih akata Unije i za ova plaćanja nije potrebno da ovlašteni operater sačinjava bilo kakve dokumente, osim u slučajevima propisanim aktima Unije.

#### **F. Utvrđivanje poštarina i naknada**

##### **Članak 35.**

Ovlaštenja Vijeća za poštansku operativu u vezi s utvrđivanjem poštarina i naknada

1. Vijeće za poštansku operativu ovlašteno je utvrđivati sljedeće naknade i poštarine, koje se naplaćuju od ovlaštenih operatera sukladno uvjetima navedenim u Pravilniku:

1.1 naknade provoza za rukovanje i prijevoz pismovnih pošiljki kroz jednu ili više država posrednica;

1.2 osnovne cijene i naknade zračnog prijevoza za prijevoz pošte zračnim putem;

1.3 naknade za rukovanje i kopneni provoz za **sve** dolazne pakete, **osim ECOMPRO paketa**;

1.4 naknade za rukovanje i kopneni provoz paketa kroz državu posrednicu;

1.5 naknade za pomorski prijevoz paketa pomorskim putem;

1.6 naknade za kopneni prijevoz odlaznih paketa za uslugu vraćanja robe.

2. Svaka promjena, provedena sukladno metodologiji koja osigurava pravednu naknadu ovlaštenim operaterima koji pružaju usluge, mora biti zasnovana na pouzdanim i reprezentativnim ekonomskim i finansijskim podacima. Svaka promjena primjenjuje se od datuma koji odredi Vijeće za poštansku operativu.

#### **Poglavlje VIII.**

##### **Dodatne usluge**

##### **Članak 36.**

##### **EMS i integrirana logistika**

1. Države članice ili ovlašteni operateri mogu se međusobno dogovoriti da sudjeluju u obavljanju sljedećih usluga opisanih u Pravilniku:

1.1 EMS, tj. poštanska brza usluga za dokumente i robu koja će, kada god je to moguće, biti najbrža poštanska usluga u fizičkom smislu. Ova se usluga može pružati na temelju multilateralnog sporazuma o EMS standardu ili na temelju bilateralnog sporazuma;

1.2 integrirana logistika, usluga koja u potpunosti odgovara logističkim zahtjevima korisnika usluga i uključuje faze prije i poslije fizičkog prijenosa robe i dokumenata.

##### **Članak 37.**

##### **Elektroničke poštanske usluge**

1. Države članice ili ovlašteni operateri mogu se međusobno dogovoriti da sudjeluju u obavljanju sljedećih elektroničkih poštanskih usluga opisanih u Pravilniku:

1.1 elektronička pošta, odnosno elektronička poštanska usluga koja uključuje slanje elektroničkih poruka i informacija od ovlaštenih operatera;

1.2 preporučena elektronička pošta, odnosno sigurna elektronička poštanska usluga s dokazom o slanju i dokazom o isporuci elektroničke poruke kroz siguran komunikacijski kanal do autentičnih korisnika;

1.3 elektronički poštanski certifikacijski znak, koji pruža evidentan dokaz o elektroničkom prijenosu (događaju), u danoj formi i u dano vrijeme, a uključuje jednu ili više stranaka;

1.4 elektronički poštanski kovčević, koji omogućava slanje elektroničkih poruka od autentičnih pošiljatelja, kao i uručenje i čuvanje elektroničkih poruka i informacija za autentičnog primatelja.

#### **Poglavlje IX.**

##### **Završne odredbe**

#### Članak 38.

Увјети за одобрење приједлога који се односе на Конвенцију и Правилник

1. Да би stupili на снагу, приједлози који су поднесени Конгресу, а односе се на ову Конвенцију, морају бити одобрени већином гласова држава чланица које су назоћне и гласују и које имају право гласа. Најмање половина држава чланица назоћних на Конгресу које имају право гласа мора бити назоћно у вријеме гласовања.

2. Да би stupili на снагу, приједлоге који се односе на **Правилник** мора одобрити већина чланица Вјећа за поштанску оперативу које имају право гласа.

3. Да би stupili на снагу, приједлози поднесени између два Конгреса, а који се односе на ову Конвенцију и њен Завршни протокол, морају добити:

3.1. двије трећине гласова, с тим да је гласовала најмање једна половина држава чланица Уније које имају право гласа, ако се ради о измјенама и допунама;

3.2. већину гласова, ако укључују тумачење одредба.

4. Без обзира на одредбе под 3.1., свака држава чланица чије национално законодавство још увијек није усклађено с предложеном измјеном и допуном може, у оквиру деvedeset дана од датума пријема таквог обавјештења, упутити писану изјаву генералном директору Међународног бироа изражавајући немогућност прихватања измјене и допуне.

#### Članak 39.

Резерве на Конгресу

1. Било која резерва која није сукладна циљу и сврси Уније није допуштена.

2. Као опће правило, свака држава чланица чија стajалишта не дијеле друге државе чланице настојат ће, колико год је могуће, прилагодити се мишљењу већине. Резерва се ставља само у случајевима апсолутне нужде, те се примјерено образлаже.

3. Резерве на било који члан ове Конвенције предају се Конгресу, као приједлог Конгресу у писаном облику на једном од службених језика Међународног бироа, и сукладно одговарајућим одредбама Пословника Конгреса.

4. Да би stupili на снагу, приједлоге који садрже резерве мора одобрити већина која је неопходна за измјене и допуне чланка на који се резерва односи.

5. У начелу, резерве се примјенјују на бази рециrocитета између државе чланице која је ставила резерву и других држава чланица.

6. Резерве у веzi с овом Конвенцијом носе се у Завршни протокол Конвенције, на основу приједлога које је одобрио Конгрес.

#### Članak 40.

Ступање на снагу и трајање Конвенције

1. Ова Конвенција ступа на снагу 1. сijeчња **2018.** године и остаје на снази до ступања на снагу аката слjедећег Конгреса.

У потврду тога, опунomoћеници влада држава чланица потписују ову Конвенцију у једном изворном примјерку, који се похранује код генералног директора Међународног бироа. Међународни биро Свјетске поштанске уније доставља по једну преслику свакој уговорној странци.

Сачињено у **Истанбулу, 6. listopada 2016. године**  
**Завршни протокол Свјетске поштанске конвенције**

Članak

1. Власништво над поштанским пошљикaма. Повлачење из поште. Измјена или исправак адресе

2. Поштанске марке

3. Предaja писмовних пошљикa на отпрему у иноземству

4. Поштарине

5. Изнимке од ослобађања плаћања поштарине за пошљике за слијепе особе

6. Основне услуге

7. Повратница

8. Забране (писмовне пошљике)

9. Забране (поштански пакети)

10. Пошљике које подлијежу плаћању царинских дажбина

11. Поштарина за подношење пошљикa на царински преглед

12. Потражнице

13. Изванредна накнада за копнени пријевоз долазне поште

14. Основне стопе и одредбе које се односе на трошкове зрачног пријевоза

15. Посебне тарифе

16. Овлашћења Вјећа за поштанску оперативу у веzi с утврђивањем поштарина и накнада

#### Завршни протокол Свјетске поштанске конвенције

У тренутку потписивања Свјетске поштанске конвенције, закључене на данашњи дан, доље потписани опунomoћеници sugласили су се о слjедећем:

#### Članak 1.

Власништво над поштанским пошљикaма. Повлачење из поште.

Измјена или исправак адресе

1. Одредбе у чланку 5.1 и 2. не примјенјују се на Антигву и Барбуду, (Кралјевство) Бахреин, Барбадос, Белизе, Бoцвану, Брунеј Дарусалам, Канаду, Hong Kong, Кину, Доминику, Египат, Fidжи, Гамбију, Уједињено Кралјевство Велике Британије и Сјеверне Ирске, Прекоморска подручја о њимa међународним интересима брине Уједињено Кралјевство Велике Британије и Сјеверне Ирске, Гренаду, Гвајану, Ирску, Јамajку, Кенију, Кирибати, Кувajт, Lesoto, Малави, Малезију, Маурисијус, Науру, Нови Зеланд, Нигерију, Папуу Нову Гвинеју, Светог Кристофора и Nevis, Свету Луцију, Светог Vincenta и Grenadine, Самоу, Сејшеле, Сijера Leone, Сингапур, Саламунове Отоке, Свazi, (Уједињену Републику) Танзанију, Trinidad и Tobago, Тувалу, Уганду, Вануату и Замбију.

2. Исто тако, чланци 5.1 и 2. не примјенјују се на Аустрију, Данску и (Исламску Републику) Иран, чија домаћа законодавства не допуштају повлачење из поште или промјену адресе писмовне пошљике на захтев пошљикaтeлја, од тренутка када је приматељ обавијештен о прispијећу пошљике адресиране на њега.

3. Чланак 5.1 не примјенјује се на Аустралију, Ganу и Zimbabве.

4. Чланак 5.2. не примјенјује се на Бахаме, Белгију, Демократску Народну Републику Кореју, Ирак и Мијанмар, чија законодавства не допуштају повлачење из поште или промјену адресе писмовне пошљике на захтев пошљикaтeлја.

5. Чланак 5.2. не примјенјује се на Сједињене Америчке Државе.

6. Чланак 5.2. примјенјује се на Аустралију само у оној мјери у којој је сукладан њеном домаћем законодавству.

7. Без обзира на чланак 5.2, Демократска Република Кongo, El Salvador, (Република) Panama, Филипini и (Бoливаријска Република) Венецуела, овлашћени су не враћати поштанске пакете након што је приматељ затражио њихово царинjenje, јер је то у супротности с њиховим царинским законодавством.

#### Članak 2.

Поштанске марке

1. Без обзира на чланак 6.7, Аустралија, **Уједињено Кралјевство Велике Британије и Сјеверне Ирске**, Малезија и Нови Зеланд ће обрађивати писмовне пошљике и поштанске пакете који имају поштанске марке коришћењем нових материјала или технологија које нису компатибилне с њиховим одговарајућим стројевима за обраду пошљикa, само на основу претходног споразума с овлашћеним оператором државе подријетла.

Чланак 3.

Предaja pismovnih pošiljki na otpremu u inozemstvu

1. Australija, Austrija, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grčka, Novi Zeland i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo da nametnu naknadu, ekvivalentnu trošku za obavljeni rad, svakom ovlaštenom operateru koji im, sukladno odredbama članka 12.4, pošalje na raspolaganje pošiljke koje nisu originalno otpremljene kao poštanske pošiljke od strane njihovih službi.

2. Bez obzira na članak 12.4, Kanada zadržava pravo naplatiti od ovlaštenog operatera podrijetla takav iznos koji će osigurati bar pokrivanje troškova proizašlih iz rukovanja tim pošiljkama.

3. Članak 12.4 dopušta ovlaštenom operateru odredišta zahtijevati od ovlaštenog operatera otpreme odgovarajuću naknadu za uručenje pismovnih pošiljki predanih na otpremu u inozemstvu u velikim količinama. Australija i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske zadržavaju pravo da ograniče svako takvo plaćanje na iznos koji je sukladan odgovarajućoj domaćoj tarifi za isto vrijedne pošiljke u određenoj državi.

4. Članak 12.4 dopušta ovlaštenom operateru odredišta zahtijevati od ovlaštenog operatera otpreme odgovarajuću naknadu za uručenje pismovnih pošiljki predanih na otpremu u inozemstvu u velikim količinama. Sljedeće države članice zadržavaju pravo da ograniče takva plaćanja na iznose određene u Pravilniku za pošiljke u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej Darusalam, (Narodna Republika) Kina, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Prekomorska područja o čijim međunarodnim interesima brine Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grenada, Gvajana, Indija, Malezija, Nepal, Nizozemska, Nizozemski Antili i Aruba, Novi Zeland, Sveta Lucija, Sveti Vincent i Grenadini, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland i Sjedinjene Američke Države.

5. Bez obzira na rezerve pod 4., sljedeće države članice zadržavaju pravo da primijene u potpunosti odredbe članka 12. Konvencije na poštu primljenu od država članica Unije: Argentina, **Australija**, Austrija, **Azarbajdžan**, Benin, Brazil, Burkina Faso, Kamerun, Kanada, (Republika) Obala Slonovače, Cipar, Danska, Egipat, Francuska, Njemačka, Grčka, Gvineja, (Islamska Republika) Iran, Izrael, Italija, Japan, Jordan, Libanon, Luksemburg, Mali, Mauritanija, Monako, Maroko, Norveška, **Pakistan**, Portugal, **Ruska Federacija**, Saudijska Arabija, Senegal, Švicarska, Sirijska Arapska Republika, Togo i **Turska**.

6. U primjeni članka 12.4, Njemačka zadržava pravo da zahtijeva od države otpreme naknadu u visini iznosa koji bi primila od države u kojoj pošiljatelj ima prebivalište.

7. Bez obzira na rezerve stavljene na temelju članka 3., (Narodna Republika) Kina zadržava pravo da ograniči plaćanje za uručenje pismovnih pošiljki koje su predane na otpremu u inozemstvu u velikom broju na iznose odobrene u Konvenciji Svjetske poštanske unije i **Pravilniku** o pismovnim pošiljkama za pošiljke u velikom broju.

8. **Bez obzira na članak 12.3, Austrija, Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Lihtenštajn i Švicarska zadržavaju pravo da traže od pošiljatelja ili, ako to ne uspije, od ovlaštenog operatera države otpreme, plaćanje tarife unutarnjeg prometa.**

Чланак 4.

Поштарине

1. Bez obzira na članak 15., Australija, **Bjelorusija**, Kanada i Novi Zeland ovlašteni su naplatiti i druge poštarine osim onih predviđenih Pravilnikom, ako su takve poštarine sukladne zakonodavstvu njihovih država.

**2. Bez obzira na članak 7.3, Brazil je ovlašten naplatiti dodatnu naknadu od primatelja običnih pošiljki koje sadrže robu, a koje su morale biti pretvorene u praćene pošiljke kao rezultat carinskih i sigurnosnih zahtjeva.**

Чланак 5.

Iznimke od oslobađanja plaćanja poštarine za pošiljke za slijepe osobe

1. Bez obzira na članak 16., Indonezija, Sveti Vincent i Grenadini i Turska, koje ne dopuštaju oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke za slijepe osobe u svom unutarnjem prometu, mogu naplatiti poštarinu i naknade za posebne usluge koje ipak ne smiju biti veće od onih u njihovom unutarnjem prometu.

2. Francuska primjenjuje odredbe članka 16. koje se odnose na pošiljke za slijepe osobe sukladno svom nacionalnom zakonodavstvu.

3. Bez obzira na članak 16.3 i sukladno svom nacionalnom zakonodavstvu, Brazil zadržava pravo pošiljkama za slijepe osobe smatrati samo one koje su poslale slijepe osobe ili koje su upućene slijepim osobama ili organizacijama za slijepe osobe. Pošiljke koje ne zadovoljavaju ove uvjete podliježu plaćanju poštarine.

4. Bez obzira na članak 16., Novi Zeland prihvaća kao pošiljke za slijepe osobe za uručenje u Novom Zelandu samo one pošiljke koje su oslobođene od plaćanja poštarine u njegovom unutarnjem prometu.

5. Bez obzira na članak 16., Finska, koja ne osigurava oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke namijenjene slijepim osobama u svom unutarnjem prometu, sukladno definicijama iz članka 7. usvojenim na Kongresu, može naplatiti poštarinu za unutarnji promet za pošiljke za slijepe osobe koje se šalju u druge zemlje.

6. Bez obzira na članak 16., Kanada, Danska i Švedska dozvoljavaju oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke za slijepe osobe samo u mjeri u kojoj je to predviđeno u njihovom domaćem zakonodavstvu.

7. Bez obzira na članak 16., Island prihvaća oslobađanje od plaćanja poštarine za pošiljke za slijepe osobe samo u mjeri u kojoj je to predviđeno njegovim domaćim zakonodavstvom.

8. Bez obzira na članak 16., Australija prihvaća kao pošiljke za slijepe osobe za uručenje u Australiji samo one pošiljke koje su oslobođene od plaćanja poštarine u njenom unutarnjem prometu.

9. Bez obzira na članak 16., Australija, Austrija, **Azarbajdžan**, Kanada, Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Japan, Švicarska i Sjedinjene Američke Države mogu naplatiti naknade za posebne usluge koje se primjenjuju na pošiljke za slijepe osobe u njihovom unutarnjem prometu.

Чланак 6.

Основне услуге

1. Bez obzira na odredbe članka 17., Australija ne prihvaća proširenje osnovnih usluga koje bi uključilo poštanske pakete.

2. Odredbe članka 17.2.4 ne primjenjuju se na **Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske**, čije nacionalno zakonodavstvo zahtijeva niže ograničenje mase. Propisi o zaštiti zdravlja i sigurnosti u **Ujedinjenom Kraljevstvu Velike Britanije i Sjeverne Irske** ograničavaju masu poštanskih vreća na 20 kilograma.

3. Bez obzira na članak 17.2.4, **Azarbajdžan**, Kazahstan, **Kirgistan** i Uzbekistan ovlašteni su ograničiti maksimalnu masu dolaznih i odlaznih M vreća na 20 kilograma.



Članak 7.  
Povratnica

1. Kanada i Švedska su ovlaštene ne primjenjivati članak 18.3.3, u vezi s paketima, budući da ne pružaju uslugu povratnice za pakete u svojem domaćem prometu.

2. Bez obzira na članak 18.3.3, Danska i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske zadržavaju pravo ne prihvaćati povratnice za dolazne pošiljke, s obzirom da ne pružaju uslugu povratnice u svojem domaćem prometu.

3. Bez obzira na članak 18.3.3, Brazil je ovlašten prihvatiti povratnice za dolazne pošiljke samo u slučaju kada se mogu vratiti elektroničkim putem.

Članak 8.

Zabrane (pismovne pošiljke)

1. Iznimno, Demokratska Narodna Republika Koreja i Libanon ne prihvaćaju preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, vrijednosne papire bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete. Nisu strogo obvezane odredbama **Pravilnika** u pogledu odgovornosti za slučaj krađe ili oštećenja ili kada su u pitanju pošiljke koje sadrže predmete od stakla ili lomljive predmete.

2. Iznimno, Bolivija, (Nardna Republika) Kina, isključujući Posebno administrativno područje Hong Kong, Irak, Nepal, Pakistan, Saudijska Arabija, Sudan i Vijetnam ne prihvaćaju preporučene pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, bankovne mjenice ili vrijednosne papire bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete.

3. Mijanmar zadržava pravo neprihvatanja pošiljki s označenom vrijednošću koje sadrže dragocjene predmete, navedene u članku 19.6, budući da je to u suprotnosti s njegovim domaćim propisima.

4. Nepal ne prihvaća preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže bankovne mjenice ili kovanice, osim na temelju posebnog sporazuma zaključenog u tu svrhu.

5. Uzbekistan ne prihvaća preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, čekove, poštanske marke ili stranu valutu, te ne prihvaća nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.

6. (Islamska Republika) Iran ne prihvaća pošiljke koje sadrže predmete koji su u suprotnosti s načelima islamske religije i zadržava pravo ne prihvaćati pismovne pošiljke (obične, preporučene ili s označenom vrijednošću) koje sadrže kovanice, novčanice, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete, te ne prihvaća odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.

7. Filipini zadržavaju pravo ne prihvaćati bilo koju vrstu pismovne pošiljke (običnu, preporučenu ili s označenom vrijednošću) koja sadrži kovanice, novčanice ili vrijednosne papire bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje ili druge dragocjene predmete.

8. Australija ne prihvaća poštanske pošiljke bilo koje vrste koje sadrže zlatne poluge ili novčanice. Nadalje, ne prihvaća preporučene pošiljke za uručenje u Australiji, niti pošiljke u otvorenom provozu, koje sadrže dragocjenosti kao što su nakit, plemeniti metali, drago ili poludrago kamenje, vrijednosni papiri, kovanice ili bilo koji oblik prijenosnih finansijskih

instrumenata. Ona ne prihvaća nikakvu odgovornost za poslane pošiljke koje nisu sukladne ovoj rezervi.

9. (Nardna Republika) Kina, isključujući Posebno administrativno područje Hong Kong, ne prihvaća pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, bankovne mjenice ili vrijednosne papire bilo koje vrste plative donositelju ili putničke čekove, sukladno svojim domaćim propisima.

10. Latvija i Mongolija zadržavaju pravo ne prihvaćati, sukladno svojem nacionalnom zakonodavstvu, obične, preporučene ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, vrijednosne papire plative donositelju i putničke čekove.

11. Brazil zadržava pravo ne prihvaćati obične, preporučene i pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice u opticaju ili vrijednosne papire bilo koje vrste plative donositelju.

12. Vijetnam zadržava pravo ne prihvaćati pismovne pošiljke koje sadrže predmete ili robu.

13. Indonezija ne prihvaća preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, čekove, poštanske marke, stranu valutu ili vrijednosne papire bilo koje vrste plative donositelju za uručenje u Indoneziji, te ne prihvaća odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.

14. Kirgistan zadržava pravo ne prihvaćati pismovne pošiljke (obične, preporučene, s označenom vrijednošću i male pakete) koje sadrže kovanice, bankovne mjenice ili vrijednosne papire bilo koje vrste plative donositelju, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, prerađeno ili neprerađeno, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete, te ne prihvaća odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.

15. Azarbadžan i Kazahstan ne prihvaćaju preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže kovanice, novčanice, knjižna odobrenja ili vrijednosne papire bilo koje vrste plative donositelju, čekove, plemenite metale, prerađene ili neprerađene, drago kamenje, nakit i druge dragocjene predmete ili stranu valutu, te ne prihvaćaju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.

16. Moldavija i Ruska Federacija ne prihvaćaju preporučene pošiljke ili pošiljke s označenom vrijednošću koje sadrže novčanice u opticaju, vrijednosne papire (čekove) bilo koje vrste plative donositelju ili stranu valutu, te ne prihvaćaju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.

17. Bez obzira na članak 19.3, Francuska zadržava pravo ne prihvaćati pošiljke koje sadrže robu u slučaju kada ove pošiljke nisu u suglasnosti s državnim ili međunarodnim propisima ili nisu sukladne tehničkim propisima i naputcima koja se odnose na pakiranje pošiljki za zračni promet.

18. Kuba zadržava pravo ne prihvaćati, rukovati, prenositi ili isporučivati pismovne pošiljke koje sadrže kovanice, novčanice, bankovne mjenice ili vrijednosne papire bilo koje vrste plative donositelju, čekove, plemenite metale i drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete ili bilo koju vrstu dokumenata, robe ili predmeta u slučaju kada takve pošiljke nisu sukladne njenim državnim ili međunarodnim propisima ili nisu sukladne tehničkim propisima i naputcima koja se odnose na pakiranje pošiljki za zračni promet, te neće prihvatiti odgovornost u slučajevima krađe, gubitka ili oštećenja takvih pošiljki. Kuba zadržava pravo ne prihvaćati pismovne pošiljke koje podliježu carinskim propisima i sadrže robu koja se uvozi u zemlju, ako njihova vrijednost nije sukladna njenim državnim propisima.

Чланак 9.

Забране (поштански пакети)

1. Мјанмар и Замбија овлашћени су не прихваћати пакете с озаначеном вриједношћу који садрже драгоцености описане у чланку **19.6.1.3.1.**, будући да је то у супротности с њиховим домаћим прописима.

2. Иznимно, Либанон и Судан не прихватају пакете који садрже кovanice, bankovne мјенице или вриједносне папире било које врсте плативе donositelju, putničke чековe, платину, злато или сребро, прерађено или непрађено, драго каменје или друге драгоцене предмете, или оне који садрже текућине или лако topljive елементе или предмете израђене од стакла или сличног материјала, или lomljive предмете. Њих не обвезују мјеродавне одредбе **Правилника**.

3. Бразил је овлашћен не прихваћати пакете с озаначеном вриједношћу који садрже кovanice и bankovne мјенице у opticaju, као ни било какве вриједносне папире плативе donositelju, будући да је то у супротности с његовим домаћим прописима.

4. Гана је овлашћена не прихваћати пакете с озаначеном вриједношћу који садрже кovanice и bankovne мјенице у opticaju, будући да је то у супротности с њеним домаћим прописима.

5. Поред предмета из чланка **19.**, Саудијска Арабија овлашћена је не прихваћати пакете који садрже кovanice, bankovne мјенице или вриједносне папире било које врсте плативе donositelju, putničke чековe, платину, злато или сребро, прерађено или непрађено, драго каменје или друге драгоцене предмете. Ова држава не прихвата ни пакете који садрже било какве лијекове, осим ако су попраћени лијечничким рецептом који је издало надлежно овлашћено тијело, као ни протупожарне производе, текуће кeмикалије или предмете који су у супротности с начелима исламске религије.

6. Поред предмета наведених у чланку **19.**, Оман не прихвата ни пошљике које садрже:

6.1 лијекове било које врсте, осим ако су попраћени лијечничким рецептом који је издало надлежно овлашћено тијело;

6.2 протупожарне производе или текуће кeмикалије;

6.3 предмете који су у супротности с начелима исламске религије.

7. Поред предмета наведених у чланку **19.**, (Исламска Република) Иран овлашћена је не прихваћати пакете који садрже предмете који су у супротности с начелима исламске религије и задржава право не прихваћати обичне пакете или пакете с озаначеном вриједношћу који садрже кovanice, novčanice, putničke чековe, платину, злато или сребро, прерађено или непрађено, драго каменје, накит или друге драгоцене предмете, те не прихвата одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошљики.

8. Филипини су овлашћени не прихватају било коју врсту пакета који садржи кovanice, bankovne мјенице или вриједносне папире било које врсте плативе donositelju, putničke чековe, платину, злато или сребро, прерађено или непрађено, драго каменје или друге драгоцене предмете, или који садрже текућине или лако topljive елементе или предмете израђене од стакла или сличног материјала, или lomljive предмете.

9. Аустралија не прихвата поштанске пошљике било које врсте које садрже златне полуге или novčanice.

10. (Народна Република) Кина не прихвата обичне пакете који садрже кovanice, novčanice или вриједносне папире било које врсте плативе donositelju, putničke чековe, платину, злато или сребро, прерађено или непрађено, драго каменје или друге драгоцене предмете. Nadalje, уз изnimku Posebnog административног подручја Hong Kong, не прихвата нити пакете с озаначеном вриједношћу који садрже кovanice, bankovne мјенице или вриједносне папире било које врсте плативе donositelju, нити putničke чековe.

11. Монголија задржава право не прихваћати, суkladно својем националном законодавству, пакете који садрже кovanice, novčanice, вриједносне папире било које врсте плативе donositelju и putničke чековe.

12. Латвија не прихвата обичне и пакете с озаначеном вриједношћу који садрже кovanice, novčanice, вриједносне папире (чековe) било које врсте плативе donositelju или страну валуту, те не прихвата одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошљики.

13. Молдавија, Руска Федерација, Украјина и Узбекистан не прихватају обичне пакете, нити пакете с озаначеном вриједношћу који садрже novčanice у opticaju, вриједносне папире (чековe) било које врсте плативе donositelju или страну валуту, те не прихватају одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошљики.

14. Азарбајџан и Казахстан не прихватају обичне пакете, нити пакете с озаначеном вриједношћу који садрже кovanice, novčanice, knjižna одобрења или било које вриједносне папире плативе donositelju, чековe, plemenite метале, прерађене или непрађене, драго каменје, накит и друге драгоцене предмете или страну валуту, те не прихватају одговорност у случају губитка или оштећења таквих пошљики.

**15. Куба задржава право не прихваћати, руковати, преносити или испоручивати поштанске пакете које садрже кovanice, novčanice, bankovne мјенице или вриједносне папире било које врсте плативе donositelju, чековe, plemenite метале и драго каменје, накит или друге драгоцене предмете или било коју врсту докумената, робе или предмета у случају када такве пошљике нису суkladне њеним државним или међународним прописима или нису суkladне техничким прописима и напутцима која се одnose на пакирање пошљики за зрачни промет, те неће прихватити одговорност у случајевима крађе, губитка или оштећења таквих пошљики. Куба задржава право не прихваћати поштанске пакете који подлијежу carinskim прописима и садрже робу која се увози у земљу, ако њихова вриједност није суkladна њеним државним прописима.**

Чланак 10.

Пошљике које подлијежу плаћању carinskiх дајбина

1. С обзиrom на чланак **19.**, Бангладеш и El Salvador не прихватају пошљике с озаначеном вриједношћу које садрже предмете који подлијежу плаћању carinskiх дајбина.

2. С обзиrom на чланак **19.**, Афганистан, Албанија, Азарбајџан, Bjелорусија, Камбоџа, Чиле, Колумбија, Куба, Демократска Народна Република Кореја, El Salvador, Estonија, Казахстан, Латвија, Молдавија, Nepal, Peru, Руска Федерација, San Marino, Turkmenistan, Украјина, Узбекистан и (Bolivariјска Република) Венецуела не прихватају обичне и препоручене писмовне пошљике које садрже предмете који подлијежу плаћању carinskiх дајбина.

3. С обзиrom на чланак **19.**, Benin, Burkina Faso, (Република) Обала Слоноваче, Džibuti, Mali и Mauritanија не прихватају обичне писмовне пошљике које садрже предмете који подлијежу плаћању carinskiх дајбина.

4. Без обзира на одредбе под 1. до 3., пошљике које садрже серуме, цјепива и hitно потребне лијекове које је тешко набавити допуштене су у свим случајевима.

Чланак 11.

Поштарина за подношење пошљики на carinski pregled

1. Gabon задржава право napлаћивати својим корисницима поштарину за подношење пошљики на carinski pregled.

2. Без обзира на чланак **20.2**, Аустралија, Бразил, **Канада**, **Ципар** и **Руска Федерација задржавају** право napлаћивати од својих корисника поштарину за подношење на carinski pregled за све пошљике које су поднијете на carинску контролу.

3. Bez obzira na članak **20.2, Azarbajdžan, Grčka, Pakistan i Turska zadržavaju** pravo naplaćivati od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinski pregled za sve pošiljke koje su podnijete carinskim tijelima.

4. (Republika) Kongo i Zambija zadržavaju pravo naplaćivati svojim korisnicima poštarinu za podnošenje paketa na carinski pregled.

#### Članak 12. Potražnice

1. Bez obzira na članak **21.2, Zelenortski Otoci, Čad, Demokratska Narodna Republika Koreja, Egipat, Gabon, Prekomorska područja o čijim međunarodnim interesima brine Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grčka, (Islamska Republika) Iran, Kirgistan, Mongolija, Mijanmar, Filipini, Saudijska Arabija, Sudan, Sirijska Arapska Republika, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo naplaćivati svojim korisnicima poštarinu na potražnice za pismovne pošiljke.**

2. Bez obzira na članak **21.2, Argentina, Austrija, Azarbajdžan, Mađarska, Litva, Moldavija, Norveška i Slovačka zadržavaju pravo naplaćivati posebnu poštarinu kada se, nakon postupka poduzetog po potražnici, utvrdi da je potražnica bila neopravdana.**

3. Afganistan, Zelenortski Otoci, (Republika) Kongo, Egipat, Gabon, (Islamska Republika) Iran, Kirgistan, Mongolija, Mijanmar, Saudijska Arabija, Sudan, Surinam, Sirijska Arapska Republika, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo naplaćivati korisnicima poštarinu na potražnice za pakete.

4. Bez obzira na članak **21.2, Brazil, (Republika) Panama i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo naplaćivati korisnicima usluga poštarinu na potražnice u vezi s pismovnim pošiljkama i paketima koji su otpremljeni iz država koje primjenjuju taj tip poštarine sukladno stavcima 1. do 3. ovog članka.**

#### Članak 13.

Izvanredna naknada za kopneni prijevoz dolazne pošte

1. Bez obzira na članak **32., Afganistan zadržava pravo naplatiti 7,50 SDR-a po dolaznom paketu kao dodatnu izvanrednu naknadu za kopneni prijevoz dolazne pošte.**

#### Članak 14.

Osnovne stope i odredbe koje se odnose na troškove zračnog prijevoza

1. Bez obzira na odredbe članka **33., Australija zadržava pravo primjenjivati stope za zračni prijevoz za pakete u polazu poslane putem servisa za povrat robe ili kako je to definirano u Pravilniku ili na neki drugi način, uključujući i bilateralne sporazume.**

#### Članak 15.

Posebne tarife

1. Belgija, Norveška i Sjedinjene Američke Države mogu naplaćivati veću kopnenu naknadu za zrakoplovne pakete nego za kopnene pakete.

2. Libanon je ovlašten naplatiti za pakete do 1 kilograma naknadu koja se primjenjuje za pakete preko 1 i do 3 kilograma.

3. (Republika) Panama ovlaštena je naplatiti 0,20 SDR-a po kilogramu za površinske pakete koji se u provozu prevoze zračnim putem (S.A.L.).

#### Članak 16.

Ovlaštenja Vijeća za poštansku operativu u vezi s utvrđivanjem poštarina i naknada

1. Bez obzira na odredbe članka **35.1.6, Australija zadržava pravo primijeniti stope za kopneni prijevoz za pošiljke u polazu poslane putem usluge za povrat robe ili kako je to**

definirano u **Pravilniku** ili na neki drugi način, uključujući i bilateralne sporazume.

U potvrdu toga, dolje navedeni opunomoćenci sastavili su ovaj Protokol, koji ima istu snagu i istu važnost kao da su njegove odredbe unesene u tekst same Konvencije, te su ga potpisali u jednom izvornom primjerku koji se pohranjuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetske poštanske unije dostavlja po jednu presliku svakog ugovornoj stranci.

### Sačinjeno u **Istanbulu, 6. listopada 2016. godine** **SPORAZUM O FINACIJSKIM POŠTANSKIM USLUGAMA**

#### ZAVRŠNI PROTOKOL

Sporazum o financijskim poštanskim uslugama

#### Sadržaj

#### Dio I.

**Zajednička načela koja se primjenjuju na financijske poštanske usluge**

#### Poglavlje I.

#### Opće odredbe

1. Opseg Sporazuma

2. Definicija

3. **Određivanje subjekta ili subjekata odgovornih za ispunjavanje obveza koje proizlaze iz ispunjavanja ovog Sporazuma**

4. Funkcije država članica

5. Operativne funkcije

6. Vlasništvo nad fondom za financijske poštanske usluge

7. Sprječavanje pranja novca, financiranja terorizma i financijskog kriminala

8. Povjerljivost i korištenje osobnih podataka

9. Tehnološka neutralnost

#### Poglavlje II.

#### Opća načela i kakvoća usluge

10. Opća načela

11. Kakvoća usluge

#### Poglavlje III.

#### Načela elektroničke razmjene podataka

12. Interoperabilnost

13. Sigurnost elektroničke razmjene

14. Praćenje i pronalaženje

#### Dio II.

**Pravila kojim se reguliraju financijske poštanske usluge**

#### Poglavlje I.

Obrada poštanskih uputnica

15. Predaja, knjiženje i prijenos poštanskih uputnica

16. Provjera i otpuštanje sredstava

17. Najveći iznos

18. Povrat novca

#### Poglavlje II.

#### Potražnice i odgovornost

19. Potražnice

20. Odgovornost ovlaštenih operatera prema korisnicima

21. Međusobne obveze i odgovornost ovlaštenih operatera

22. Nepostojanje odgovornosti ovlaštenih operatera

23. Rezerve vezane uz odgovornost

#### Poglavlje III.

#### Financijski odnosi

24. Računovodstvena i financijska pravila

25. Poravnanje i kliring

#### Dio III.

#### Prijelazne i završne odredbe

26. Stavljanje rezervi na Kongresu

27. Završne odredbe

28. Stupanje na snagu i važnost Sporazuma o financijskim poštanskim uslugama

Споразум о финансијским поштанским услугама, Завршни протокол

Долје потписани, опунomoћени представници влада држава чланица Уније, сукладно чланку 22. ставак 4. Устава Свјетске поштanske уније, закљученог у Бечу 10. српња 1964. године, једногласно су и сукладно чланку 25. ставак 4. Устава, саинили слједечи Споразум који је сукладан начелима Устава, а **посебно у циљу потицања финансијске инклузије** и примјене сигурне и доступне финансијске поштanske услуге прилагођене највећем броју корисника на темелју система који омогућавају интероперабилност мрежа овлашћених оператора.

#### Део I.

**Зajедничка начела који се примјенјују на финансијске поштanske услуге**

#### Поглавље I.

#### Опће одредбе

##### Чланак 1.

##### Опсег Споразума

1. Свака држава чланица на најбољи могући начин осигурава да се бaрeм једна од слједечиh финансијских поштanskih услуга **нуди или прихвaћа** на њеном територију:

1.1 Готовинска упутница: пошilјателј извршава предају средстава на мјесту приступа услузи овлашћеног оператора и тражи да се примателју исплати пуни износ у готовини, без одбитакa.

1.2 Упутница за исплату: пошilјателј налаже терећење свог рачуна који има код овлашћеног оператора и тражи да се примателју исплати пуни износ у готовини, без одбитакa.

1.3 Упутница за уплату: пошilјателј извршава предају средстава на мјесту приступа услузи овлашћеног оператора и тражи да се износ уплати на рачун примателја, без икаквих одбитакa.

1.4 Поштanski трансфер: пошilјателј даје налог да се изврши плаћање с његовог рачуна који има код овлашћеног оператора и тражи дознаку истовјетног износа на рачун примателја код овлашћеног оператора исплатителја, и то без одбитакa.

1.5 Упутница за откупну пошilјку: примателј пошilјке послане уз упутницу за откупну пошilјку предаје средства на мјесту приступа услузи овлашћеног оператора или даје упуте за терећење његовог рачуна и тражи да пуни износ који је пошilјателј навео на пошilјци буде исплаћен пошilјателју, и то без одбитакa.

1.6 Жрна упутница: пошilјателј предаје поштанску упутницу на мјесту приступа услузи овлашћеног оператора и тражи да се изврши пријенос средстава у року од 30 минута и у пуном износу исплати примателју уплате, без одбитакa, на први захтјев примателја уплате, на било којем мјесту приступа услузи државе одредишта (сукладно списку мјеста приступа услузи државе одредишта).

2. Правилником се уређују procedure за извршење овог Споразума.

##### Чланак 2.

##### Definicije

1. Надлежно тијело - било које државно тијело државе чланице које, на темелју овлашћења која су му додijелјена законом или прописима, надгледа активности одређеног оператора или особа наведених у овом чланку. Надлежно тијело може ступити у контакт с административним или правним тијелима ангажираним у борби против прања новца и финансирања тероризма, а нарочито с националном финансијском обавјештајном јединицом и надзорним тијелима.

2. Оброк - дјеломична уплата аванса овлашћеног оператора издавателја овлашћеном оператору исплатителју у циљу олакшавања финансијске ситуације у веzi с финансијским поштанским услугама овлашћеног оператора исплатителја.

3. Прање новца - конверзија или пријенос средстава уз знанје да су та средства проистекла из криминалних активности или судјеловања у таквим активностима, с циљем скривања или прикривања илегалног подријетла тих средстава или помоганаја

некој особи која је судјеловала у таквој активности да избјегне правне послједиче својих поступакa; прање новца сматра се када активности које производе средства намјенјена прању подлијежу кривичном гонјенју на територију друге чланице или треће државе.

4. Раздвajaње средстава - обвезно раздвajaње средстава корисника од средстава овлашћеног оператора, чиме се спречава кориштење средстава корисника у неке друге сврхе, осим у сврхе обављања послова финансијске поштanske услуге.

5. Клириншка кућа - у оквиру мултилатералне размјене, клириншка кућа поступа по узajамним дуговањима и потраживањима која произлазе из услуга које један оператор пружа другоме. Њена улога је обрачунавати средства размјенјена између оператора која се намирују путем банке за поравнање и подузмати неопходне кораке у случају неправилности у поравнању.

6. Клиринг - систем који омогућава да се број плаћања смањи на најмању могућу мјеру израђивањем периодичног салда дуговања и потраживања укључених странакa. Клиринг се састоји од двије фазе: одређивање билатералних салда и, након збрајања тих салда, прорачун укупног стања сваког субјекта с обзиром на cjелокупну заједницу у циљу обављања само једног поравнања на темелју дузничког или повјерилачког стања дотичног субјекта.

7. Објединјени рачун - објединјавање средстава из различитих извора комбинираних у један рачун.

8. Везани рачун - жиороачун који међусобно отворе овлашћени оператори у оквиру билатералних односа путем којег се намирују узajамна дуговања и потраживања.

9. Криминална активност - свако судјеловање у извршењу или извршењу кривичног дјела или прекршaja, како је то дефинирано у националном законодавству.

10. Сигурносни полог - положени износ у форми готовине или вриједносних папира у циљу гаранције плаћања између овлашћених оператора.

11. Примателј - физичка или правна особа коју пошilјателј наведе као корисника упутнице или жири пријеноса средстава путем поште.

12. Трећа валута - посредничка валута која се користи у случају неконвертибилности између двије валуте или за клиринг / поравнање рачуна.

13. Детаљна провјера корисника - опћа обвеза овлашћених оператора која обухваћа слједече обвезе:

13.1 идентификацију корисника;

13.2 добијање информација о сврси поштanske упутнице;

13.3 праћење поштanskih упутница;

13.4 провјеру ажурираности података о корисницима;

13.5 пријаву сумњивих трансакција надлежним тијелима.

14. Електронички подаци који се односе на поштanske упутнице - подаци који се преносе електроничким путем од једног до другог овлашћеног оператора а који се односе на извршавање поштanskih упутница, потражница, измјену или исправак адресе или поврат новца; такве податке уносе овлашћени оператори или их аутоматски генерира њихов информацијски систем, а означавају промјену статуса поштanske упутнице или захтјева за налог.

15. Особни подаци - особне информације потребне за идентификацију пошilјателја или примателја.

16. Поштanski подаци - подаци потребни за усмјеравање и праћење поштanske упутнице или за статистичке сврхе, као и за централизиран клириншки систем.

17. Електроничка размјена података (EDI) - рачунална размјена података о операцијама које се тичу података путем мрежа и стандардних формата компатибилних са системом Уније.

18. Пошilјателј - физичка или правна особа која овлашћеном оператору даје налог за извршење финансијске поштanske услуге сукладно актима Уније.

19. Финансирање тероризма - обухваћа финансирање дјела тероризма, терориста и терористичких организација.

20. Средства корисника - износи које пошљатељ у готовини доставља овлашћеном оператеру издавателју или за које се терети рачун пошљатеља, а што је уписано у књиге овлашћеног издавателја, или које пошљатељ доставља путем било које друге сигурне методе електроничког банкарства и ставља на располагање овлашћеном оператеру издавателју или неком другом финансијском оператеру у циљу плаћања примателју којег одреди пошљатељ суkladно овом Споразуму и његовом Правилнику.

21. Упутница за откупну пошљку - оперативни израз који се користи да се назначи поштанска упутница издана на основу уручења откупне пошљке, како је то дефинирано у чланку 1. овог Споразума.

22. Валута издавања - валута одређене државе или трећа валута коју одређује одређена држава у којој се издаје поштанска упутница.

23. Овлашћени оператер издавателј - овлашћени оператер који преноси поштанску упутницу овлашћеном оператеру исплатителју, суkladно актима Уније.

24. Овлашћени оператер исплатителј - овлашћени оператер који је одговоран за извршење поштанске упутнице у држави одређишта, суkladно актима Уније.

25. Рок важности - временско раздобље током којег се поштанска упутница може извршити или отказати.

26. Мјесто приступа услузи - физичко или виртуално мјесто гдје корисник може предати или primitи поштанску упутницу.

27. Накнада - износ који овлашћени оператер издавателј дугује овлашћеном оператеру исплатителју за исплату примателју.

28. Опозивост - могућност пошљатеља да опозове своју поштанску упутницу (новчану упутницу или трансфер) до тренутка плаћања или при истеку рока важности у случају да није извршено плаћање.

29. Ризик друге странке - ризик повезан с неиспуњавањем уговорних обвеза неке од уговорних странака који води до губитка или ризика неликвидности.

30. Ризик ликвидности - ризик од привремене немogućности судионика или друге странке у систему подмиривања да у цијелости и правodobно испуни обвезу.

31. Пријављивање сумњивих трансакција - обвеза овлашћеног оператера да на основу националног законодавства и резолуција Уније обавјештава своја надлежна државна тијела о сумњивим трансакцијима.

32. Праћење и проналажење - систем који у сваком тренутку омогућава праћење кретања поштанске упутнице и утврђивања њене локације и статуса.

33. Цијена - износ који плаћа пошљатељ овлашћеном оператеру издавателју за финансијску поштанску услугу.

34. Сумњива трансакција - једна или више поштанских упутница или захтева за поврат новца који се односе на поштанску упутницу повезану с кривичним дјелом пранја новца или финансирања тероризма.

35. Корисник - физичка или правна особа, пошљатељ или примателј који користи финансијске поштанске услуге суkladно овом Споразуму.

### Чланак 3.

Одређивање **subjekta ili subjekata odgovornih za ispunjavanje obveza koje proističu iz pridržavanja ovog Sporazuma.**

1. Државе чланице у року од шест мјесеци након завршетка Конгреса обавјештавају Међународни биро о називу и адреси државног тијела одговорног за **nadzor** финансијских поштанских услуга.

2. У року од шест мјесеци од завршетка Конгреса, државе чланице обавјештавају Међународни биро о називу и

адреси **operatera (jednog ili više) koji je/su službeno ovlašten(i) za pružanje financijskih poštanskih usluga putem svoje (njihovih) mreže(a) pružajući ili prihvaćajući barem jednu financijsku poštansku uslugu i ispunjavanje obveza koje proizlaze iz akata Unije na njihovim područjima.**

3. У недостатку такве обавјести унутар одређеног шестомјесечног рока, Међународни биро доставља **podsjetnik** тој држави чланици.

4. У раздобљу између Конгреса, измјене везане за **vladana tijela i službene ovlaštene operatere dostavljaju se u što kraćem roku Međunarodnom birom.**

5. Овлашћени оператери пружају финансијске поштанске услуге суkladно овом Споразуму.

### Чланак 4.

#### Функције држава чланица

1. Државе чланице подузимају неопходне кораке како би осигурале континуитет финансијских поштанских услуга у случају неиспуњавања уговорних обвеза њихових овлашћених оператера, не доводећи у питање обвезе тог (тих) оператера према другим овлашћеним оператерима суkladно актима Уније.

2. У случају неиспуњавања обвеза њеног (њених) овлашћених оператера држава чланица, путем Међународног бироа, обавјештава друге државе чланице потписнице овог Споразума:

2.1 о суспензији финансијских поштанских услуга од назаначеног датума до даљњег;

2.2 о мјерама подузетим за поврну успоставу услуга од стране неког новог овлашћеног оператера.

### Чланак 5.

#### Оперативне функције

1. Овлашћени оператери су одговорни за извршавање финансијских поштанских услуга у односу на друге оператере и кориснике.

2. Одговорни су за ризике као што су оперативни ризичи, ризичи ликвидности и ризичи друге странке суkladно националном законодавству.

3. У циљу пружања финансијских поштанских услуга које им је додјелила њихова држава чланица, овлашћени оператери закључују билатералне и мултилатералне споразуме с овлашћеним оператерима по свом избору.

4. **Ne dovodeći u pitanje gore navedene obveze, ovlašteni operater djelomično ima mogućnost podugovaranja međusobnog povezivanja i rada financijskih poštanskih usluga, što sukladno ovom Sporazumu određuje njegova država članica, s drugim subjektima koji su ugovorno vezani s tim ovlaštenim operaterom i sukladno nacionalnom zakonodavstvu. S tim u vezi, ovlašteni operater garantira stalno ispunjavanje svojih obveza sukladno ovom Sporazumu i u potpunosti je odgovoran za sve svoje odnose s ovlaštenim operaterima drugih država članica i s Međunarodnim birom.**

### Чланак 6.

#### Власништво над средствима финансијских поштанских услуга

1. Било који износ новца достављен у готовини или за који се терети рачун за извршење поштанске упутнице припада пошљатељу све док се не исплати примателју или се не дозначи на рачун примателја, осим у случају упутница за откупне пошљке.

2. Током рока важности поштанске упутнице, пошљатељ може опозвати такву поштанску упутницу до исплате примателју или дознаке на рачун примателја, осим у случају упутница за откупне пошљке.

3. Сваки износ новца достављен у готовини или за коју се терети рачун за извршење упутнице за откупну пошљку припада пошљатељу откупне пошљке од тренутка издавања упутнице. Након тога новчана упутница постаје неопозива.

#### Чланак 7.

Спрječavanje пранја новца, финансирања тероризма и финансијског криминала

1. Овлашћени оператори подузимају потребне кораке како би испунили своје обавезе које произлазе из националног и међународног законодавства у циљу сузбијања пранја новца, финансирања тероризма и финансијског криминала.

2. Они су дужни обавијестити надлежна тијела у својим државима о сумњивим трансакцијима, суkladно националним законима и прописима.

3. У Правилнику се детаљно наводе обавезе овлашћених оператора у смислу идентификације корисника, детаљне провјере и поступака provedбе прописа за сузбијање пранја новца, финансирања тероризма и финансијског криминала.

#### Чланак 8.

Повјерљивост и коришћење особних података

1. Државе чланице и њихови овлашћени оператори осигуравају повјерљивост и сигурност особних података суkladно националном законодавству и, према потреби, међународним обавезама и Правилнику.

2. Особни подаци се могу користити само за сврхе за које су прикупљени, суkladно мјеродавном националном законодавству и међународним обавезама.

3. Особни подаци се достављају само оним трећим странкама које суkladно мјеродавном националном законодавству имају право приступа тим информацијама.

4. Овлашћени оператори обавјештавају своје клијенте о коришћењу њихових особних података и о сврси за коју су прикупљени.

5. Подаци потребни за извршавање поштанских упутница су повјерљиви.

6. За статистичке сврхе и у могућу сврху мјерења квалитета услуга и централизованог клиринга, овлашћени оператори су обавезни најмање једном годишње доставити Међународном биром Свјетске поштанске уније поштанске податке. Све поједине поштанске податке Међународни биро третира као повјерљиве.

#### Чланак 9.

Технолошка неутралност

1. Размјена података неопходна за пружање услуга дефинираних овим Споразумом уређује се начелом технолошке неутралности, што значи да пружање ових услуга не оvisи о коришћењу одређене технологије.

2. Поступци за извршење поштанских упутница, укључујући и увјете за предају, књижење, отпрему, плаћање и поврат новца те за обраду захтева, као и рок за исплату средстава примателју, могу бити различити, оvisно о технологији коришћеној за пријенос упутнице.

3. Финансијске поштанске услуге се могу пружати на основу комбинације различитих технологија.

#### Поглавље II.

#### Опћа начела и квалитета услуга

#### Чланак 10.

#### Опћа начела

#### 1. Доступност путем мреже и финансијска инклузија

1.1 Финансијске поштанске услуге пружају овлашћени оператори путем своје(их) мреже(а) и/или путем неке друге партнерске мреже како би се осигурала доступност тих услуга великом броју корисника и с циљем да се осигура приступ и коришћење широког спектра финансијских поштанских услуга по повољним цијенама.

1.2 Сви корисници имају приступ финансијским поштанским услугама, без обзира на уговорни или комерцијални однос с овлашћеним оператором.

#### 2. Раздвајање средстава

2.1 Средства корисника морају бити раздвојена. Та средства и токови које генерирају морају бити раздвојени од других

средстава и токова оператора, нарочито од њихових властитих средстава.

2.2 Поравнања везана уз плаћање између овлашћених оператора одвојена су од поравнања који се односе на средства корисника.

3. Валута издавања и валута исплате када су у питању поштанске упутнице

3.1 Износ поштанске упутнице изражава се и плаћа у валути државе одређишта или у некој другој валути коју одреди држава одређишта.

#### 4. Непоречивост

4.1 Пријенос поштанских упутница електроничким путем подлијеже начелу непоречивости у смислу да овлашћени оператор издавањем не доводи у питање постојање ових упутница, а да овлашћени оператор исплатителј не пориче пријем упутница ако је порука суkladна примјенивим техничким стандардима.

4.2 Непоречивост електроничких поштанских упутница осигурана је технолошким средствима, без обзира на систем који користе овлашћени оператори.

#### 5. Извршење поштанских упутница

5.1 Поштанске упутнице које се преносе између овлашћених оператора морају се извршавати суkladно одредбама овог Споразума и суkladно националном законодавству.

5.2 У мрежи овлашћеног оператора, у случају да објаве државе чланице користе исту валуту, износ који пошљатељ доставља овлашћеном оператору издавањем мора бити једнак износу који овлашћени оператор исплатителј исплаћује примателју. У случају да се не ради о истој валути, врши се, према потреби, конверзија износа на основу утврђеног тежаја по издавању и/или плаћању.

5.3 Исплата готовине примателју не оvisи о томе да ли је овлашћени оператор исплатителј примио одговарајући износ средстава од пошљатеља. Исплата оvisи о томе да ли је овлашћени оператор издавањем извршио своје обавезе према овлашћеном оператору исплатителју у веzi с исплатама, редовним поравнањем рачуна, омогућавањем везаног рачуна или поравнањем путем централизованог клиринга или система за поравнање.

5.4 Плаћање овлашћеног оператора исплатителја на рачун примателја оvisи о пријему одговарајућег износа средстава од пошљатеља, а које овлашћени оператор издавањем ставља на располагање овлашћеном оператору исплатителју. Та средства могу доћи до везаног рачуна овлашћеног оператора издавањем или с централизованог клиринга и система за поравнање.

#### 6. Одређивање цијена

6.1 Овлашћени оператор издавањем одређује цијену финансијских поштанских услуга.

6.2 Цијена се може увећати за сваку необавезну или додатну услугу коју затражи пошљатељ.

#### 7. Ослобађање од плаћања поштарине

7.1 Одредбе Свјетске поштанске конвенције које се тичу ослобађања од плаћања поштарине на поштанске пошљатке намијенјене ратним заробљеницима и цивилним затоčеницима примјенјују се на финансијске поштанске услуге за ову категорију примателја.

#### 8. Накнада овлашћеном оператору исплатителју

8.1 Овлашћени оператор исплатителј добија накнаду од овлашћеног оператора издавањем за извршење поштанских упутница.

#### 9. Учесталост поравнања између овлашћених оператора

9.1 Учесталост поравнања између овлашћених оператора које се тичу износа плаћених или дозначених примателју у име пошљатеља може се разликовати од учесталости поравнања између овлашћених оператора. Плаћени или дозначени износи поравнавају се најмање једном мјесечно.

#### 10. Обавеза обавјештавања корисника

10.1 Korisnici imaju pravo na sljedeće informacije, koje se objavljuju ili stavljaju na raspolaganje svim pošiljateljima: uvjeti pružanja financijske poštanske usluge, cijene, naknade, tečajne stope i aranžmani, uvjeti primjene odgovornosti i adrese službi za informacije i potražnice.

10.2 Pristup ovim informacijama je besplatan.

#### Članak 11.

##### Kakvoća usluge

1. Ovlašteni operateri mogu odlučiti da označe financijske poštanske usluge zajedničkom robnom markom.

2. Vijeće za poštansku operativu definira ciljeve kakvoće usluge, elemente i standarde za poštanske uputnice koje se prenose elektroničkim putem.

3. Ovlašteni operateri moraju primjenjivati minimalan broj elemenata i standarda kakvoće za poštanske uputnice koje se prenose elektroničkim putem.

#### **Poglavlje III.**

##### **Načela elektroničke razmjene podataka**

#### Članak 12.

##### Interoperabilnost

#### 1. Mreže

1.1 U cilju razmjene podataka potrebnih za obavljanje financijskih poštanskih usluga između svih ovlaštenih operatera, te za praćenje kakvoće usluge, ovlašteni operateri koriste sustav elektroničke razmjene podataka (EDI) Unije ili neki drugi sustav kojim se osigurava interoperabilnost financijskih poštanskih usluga sukladno ovom Sporazumu.

#### Članak 13.

##### Sigurnost razmjene elektroničkih podataka

1. Ovlašteni operateri odgovorni su za pravilno funkcioniranje svoje opreme.

2. Elektronički prijenos podataka se osigurava kako bi se osigurala autentičnost i integritet prenesenih podataka.

3. Ovlašteni operateri osiguravaju transakcije sukladno međunarodnim standardima.

#### Članak 14.

##### Praćenje pošiljke

1. Sustavi koje koriste ovlašteni operateri omogućavaju nadzor obrade naloga i njegov opoziv od pošiljatelja sve do trenutka dok se odgovarajući iznos ne isplati primatelju ili se doznači na račun primatelja ili se po potrebi vrati pošiljatelju.

#### **Dio II.**

##### **Pravila koja uređuju financijske poštanske usluge**

#### **Poglavlje I.**

##### **Obrada poštanskih uputnica**

#### Članak 15.

##### Predaja, knjiženje i prijenos poštanskih uputnica

1. Uvjeti za predaju, knjiženje i prijenos poštanskih uputnica utvrđeni su Pravilnikom.

2. Rok važnosti poštanskih uputnica ne može se produžiti i određen je u Pravilniku.

#### Članak 16.

##### Provjera i otpuštanje sredstava

1. Nakon što sukladno nacionalnom zakonodavstvu potvrdi identitet primatelja uplate i točnost informacija koje je dao, ovlašteni operater izvršava isplatu u gotovini. Za nalog za uplatu ili prijenos sredstava, plaćanje se doznachava na račun primatelja.

2. Rok za puštanje sredstava utvrđuje se bilateralnim i multilateralним sporazumima između ovlaštenih operatera.

#### Članak 17.

##### Najveći iznos

1. Ovlašteni operateri dužni su obavijestiti Međunarodni biro Svjetske poštanske unije o najvećim iznosima za slanje ili primanje sukladno nacionalnom zakonodavstvu.

#### Članak 18.

##### Povrat novca

#### 1. Opseg povrata novca

1.1 Povrat novca u okviru financijskih poštanskih usluga mora obuhvatiti puni iznos poštanske uputnice u valuti države izdavanja. Iznos koji se vraća mora biti jednak iznosu koji uplaćuje pošiljatelj ili iznosu za koji je terećen na njegov račun. Cijena financijske poštanske usluge dodaje se iznosu koji se vraća u slučaju pogreške ovlaštenog operatera.

1.2 Povrat novca se ne vrši za uputnicu za otkupnu pošiljku.

#### **Poglavlje II.**

##### **Potražnica i odgovornost**

#### Članak 19.

##### Potražnica

1. Potražnice se razmatraju u roku od šest mjeseci od dana prijeha uputnica.

2. Ovlašteni operateri, sukladno svom nacionalnom zakonodavstvu, imaju pravo naplaćivati naknade od korisnika za potražnice za poštanske uputnice.

#### Članak 20.

##### Odgovornost ovlaštenih operatera prema korisnicima

#### 1. Postupanje sa sredstvima

1.1 Osim u slučaju uputnica za otkupne pošiljke, ovlašteni operater izdavatelj odgovara pošiljatelju za iznose koji su mu predani na šalteru ili kojima je teretio račun pošiljatelja sve dok:

1.1.1 poštanska uputnica ne bude uredno plaćena;

1.1.2 sredstva ne budu doznachena na račun primatelja;

1.1.3 sredstva ne budu vraćena pošiljatelju u formi gotovine ili se doznache na njegov račun.

1.2 Za uputnice za otkupne pošiljke, ovlašteni operater izdavatelj odgovora primatelju za iznose koji su predani na šalteru ili za koje je zadužio račun pošiljatelja sve dok uputnica za otkupnu pošiljku ne bude uredno isplaćena ili uredno uplaćena na račun primatelja.

#### Članak 21.

##### Međusobne obveze i odgovornosti ovlaštenih operatera

1. Svaki ovlašteni operater odgovoran je za svoje pogreške.

2. Uvjeti i opseg odgovornosti utvrđeni su Pravilnikom.

#### Članak 22.

##### Nepostojanje odgovornosti ovlaštenih operatera

#### 1. Ovlašteni operateri nisu odgovorni:

1.1 u slučajevima kašnjenja u obavljanju usluge;

1.2 kada ne mogu odgovarati za izvršavanje poštanske uputnice zbog uništenja podataka o financijskoj poštanskoj usluzi uslijed više sile, osim ako se njihova odgovornost može dokazati i na drugi način;

1.3 kada je šteta prouzročena pogreškom ili nemarom pošiljatelja, naročito u vezi s njegovom odgovornošću za pružanje točnih informacija kojima potkrepljuje svoju poštansku uputnicu, uključujući i činjenicu da su sredstva koja se doznachavaju iz zakonitog izvora i da je svrha poštanske uputnice zakonita;

1.4 u slučaju zaplijene doznachenih sredstava;

1.5 u slučaju da su sredstva ratnih zarobljenika ili civilnih zatočenika;

1.6 u slučaju da korisnik nije podnio potražnicu u roku naznačenom u ovom Sporazumu;

1.7 u slučaju da je dopušteni rok za žalbu, koja se odnosi na financijske poštanske usluge, u državi izdavanja istekao.

#### Članak 23.

##### Rezerve vezane uz odgovornost

1. Na odredbe koje se tiču odgovornosti propisane člancima 20. do 22. ne mogu se stavljati rezerve, osim u slučaju sklapanja bilateralnih sporazuma.

##### Poglavlje III.

##### Financijski odnosi

#### Članak 24.

##### Računovodstvena i financijska pravila

##### 1. Računovodstvena pravila

1.1 Ovlašteni operateri su dužni postupati sukladno računovodstvenim pravilima definiranim u Pravilniku.

##### 2. Priprema mjesečnih i općih računa

2.1 Ovlašteni operater isplatitelj priprema za svakog ovlaštenog operatera izdavatelja mjesečni račun u kojem su prikazani iznosi plaćeni za poštanske uputnice. Mjesečni račun se, u istim razmacima, uključujuju u opći obračunski račun, uključujući i isplate, na temelju kojih se izrađuju bilance.

##### 3. Isplata

3.1 U slučaju neravnoteže u razmjeni između ovlaštenih operatera, ovlašteni operater izdavatelj, najmanje jednom mjesečno, i to na početku obračunskog razdoblja, plaća iznos ovlaštenom operateru isplatitelju.

##### 4. Objedinjeni račun

4.1 U načelu, svaki ovlašteni operater je dužan imati jedan objedinjeni račun za sredstva korisnika. Ta se sredstva koriste isključivo za namirivanje poštanskih isplata primatelju ili za vraćanje iznosa neizvršenih naloga pošiljatelju.

4.2 Sve uplate koje je uplatio ovlašteni operater izdavatelj doznajuju se na objedinjeni račun ovlaštenog operatera isplatitelja. Te uplate se isključivo koriste za plaćanja primateljima.

##### 5. Sigurnosni depozit

5.1 Uplata sigurnog depozita može se zahtijevati sukladno uvjetima predviđenim Pravilnikom.

#### Članak 25.

##### Poravnanje i kliring

##### 1. Centralizirano poravnanje

1.1 Poravnanje između ovlaštenih operatera može proći kroz središnju klirinšku kuću, sukladno procedurama utvrđenim Pravilnikom, i obavljaju se s objedinjenih računa ovlaštenih operatera.

##### 2. Bilateralna poravnanja

##### 2.1 Naplata na temelju opće bilance stanja

2.1.1 Generalno, ovlašteni operateri koji nisu članovi centraliziranog klirinškog sustava poravnavaju svoje račune na temelju stanja općeg računa.

##### 2.2 Vezani račun

2.2.1 Ako ovlašteni operateri posjeduju žiralni sustav, svaki od njih može otvoriti vezani račun putem kojeg će se poravnavati uzajamni dugovi i potraživanja nastala iz financijskih poštanskih usluga.

2.2.2 Ako ovlašteni operater ne posjeduje žiralni sustav, vezani račun se može otvoriti kod neke druge financijske institucije.

##### 2.3 Valuta poravnanja

2.3.1 Poravnanja se vrše u valuti države odredišta ili u trećoj valuti koju dogovore ovlašteni operateri.

#### Dio III.

#### Prijelazne i završne odredbe

#### Članak 26.

##### Stavljanje rezervi na Kongresu

1. Svaka rezerva koja nije spojiva s ciljem i svrhom Unije nije dopuštena.

2. Kao opće pravilo, svaka država članica čije stavove ne dijele druge države članice trebala bi, u najvećoj mogućoj mjeri, nastojati prilagoditi se mišljenju većine. Rezerve se stavljaju samo u slučaju apsolutne nužnosti i moraju biti valjano opravdane.

3. Svaka rezerva na određeni članak ovog Sporazuma podnosi se Kongresu kao prijedlog Kongresu sastavljen u pisanom obliku na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa i sukladno relevantnim odredbama Poslovnika Kongresa.

4. Kako bi stupio na snagu, svaki prijedlog u vezi s rezervom mora odobriti većina koja je potrebna za izmjenu i dopunu članka na koji se rezerva odnosi.

5. U načelu, rezerve se primjenjuju na recipročnoj osnovi između države članice koja je stavila rezervu i drugih država članica.

6. Rezerve u vezi s ovim Sporazumom stavljaju se u njegov Završni protokol na temelju prijedloga koje je odobrio Kongres.

#### Članak 27.

##### Završne odredbe

1. Odredbe Konvencije će se, po potrebi, analogno primjenjivati u svim slučajevima koji nisu izričito određeni ovim Sporazumom.

2. Članak 4. Ustava se ne primjenjuje na ovaj Sporazum.

3. Uvjeti za odobravanje prijedloga koji se tiču ovog Sporazuma i Pravilnika

3.1 Da bi stupili na snagu, prijedlozi podneseni Kongresu koji se odnose na ovaj Sporazum moraju biti odobreni većinom glasova država članica koje su nazočne i glasuju i koje su stranke u ovom Sporazumu i imaju pravo glasa. Najmanje polovina tih država članica koje imaju predstavnike na Kongresu i imaju pravo glasa moraju biti nazočne u vrijeme glasanja.

3.2 Da bi stupili na snagu, prijedlozi koji se odnose na Pravilnik ovog Sporazuma moraju biti odobreni većinom glasova članica Vijeća za poštansku operativu nazočnih na glasanju i koje imaju pravo glasa, a koje su potpisnice ili su pristupile Sporazumu.

3.3 Da bi stupili na snagu, prijedlozi podneseni između dva Kongresa, a koji se tiču ovog Sporazuma, moraju dobiti:

3.3.1 dvije trećine glasova, pri čemu je najmanje polovina država članica koje su stranke u Sporazumu i koje imaju pravo glasa sudjelovalo u glasanju, ako se radi o dodavanju novih odredbi;

3.3.2 većinu glasova, pri čemu je najmanje polovina država članica koje su stranke u Sporazumu i koje imaju pravo glasa sudjelovalo u glasanju, ako se radi o amandmanima na odredbe ovog Sporazuma;

3.3.3 većinu glasova, ako se radi o tumačenju odredbi ovog Sporazuma.

3.4 Ne dovodeći u pitanje odredbe pod 3.3.1, svaka država članica čije nacionalno zakonodavstvo još nije usklađeno s predloženom dopunom, može u roku od 90 dana od dana prijema takve obavijesti uputiti pisanu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog biroa, izražavajući nemogućnost prihvaćanja takve dopune.

#### Članak 28.

##### Stupanje na snagu i trajanje Sporazuma o financijskim poštanskim uslugama

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu 1. siječnja 2018. godine i bit će na snazi do stupanja na snagu akata narednog Kongresa.



U potvrdu toga, opunomoćenci vlada država članica potpisali su ovaj Sporazum u jednom izvornom primjerku koji se deponira kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetske poštanske unije svakoj od stranaka dostavlja po jednu presliku.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. listopada 2016. godine  
**ZAVRŠNI PROTOKOL SPORAZUMA O  
FINANCIJSKIM POŠTANSKIM USLUGAMA**

Završni protokol Sporazuma o financijskim poštanskim uslugama

U trenutku potpisivanja danas sklopljenog Sporazuma o financijskim poštanskim uslugama, dolje potpisani opunomoćenik je dao suglasnost na sljedeće:

**Članak 1.**

Operativne funkcije

1. Uzimajući u obzir članak 5.4 i primjenu članka 3. i 4. Sporazuma o financijskim poštanskim uslugama, svaki operater kojeg ovlasti Francuska započinje financijske poštanske usluge samo s operaterima država članica koje su potpisnice Sporazuma.

2. U slučaju kada neki od tih operatera nije ovlašten operater, isti će moći primiti uputnice isključivo od francuskog ovlaštenog operatera. Da bi zaključio ugovor o razmjeni s francuskim ovlaštenim operaterom, takav operater prvo mora dostaviti presliku izjave svog sudjelovanja isključivo u izvršavanju financijskih poštanskih uputnica, dostavljenu nadležnim tijelima te države članice, koja mogu, po vlastitom nahođenju, spojiti je s ovlaštenjem.

3. Ove iste odredbe recipročno se primjenjuju na državnom teritoriju Francuske na svakog operatera u Francuskoj koji želi učiti u partnerstvo isključivo s ovlaštenim operaterima drugih država članica koje su potpisnice Sporazuma o financijskim poštanskim uslugama.

U potvrdu toga, dolje potpisani opunomoćenci sačinili su ovaj Protokol, koji ima istu snagu i valjanost kao da su njegove odredbe unesene u sam tekst Konvencije, i potpisali jedan izvorni primjerak Protokola koji se deponira kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetske poštanske unije svakoj od stranaka dostavlja po jednu presliku.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. listopada 2016. godine

*Pogledati potpise ispod:*

*(napomena prevoditelja: tekst, odnosno potpisi izostavljeni na zahtjev Naručitelja)*

Ostale odluke, osim onih kojima se mijenjaju akti

**Ostale odluke 26. Kongresa,**

**osim onih kojima se mijenjaju akti (rezolucije, odluke, preporuke, formalna mišljenja itd.)**

**Ključ za klasifikaciju**

1. Opći poslovi Unije
  - 1.1 Politička pitanja
  - 1.2 Poštanska strategija
2. Akti Unije
  - 2.1 Opća pitanja
  - 2.2 Ustav
  - 2.3 Opći propisi
  - 2.4 Konvencija
    - 2.4.1 Zajednička pitanja koja se odnose na međunarodnu poštansku uslugu
      - 2.4.1.1 Računi
      - 2.4.1.2 Okoliš
      - 2.4.1.3 Sigurnost
      - 2.4.1.4 Obrasci
      - 2.4.1.5 Tržišta i odnosi s klijentima
      - 2.4.1.6 Poštanske marke i filatelija
    - 2.4.2 Pitanja koja se odnose na pismovne pošiljke i poštanske pakete
      - 2.4.2.1 Zračna pošta
      - 2.4.2.2 Carinska kontrola
      - 2.4.2.3 Potražnice, odgovornost i naknada štete
      - 2.4.2.4 Plaćanje
      - 2.4.2.5 Kakvoća usluge
      - 2.4.2.6 Brza pošta
    - 2.4.3 Pitanja koja se isključivo odnose na pismovne pošiljke
    - 2.4.4 Pitanja koja se isključivo odnose na poštanske pakete
  - 2.5 Financijske poštanske usluge
3. Tijela Unije
  - 3.1 Opća pitanja
  - 3.2 Kongres
  - 3.3 Izvršno vijeće (EC) / Upravno vijeće (CA)
  - 3.4 Konzultativno vijeće za poštanske studije (CCPS) / Vijeće za poštansku operativu (POC)
  - 3.5 Konzultativni komitet
  - 3.6 Međunarodni biro
    - 3.6.1 Osoblje
    - 3.6.2 Dokumentacija i publikacije
4. Financije
5. Razvojna suradnja
6. Vanjski odnosi
  - 6.1 Uže unije
  - 6.2 Ujedinjeni narodi (UN)
  - 6.3 Specijalizirane agencije
  - 6.4 Druge organizacije
  - 6.5 Javne informacije

**Sadržaj rezolucija, odluka, preporuka, formalnih mišljenja itd. kojima se ne mijenjaju akti 26. Kongresa**

| Ključ klasifikacije | Naziv i referenca  | Vrsta i broj odluke   | Strana   |
|---------------------|--|---|--|
| 1                   | Opći poslovi Unije   | Usluge e-trgovine kao ključ vitalne i učinkovite poštanske usluge   | Rezolucija C 6<br>247  |
| 1.1                 | Politička pitanja  |   |  |
| 1.2                 | Poštanska strategija   | Svjetska poštanska strategija iz Istanbula<br>Nacrt poslovnog plana iz Istanbula  | Rezolucija C 23<br>Rezolucija C 24<br>279<br>280                           |
| 2                   | Akti Unije   |   |  |
| 2.1                 | Opća pitanja   |   |  |
| 2.2                 | Ustav  |   |  |
| 2.3                 | Opći propisi   |   |  |
| 2.4                 | Konvencija   | Opća revizija Svjetske poštanske konvencije   | Odluka C 3<br>242  |
| 2.4.1               | Zajednička pitanja koja se tiču međunarodne poštanske usluge | Provedba Integriranog plana proizvoda<br>Primjena zemljopisnih informacijskih sustava na razvoj poštanskog adresiranja<br>Daljnje jačanje aktivnosti Unije u oblasti poštanske regulacije | Rezolucija C 15<br>Rezolucija C 16<br>Rezolucija C 21<br>270<br>272<br>277 |

|         |   |  |                 |     |
|---------|---|--|-----------------|-----|
| 2.4.1.1 | Раčун   |  |                 |     |
| 2.4.1.2 | Окол  | Интеграци  | Резолуција C 12 | 264 |
|         |   | Потичање мјера за управљање ризиком од катастрофа у области развојне сарадње   | Препорука C 14  | 268 |
| 2.4.1.3 | Сигурност   | Јачање сигурности информацијских технологија   | Резолуција C 17 | 274 |
| 2.4.1.4 | Обраци  |  |                 |     |
| 2.4.1.5 | Тржишта и односи са клијентима  |  |                 |     |
| 2.4.1.6 | Поштанске марке и филателија  | Кориштење Етичког кодекса у филателији од стране држава чланица УПУ-а  | Препорука C 13  | 266 |
| 2.4.2   | Питања која се тичу писмовних пошиљки и поштанских пакета                           |  |                 |     |
| 2.4.2.1 | Зрачна пошта  |  |                 |     |
| 2.4.2.2 | Царинска контрола   |  |                 |     |
| 2.4.2.3 | Потражнице, одговорност и накнада штете   |  |                 |     |
| 2.4.2.4 | Плаћање   | Класификација држава и територија за терминалне дажбине и Фонд за осигурање квалитета услуге (QSF) за раздобље 2018.-2021.   | Резолуција C 7  | 247 |
|         |   | Резултати истраживања о дефинирању механизма за санкционирање неизмиривања тренутних, дугорочних дугovanja која се односе на опће рачуне (CN 52) између овлашћених оператера | Резолуција C 25 | 281 |
| 2.4.2.5 | Квалитета услуге  | Фонд за осигурање квалитета услуге   | Резолуција C 9  | 260 |
| 2.4.2.6 | Брза пошта  |  |                 |     |
| 2.4.3   | Питања која се искључиво тичу писмовне пошиљке                                      |  |                 |     |
| 2.4.4   | Питања која се искључиво тичу поштанских пакета                                     |  |                 |     |
| 2.5     | Поштанске финансијске услуге  | Развој финансијских поштанских услуга (и евентуално других услуга финансијског поштанског плаћања) и финансијска инклузија   | Резолуција C 8  | 257 |
| 3       | Тјела Уније   |  |                 |     |
| 3.1     | Опћа питања   | Задруга брзе поште   | Резолуција C 4  | 243 |
|         |   | Будућа стратегија Телематске задруге и финансирање њених активности  | Резолуција C 5  | 244 |
|         |   | Политика о приступу и других актера у области поштанског сектора УПУ производима и услугама  | Резолуција C 10 | 261 |
|         |   | Емитирање сесија Управног вјећа и Вјећа за поштанску оперативу путем интернетске странице Свјетске поштанске уније, за потпуни приступ регистраних корисника                 | Резолуција C 18 | 275 |
|         |   | Управљање радом Уније - Реформа УПУ  | Резолуција C 27 | 283 |
| 3.2     | Конгрес   | Именовање држава чланица спремних да преузму потпредседанство Конгресом и предсједанство и потпредседанство Комитетима   | Одлука C 1      | 241 |
|         |   | Именовање држава чланица спремних да засједaju на сједницама ужих комитета   | Одлука C 2      | 242 |
|         |   | Организација Изванредног конгреса у 2018.  | Резолуција C 28 | 284 |
|         |   | Мјесто одржавања 27. Свјетског поштанског конгреса   | Одлука C 30     |     |
| 3.3     | Извршно вјеће (EC)/<br>Управно вјеће (CA)   |  |                 |     |
| 3.4     | Конзултативно вјеће за поштанске студије (CCPS)/ Вјеће за поштанску оперативу (POC) |  |                 |     |
| 3.5     | Саветодавни одбор   |  |                 |     |
| 3.6     | Међународни биро  |  |                 |     |
| 3.6.1   | Особље  |  |                 |     |
| 3.6.2   | Документација и публикације   |  |                 |     |
| 4       | Финанције   | Извјешће о консолидираним рачунима Свјетске поштанске уније за раздобље 2012.-2015.  | Резолуција C 19 | 276 |
|         |   | Помоћ коју је пружила Влада Швајцарске Конфедерације у области финансирања Уније   | Резолуција C 20 | 276 |
|         |   | Укључивање овлашћених оператера у систем поравнања рачуна којим управља Међународни биро   | Резолуција C 22 | 278 |
|         |   | Раздобље обухваћено финансијским одлукaма усвојеним на 26. Конгресу  | Резолуција C 26 | 282 |
|         |   | Реформа система који се примјењује за давање доприноса држава чланица Уније  | Резолуција C 29 | 285 |
|         |   | Будућа одрживост плана штедње Уније  | Резолуција C 31 | 286 |
| 5       | Развојна сарадња  |  |                 |     |
| 6       | Ванјски односи  |  |                 |     |
| 6.1     | Уже уније   |  |                 |     |
| 6.2     | Уједињени народи  |  |                 |     |
| 6.3     | Специјализиране уније   |  |                 |     |
| 6.4     | Друге организације  |  |                 |     |
| 6.5     | Јавне информације   | Укључивање поштанских трендова и кретања у поштанску статистику УПУ-а  | Резолуција C 11 | 264 |

**NUMERIČKI POPIS REZOLUCIJA, ODLUKA, PREPORUKA, FORMALNIH MIŠLJENJA ITD.**

| Vrsta odluke | Број | Назив   | Страна |
|--------------|------|---|--------|
| Одл.         | C 1  | Именовање држава чланица спремних да преузму потпредседанство | 241    |

|      |      | Кongресом и предсједанје и потпредсједанје комитетима  |       |
|------|------|--|-------|
| Odl. | C 2  | Именовање држава чланца спремних да засједaju на сједницama ужих комитета  | 242   |
| Odl. | C 3  | Опћа ревизија Свјетске поштанске конвенције  | 242   |
| Rez. | C 4  | Задруга брзе поште   | 243   |
| Rez. | C 5  | Будућа стратегија Теlemатске задруге и финансирање њених активности  | 244   |
| Rez. | C 6  | Услуге е-трговине као кључ виталне и ефикасних поштанске услуге  | 247   |
| Rez. | C 7  | Класификација држава и територија за терминалне дајбине и Фонд за осигурање  | 247   |
|      |      | каквоће (QSF) за раздобље 2018.-2021.  |       |
| Rez. | C 8  | Развој финансијских поштанских услуга (и евентуално других услуга финансијског поштанског плаћања) и финансијска инклузија   | 257   |
| Rez. | C 9  | Фонд за осигурање каквоће услуге   | 260   |
| Rez. | C 10 | Политика о приступу и других актера у области поштанског сектора UPU производима и услугама  | 261   |
| Rez. | C 11 | Укључивање поштанских трендова и кретања у поштанску статистику UPU-а  | 264   |
| Rez. | C 12 | Укључивање Postal Karbon Fonda® у структуру Свјетске поштанске уније   | 264   |
| Rez. | C 13 | Кориштење Етичког кодекса у филателији од стране држава чланца UPU-а   | 266   |
| Rez. | C 14 | Потпуну мјера за управљање ризиком од катастрофа у области развојне сарадње  | 268   |
| Rez. | C 15 | Проведба Интегрираног плана производа  | 270   |
| Rez. | C 16 | Примјена земљописних информацијских система на развој поштанског адресирања  | 272   |
| Rez. | C 17 | Јачање сигурности информацијских технологија   | 274   |
| Rez. | C 18 | Емитирање сесија Управног вјећа и Вјећа за поштанску оперативу путем интернетске странице Свјетске поштанске уније, за потпуни приступ регистрираних корисника               | 275   |
| Rez. | C 19 | Извјешће о консолидираним раџунима Свјетске поштанске уније за раздобље 2012.-2015.  | 276   |
| Rez. | C 20 | Помоћ коју је пружила Влада Швцарске Конфедерације у области финансија Уније   | 276   |
| Rez. | C 21 | Даље јачање активности Уније у области поштанске регулације  | 277   |
| Rez. | C 22 | Укључивање овлашћених оператора у систем поравнања раџуна којим управља Међународни биро   | 278   |
| Rez. | C 23 | Свјетска поштанска стратегија из Истанбула   | 279   |
| Rez. | C 24 | Нацрт пословног плана из Истанбула   | 280   |
| Rez. | C 25 | Резултати истраживања о дефинирању меканизамa за санкционирање неизмиривања тренутних, дугорочних дуговања који се односе на опће раџуне (CN 52) између овлашћених оператора | 281   |
| Rez. | C 26 | Раздобље обухваћено финансијским одлукама усвојеним на 26. Конгресу  | 282   |
| Rez. | C 27 | Управљање радом Уније - Реформа UPU-а  | 283   |
| Rez. | C 28 | Организација Изванредног конгреса у 2018.  | 284   |
| Rez. | C 29 | Реформа система који се примјењује на давање контрибуција држава чланца UPU  | -a285 |
| Odl. | C 30 | Мјесто одржавања 27. Свјетског поштанског конгреса   | 286   |
| Rez. | C 31 | Будућа одрживост плана штедне Уније  | 286   |

Остале одлуке 26. Конгреса, осим оних којима се мијењају акти (резолуције, одлуке, препоруке, формална мишљења итд.)

#### Одлука C 1/2016

**О именовању држава чланца које су спремне преузети потпредсједанје Конгресом и предсједанје и потпредсједанје комитетима**

Конгрес,  
 доноси одлуку

да одобри слједећи попис држава чланца које је одредило Управно вјеће, а које су спремне преузети потпредсједанје Конгресом и предсједанје и потпредсједанје комитетима:

*a. потпредсједанје Конгресом*

- Куба (1)
- Бјелорусија (2)
- Кина (Народна Република) (4)
- Кенија (5)

*b1 предсједанја и потпредсједанја комитетима Конгреса*

|     |                                | Предсједатељи                 | Потпредсједатељи      |
|-----|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| C 1 | (Акредитиви) <sup>2</sup>      | Сједињене Америчке Државе (1) | Индиа (4)             |
| C 2 | (Финанције)                    | Јапан (4)                     | Костарика (1)         |
| C 3 | (Опћа и политичка питања)      | Јужна Африка (5)              | Белгија (3)           |
| C 4 | (Конвенција)                   | Аустралија (4)                | Конго (Rep.) (5)      |
| C 5 | (Финансијске поштанске услуге) | Руска Федерација (2)          | Шпанјолска (3)        |
| C 6 | (Сарадња и развој)             | Француска (3)                 | Саудијска Арабија (4) |
| C 7 | (Израда нацрта) <sup>3</sup>   | Мароко (5)                    | Швцарска (3)          |

(Приједлог 18, 1. пленарни састанак)

<sup>1</sup>скупина 1 = 2 државе чланце; скупина 2 = 1 држава чланца; скупина 3 = 4 државе чланце; скупина 4 = 4 државе чланце; скупина 5 = 3 државе чланце.

<sup>2</sup>Ужи комитет

#### Одлука C 2/2016

**Именовање држава чланца спремних засједати на сједницama ужих комитета**

Конгрес,  
 доноси одлуку

да одобри слједећи попис држава чланца које су спремне засједати ужим комитетима:

a. Комитет 1 (Акредитиви): Азарбајџан, Кaмерун, Чешка Република, Индија (потпредсједанје), Индонезија, Пакистан, Словачка, Украјина, Сједињене Америчке Државе (предсједанје), Вијетнам.

b. Комитет 7 (Припрема нацрта): Кaмерун, Мароко (предсједанје), Пољска, Швцарска (потпредсједанје), Сједињене Америчке Државе.

(Приједлог 19. Rev. 1, 1. пленарни састанак)

#### Одлука C 3/2016

**Опћа ревизија Свјетске поштанске конвенције**

Конгрес, у погледу

Резолуције C 24/2012 с Конгреса у Дохи о опћој ревизији Конвенције и њеног Правилника,

примјећујући са задовољством

резултате истраживања Управног вјећа о опћој ревизији Конвенције и представљање једног свеска правила која се примјењују на писмовне пошљике и поштанске пакете,

с обзиром на то

да су током консултација које је организирано Управно вјеће све државе чланце Уније имале могућност дати коментаре на ревидирани нацрт Конвенције и Правилника,

напомињући

да су у новим текстовима узети у обзир коментари држава чланца,

доноси одлуку

- да одобри revidiranu Konvenciju, koja je poslužila kao temelj za pripremu prijedloga na amandmane koji su podneseni Kongresu u Istanbulu;

- да одобри revidirani Pravilnik Konvencije, predstavljen u jednom svesku, koji će poslužiti kao osnova za razmatranje na prvom zasjedanju Vijeća za poštansku operativu nakon održavanja Kongresa.

(Prijedlog 01. Rev. 1, Komitet 3, 1. sastanak)

### **Rezolucija C 4/2016**

#### **Zadruga brze pošte**

Kongres,

prepoznajući

- да велика većina ovlaštenih operatera država članica i teritorija, na temelju članka 16. Svjetske poštanske konvencije i Sporazuma o standardima usluge brze pošte, pruža usluge brze pošte kao integralni element poštanske ponude, učinkovito dopunjavajući tradicionalni asortiman usluga pismovnih pošiljki i poštanskih paketa,

- да brza pošta ima važan komercijalni i strateški značaj za poštanske usluge i njihove korisnike,

- да је u većini država članica i teritorija usluga brze pošte jedino praktično i pristupačno sredstvo za pružanje univerzalnog pristupa međunarodnim ekspresnim uslugama za privatne korisnike i brojna mala poduzeća,

konstatirajući

да napredak i postignuća Zadruga brze pošte, kao strukture unutar Vijeća za poštansku operativu koja ima globalni fokus na omogućavanju mreža brze pošte širom svijeta, s ciljem boljeg zadovoljavanja potreba poštanskih korisnika, kako је navedeno u Dokumentu 10 Kongresa,

potvrđujući

potrebu да UPU nastavi podržavati trenutne aktivnosti u vezi s brzom poštom, posebno za one članice UPU-a koje još uvijek nisu članice Zadruga brze pošte,

prepoznajući

да Zadrugu brze pošte financiraju njene članice i iste iz svog proračuna plaćaju sve programe i aktivnosti brze pošte za nečlanice, uključujući i izravne troškove,

također priznajući

да programi i aktivnosti Zadruga brze pošte imaju koristi za UPU, razmjenjujući informacije i iskustva, te ulažući nove napore koje primjenjuju i druge skupine u oblasti mjerenja kakvoće usluge, pristupa korisničkim uslugama i korištenju tehnologije i obuka,

donosi odluku

да, putem proračuna UPU-a, nastavi financirati institucionalne i druge troškove održavanja Jedinice za brzu poštu, kao integralnog dijela Međunarodnog biroa. Troškovi koji će se pokrivati uključivat će i troškove za smještaj Jedinice za brzu poštu, njene urede i IT usluge; logističku podršku, uključujući i izradu i distribuciju dokumenata; usmeno i pismeno prevođenje za sastanke UPU-a; osoblje i financijsko upravljanje; pravne savjete i sve druge troškove Međunarodnog biroa koji se tiču Jedinice za brzu poštu, a koja trenutno nisu dodijeljena odjelima za brzu poštu Programa i proračuna UPU-a. Međutim, Unija će Zadrugi za brzu poštu zaračunati sve stvarne troškove održavanja ureda (održavanje zgrade, struju, vodu, telekomunikacije, printere, kompjutere i publikacije),

zadužuje

- Zadrugu za brzu poštu, u okviru Vijeća za poštansku operativu, да:

- u okviru Strategije UPU-a, ispunjava svoje obveze koje se tiču operativnih, komercijalnih, tehničkih i ekonomskih pitanja, imajući ovlaštenja za izradu i izmjenu preporuka za brzu poštu i uspostavu standarda brze pošte u svim tim oblastima, imajući u vidu upute tijela UPU-a;

- predoči godišnje izvješće Vijeću za poštansku operativu i, po potrebi, Upravnom vijeću;

- Vijeće за poštansku operativu да naredne godine Kongresu predoči izvješće o napretku u aktivnostima koje se tiču brze pošte i njihovom financiranju,

nalaže

Međunarodnom birou да:

- nastavi s pružanjem podrške Zadrugi za brzu poštu pokrivajući sve njene institucionalne i druge troškove podrške, kako је navedeno u ovoj Rezoluciji, bez troška Zadrugi;

- osigura да ovlašteni operateri koji nisu članovi Zadruga за brzu poštu i dalje imaju koristi od programa i publikacija UPU-a за brzu poštu;

- nastavi promovirati aktivnosti vezane за brzu poštu за one ovlaštene operatere koji nisu članovi Zadruga,

poziva

države članice i teritorije čiji ovlašteni operateri nisu članovi Zadruga за brzu poštu да se pridruže Zadrugi, imajući u vidu izvanredne rezultate koji su postignuti.

(Prijedlog 06, Komitet 4, 1. sastanak)

### **Rezolucija C 5/2016**

#### **Buduća strategija Telematske zadruga i financiranje njenih aktivnosti**

Kongres,

podsjecajući

- na Rezoluciju C 27 s Kongresa u Seulu 1994. godine, Rezoluciju C 52 s Kongresa u Pekingu 1999. godine, Rezoluciju C 66 s Kongresa u Bukureštu 2004. godine, Rezoluciju C 53 s 24. Kongresa u Ženevi i Rezoluciju C 59 s Kongresa u Dohi 2012. godine, o aktivnostima Unije u oblasti razmjene elektroničkih podataka u razdoblju od 1995. do 2016. godine;

Ostale odluke, osim onih kojima se mijenjaju akti

- na uspjeh telematskih aktivnosti od 1994. godine, a posebno veliki i stalno rastući broj ovlaštenih operatera država članica koji su dobrovoljno pristupili Telematskoj zadrugi;

- na široko rasprostranjeno prihvaćanje softvera UPU-a među svim državama članicama, od najmanje razvijenih do industrijaliziranih država,

- svjestan

- strateškog značaja telematskih aktivnosti UPU-a за sve države članice Unije;

- činjenice да su telematske infrastrukturne mreže od presudnog značaja за daljnje poboljšanje poštanskih proizvoda i usluga, за održavanje obveze kakvoće univerzalne usluge, за daljnja kretanja poštanskih aktivnosti u informacijskom društvu, за smanjenje digitalne podjele između država članica Unije i за pomoć u rješavanju nekih važnih problema kao što su budućnost univerzalne usluge i pitanje doznačavanja sredstava за migrantske radnike, kako на domaćoj, tako i на međunarodnoj razini,

konstatirajući

- uspostavu, zahvaljujući naporima Telematske zadruga, međusobno povezane svjetske mreže kojom se povezuju svi akteri u jedan logistički lanac: ovlašteni operateri, carine i aviokompanije, kao i druge međunarodne organizacije;

- да ova elektronička mrežna infrastruktura i najsuvremenija informatička rješenja koja su u vlasništvu UPU-a i dostupna svim državama članicama Unije osiguravaju mogućnost elektroničke razmjene između tih država i automatizaciju važnih poštanskih operativnih procesa, bez obzira на status njihovog poštanskog razvoja, te se time pruža prilika за daljnja poboljšanja kakvoće i pružanja poštanskih usluga koje inače ne bi bile moguće;

- да Telematska zadruga obavlja važne aktivnosti u pružanju podrške državama članicama Unije, ne samo u područjima koja su usko vezana за usvajanje i razvoj

информациjsких и комуникациjsких технологиjsких (ИКТ) рјешенја него и у области оперативних саветодавних и надзорних активности, како би их се потакнуло да усвоје најбоље праксе за побољшање поштанских оперативних процеса и одговарајућих електроничких инфраструктура, поготово у државима у развоју и најнеразвијенијим државима;

- рад у области напредних електроничких услуга, усмјерених на развој и/или успоставу ИКТ система УПУ-а као подршка сигурним интернетским поштанским услугама, попут поштанске препоручене електроничке поште, те други системи који се односе на стандарде идентификације радиофреквенције, е-куповина, поштанска идентификација, поштански електронички ковчежић и поштанска платформа;

- подршку Телематске задруге другим тјелима УПУ-а у стратешком подручју стандарда електроничке размјене података и путем активног судјеловања у другим пројектима који нису изравно везани за ИКТ рјешенја УПУ-а од којих државе чланице Уније имају користи,

такође констатирајући

- немогућност Телематске задруге да финансира послове који нису изравно везани за развој увођењем, радом и подршком ИКТ рјешенјима УПУ-а од накнаде за одржавање производа, услуга мреже, мисија пружања подршке, развоја производа или доприноса на основу чланства;

- да ће потребна средства за истраживање, развој и комерцијализацију нових високо потенцијалних поштанских производа и услуга бити потребно осигурати из ванjsких извора,

с обзиrom на

- дигиталну подјелу, у смислу оперативног развоја и разлика у ступњу развоја држава чланица,

- препознајући

- досадашња достигнућа Телематске задруге и њених напора за побољшање и развој ИКТ рјешенја као подршке поштанским услугама (Конгрес - Документ 10);

- да стратегија Телематске задруге (POC 2016.1 - Документ 19c.Rev 1) и њених активности не смије само подржавати Свјетску поштанску стратегију из Истанбула већ се сматрати суштинском и за њену provedбу;

- потребу за континуираним побољшањем ИКТ рјешенја УПУ-а и испunjавањем захтјева корисника за одржавање и пружање подршке у разумном року;

- значајну додатну вриједност коју пружа Телематска задруга у одржавању универзалне услуге уз најсавременију технологију, омогућавајући да сви овлашћени оператери својим клијентима пруже савремене поштанске услуге,

увјерени

- да се развојни jaz може смањити активностима техничке сарадње усмјереним на:

- израду истих, најсавременијих рјешенја информациjsких и комуникациjsких технологија и инфраструктуре коју могу користити све државе чланице Уније и која је приступачна свим државима чланицама Уније;

- пружање сталне подршке и савета о пословним и оперативним питањима;

- помоћ у пружању свјетске електроничке инфраструктуре као што је пошта, како би се сваком грађанину, те малом, средњем и великом подuzeћу дала могућност да судјелују у глобалној трговинској размјени, у поузданом окружењу које контролирају овлашћени оператери држава чланица Уније,

са задовољством истајући

Стратегију коју је одобрила Телематска задруга и прихватило Вјеће за поштанску оперативу за раздобље 2017.-2020. (POC 2016.1 - Документ 19c.Rev 1),

*налаже*

Управном вјећу да:

- путем редовног прорачуна Уније, настави покривати one институционалне трошкове који се односе на одржавање

Поштанског технолошког седишта (или сличне структуре) као јединице Међународног бироа, а који се не појављују у интерном прорачуну Међународног бироа који покрива Телематска задруга, посебно у циљу одржавања доступности информациjsких и комуникациjsких технолошких рјешенја УПУ-а за државе у развоју и најнеразвијеније државе чланице Уније. Међутим, трошкове одржавања уреда (одржавање просторија, трошкови струје, воде, телекомуникација, принтера, публикација) Унија терети на прорачун Телематске задруге;

- осигура средства из редовног прорачуна Уније како би се покрили трошкови периодичних активности подршке Поштанском технолошком седишту у оквиру помоћи техничке сарадње и/или подршке другим дирекциjама и програмима Међународног бироа, у мјери у којој ови други нису уско повезани с развојем и кориштењем стандардних информациjsких и комуникациjsких технолошких рјешенја УПУ-а, и ако су такве радње формално одobreне и суkladне одговарајућим мандатима и циљевима Телематске задруге и пројеката УПУ-а, како их дефинирају стална тјела Уније;

- надзире финансије Телематске задруге pregledавањем и одобравањем прорачуна и годишњих финансиjsких извјешћа Међународног бироа (који, такође, укључују и детаљне финансиjsке информације о приходима и rashodима за свако ИКТ рјешенје УПУ-а), као и представљање детаљног извјешћа наредном Конгресу о финансирању Телематске задруге;

- и даље врши своју надлежност када су у питању сва нацела и управљања која се тичу функционирања Телематске задруге, укључујући и надзор свих аспеката који се односе на provedбу Свјетске поштанске стратегије из Истанбула, ако су они нарочито везани за активности Телематске задруге,

*такође налаже*

Вјећу за поштанску оперативу да:

- настави извршавати своје надлежности и у веzi са свим стратешким питањима која се тичу активности Телематске задруге;

- наредном Конгресу представи извјешће о напретку телематских активности;

- настави с надзором и одобравањем специфичних оперативних правила Телематске задруге како би се осигурала њихова усклађеност с релевантним питањима нацела и управљања које је усвојило Управно вјеће,

*надaље налаже*

Међународном биром да:

- осигура и одржава сваку интерну структуру (као што је Поштанско технолошко седиште или нека слична структура) која се сматра неопходном за provedбу стратегија које одобри Телематска задруга, водећи рачуна, у највећој могућој мјери, о потребима организациjsке флексибилности такве структуре у свjetлу тржишних увјета информациjsких и комуникациjsких технологија, не доводећи у питање релевантне функције Управног вјећа и генералног директора Међународног бироа које се тичу административних питања и питања управљања људским ресурсима;

- настави promovirati активности Телематске задруге и потicati овлашћене оператере држава чланица Уније да се придруже и активно доприносе њеним активностима.

(Приједлог 17.Rev 1, Комитет 4, 1. састањак)

### **Резолуција C 6/2016**

**Услуге е-трговине као кључ vitalне и ефикасних поштанских услуга**

Конгрес,  
узимајући у обзир

активности у последњих неколико година усмјерене на развој е-трговине у државима у развоју и најнеразвијенијим државима,

будући

da ovo stoljeće predstavlja eru informatičkog društva u kojoj se neviđenom brzinom razvijaju različiti oblici ekonomskih aktivnosti zasnovanih na internetu,

također uzimajući u obzir

da razvoj e-trgovine mijenja način života ljudi,

prepoznajući

da kao pokretač e-trgovina stvara mogućnosti poduzetima da razviju svoja tržišta,

svjestan

da pošte aktivno istražuju nova inovativna rješenja e-trgovine,

*donosi odluku*

da obilježi kraj četverogodišnjeg ciklusa koji se završava s Kongresom UPU-a 2020. godine, isticanjem teme "Usluge e-trgovine kao ključ vitalne i učinkovite poštanske usluge",

*poziva države članice da:*

- nastave s aktivnostima usmjerenim na uvođenje novih i inovativnih elektroničkih usluga zasnovanih na očekivanjima klijenata;

- potiču kulturu stvaranja rješenja e-trgovine u svim aspektima poštanskih poslovanja.

(Prijedlog 23, Komitet 4, 1. sastanak)

#### **Rezolucija C 7/2016**

### **Klasifikacija država i teritorija za terminalne dažbine i Fond za osiguranje kakvoće usluge (QSF) za razdoblje 2018.-2021. godine**

Kongres,

nakon usvajanja

odredbi novog sustava terminalnih dažbina Unije,

budući

da je Rezolucijom Kongresa C 18/2008 odobrena metodologija za klasifikaciju država i teritorija za terminalne dažbine i Fond za osiguranje kakvoće usluge za razdoblje 2010.-2013. godine,

s obzirom na to

da je 25. Kongres (i) ponovio stav prethodnog Kongresa da se potreba za stopama preferencijalnih terminalnih dažbina smanji s mogućnošću specifičnom za državu da sama financira poštanski razvoj i povećava s poteškoćama specifičnim za državu u pružanju usluga na poštanskom teritoriju i s razinom pružene poštanske usluge; (ii) napomenuo da bruto nacionalni dohodak po stanovniku odražava mogućnost samostalnog financiranja poštanskog razvoja i (iii) napomenuo da prosječni troškovi pisma odražavaju poteškoće u pružanju usluga na poštanskom teritoriju,

prepoznajući

da je Rezolucijom Kongresa C 77/2012 odobreno ažuriranje ranije navedene metodologije i njene primjene za razdoblje 2014.-2017. godine,

imajući u vidu

da je Rezolucija Kongresa C 57/2012 dala uputu Upravnom vijeću da nastavi s postupnom primjenom načela plaćanja naknade za razmjenu pisama specifičnih za svaku državu i zasnovanih na troškovima, kao i da predloži vremenski plan ili načelo tranzicije za punu primjenu odredbi ciljanog sustava svih država i teritorija, uzimajući u obzir moguće utjecaje tranzicije ciljanog sustava,

konstatirajući

da je Rezolucijom Kongresa C 77/2012 dozvoljeno da Ujedinjeni Arapski Emirati primjenjuju iste stope terminalnih dažbina kao i države u skupini 3 za razdoblje 2014.-2017. godine, s tom državom koja primjenjuje odredbe koje se odnose na države u skupini 1.2, a u svrhu povezivanja Fonda za osiguranje kakvoće i kakvoće usluge s terminalnim dažbinama,

također konstatirajući

odluke Upravnog vijeća o zahtjevima za privremenu silaznu klasifikaciju za razdoblje 2014.-2017. godine, koje su

podnijeli Maldivi, Tunis i Libija, kao i zahtjev Nizozemske za posebnom klasifikacijom Karipskog dijela Nizozemske,

uzimajući u obzir

da se četiri seta terminalnih dažbina primjenjuju na šest skupina država i teritorija (npr. skupina 1, skupine 1.2 i 2, skupina 3 i skupine 4 i 5), uz jedinu iznimku da se razina doprinosa koje države iz skupine 4 uplaćuju u Fond za osiguranje kakvoće usluge razlikuje od onih koje plaćaju države iz skupine 5, priznavajući posebne potrebe najnerazvijenijih država da imaju preferencijalni tretman,

također imajući u vidu

da zahtjev države da primjenjuje odredbe koje se ne odnose na skupinu u kojoj je država klasificirana potpada pod odredbe Aneksa 1 koji se odnosi na podnošenje žalbi,

*donosi odluku*

- da ažurira grupiranje država za razdoblje 2018.-2021. godine smanjenjem broja skupina sa šest na četiri, kako bi se uskladio broj skupina s odgovarajućim odredbama terminalnih dažbina koje se na njih primjenjuju, osim kada je u pitanju visina terminalnih doprinosa Fonda za osiguranje kakvoće usluge, koji su prvobitno isplaćivani državama iz skupine 4 i 5 u razdoblju 2014.-2017. godine;

- da se odobri klasifikacija država i teritorija u skupinama prikazanim u Aneksu 2, u svrhu terminalnih naknada i Fonda za osiguranje kakvoće usluge u razdoblju 2018.-2021. godine, sukladno relevantnim odredbama navedenim u Konvenciji;

- da se Karipski dio Nizozemske klasificira u novoj skupini II. (ranije skupine 1.2 i 2), budući da isti nije klasificiran na 25. Kongresu;

- da će najnerazvijenije države koje je kao takve 25. Kongres klasificirao u raniju skupinu 5 (od dana usvajanja Rezolucije Kongresa C 77/2012) i dalje dobivati veća sredstva iz Fonda za osiguranje kakvoće usluge od onih koje dobivaju države klasificirane u novu skupinu IV.,

*ovlašćuje*

Upravno vijeće da:

- donese odluku o privremenoj silaznoj reklasifikaciji država i teritorija zbog ratnih ili iznimno ozbiljnih ekonomskih kriza;

- donese odluku o klasifikaciji drugih država i teritorija koje prvobitno nije klasificirao Kongres;

- razmotri svaku žalbu i donese odluku nakon okončanja postupka opisanog u Aneksu 1,

*nalaže*

Međunarodnom birou da:

- obavi tehničku procjenu molbi za privremenu silaznu reklasifikaciju uslijed ratne ili iznimno ozbiljne ekonomske krize i za klasifikaciju država i teritorija koje Kongres nije klasificirao, te o tome izvijesti Upravno vijeće;

- provede odluku Kongresa i Upravnog vijeća o pitanjima u vezi s klasifikacijom država;

- prikupi sve relevantne podatke iz dotičnih država i teritorija radi obavljanja tehničke procjene njihovih molbi,

*poziva*

- države članice da:

- se pridržavaju odredbi koje se odnose na njihovu klasifikacijsku skupinu;

- dostave relevantne podatke Međunarodnom birou kako bi se omogućila provedba tehničkih procjena molbi država članica.

(Prijedlog 21, Komitet 4, 2. sastanak)

#### **Aneks 1**

### **Molbe za klasifikaciju država za sustav terminalnih dažbina u razdoblju 2018.-2021. godine**

*a. Zahtjevi za ponovnu klasifikaciju zbog rata ili iznimno ozbiljnih ekonomskih uvjeta*

1. Država iz skupine IV. koja se ne nalazi na ECOSOC-ovoj listi najnerazvijenijih država od datuma usvajanja Rezolucije Kongresa C 77/2012 može zatražiti privremenu silaznu klasifikaciju zbog rata ili iznimno ozbiljnih ekonomskih uvjeta, kako bi dobila viši iznos sredstava Fonda za osiguranje kakvoće usluga koji se odnosi na te najnerazvijenije države. U zahtjevu se mora navesti razlog zahtjeva za ponovnu klasifikaciju koji je dokumentiran podacima i informacijama koje je moguće provjeriti.

2. Takav zahtjev može se primiti i razmotriti na bilo kojoj sjednici Upravnog vijeća i bit će dostupan Međunarodnom birou dva mjeseca prije početka relevantne sjednice Upravnog vijeća.

3. Međunarodni biro obavlja tehničku analizu zaprimljenih zahtjeva i dostavlja ih članovima Upravnog vijeća najmanje dva tjedna prije održavanja relevantne sjednice.

4. Privremena silazna klasifikacija o kojoj odluči Upravno vijeće vrijedi najviše dvije godine, s mogućnošću produljenja nakon isteka tog razdoblja i nakon donošenja nove odluke Upravnog vijeća, ali ne dulje.

*b. Zahtjev za klasifikaciju*

5. Svaka država ili teritorij koji Kongres nije klasificirao, te se stoga ne nalazi u Aneksu 2, ima mogućnost zatražiti klasifikaciju na bilo kojoj sjednici Upravnog vijeća.

6. Takav zahtjev može se primiti i razmotriti na bilo kojoj sjednici Upravnog vijeća. Jednako tako primjenjuje se dvomjesečni rok naveden u stavku iznad pod 2.

7. Tehnička analiza Međunarodnog biroa zaprimljenih zahtjeva će biti dostupna članovima Upravnog vijeća najkasnije dva tjedna prije održavanja relevantne sjednice Upravnog vijeća.

8. Klasifikacija koju odredi Upravno vijeće vrijedi za cijelo razdoblje (2018.-2021. godine), ali ne i nakon isteka tog razdoblja.

**Aneks 2**

**Klasifikacija država i teritorija u svrhu terminalnih naknada i za potrebe Fonda za osiguranje kakvoće usluga**

**Skupina I. (ranija skupina 1.1) - Popis država i teritorija koje su bile u ciljanom sustavu prije 2010. godine i koje će primjenjivati ciljani sustav tijekom razdoblja od 2018. do 2021. godine i koje daju doprinos Fondu za osiguranje kakvoće usluge kako je predviđeno člankom 28. Konvencije.**

| <i>Države i teritoriji</i>   | <i>Ranija skupina</i> |
|--|-----------------------|
| Australija   | 1.1                   |
| - Otok Norfolk   | 1.1                   |
| Austrija   | 1.1                   |
| Belgija  | 1.1                   |
| Kanada   | 1.1                   |
| Danska   | 1.1                   |
| - Farski otoci   | 1.1                   |
| - Grenland   | 1.1                   |
| Finska (uključujući i otoke Åland)   | 1.1                   |
| Francuska  | 1.1                   |
| Francuski prekomorski teritoriji koji su u nadležnosti Unije na temelju članka 23. Ustava: |                       |
| - Francuska Polinezija (uključujući i otok Kliperton)                                      | 1.1                   |
| - Nova Kaledonija  | 1.1                   |
| - Otoki Valis i Futuna   | 1.1                   |
| Njemačka   | 1.1                   |
| Velika Britanija:  |                       |
| - Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske                                 | 1.1                   |
| - Gernzi   | 1.1                   |
| - Otok Men   | 1.1                   |
| - Džersi   | 1.1                   |
| Prekomorski teritoriji (Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske):         |                       |
| - Foklandski otoci (Malvinska)   | 1.1                   |
| - Gibraltar  | 1.1                   |

|  |                       |
|--|-----------------------|
| - Otoki Pitkern, Henderson, Duci i Oino            | 1.1                   |
| - Tristan da Kunja                                 | 1.1                   |
| Grčka  | 1.1                   |
| Island   | 1.1                   |
| Irska  | 1.1                   |
| Izrael   | 1.1                   |
| Italija  | 1.1                   |
| Japan  | 1.1                   |
| Lihtenštajn  | 1.1                   |
| Luksemburg   | 1.1                   |
| Monako   | 1.1                   |
| Nizozemska   | 1.1                   |
| <i>Države i teritoriji</i>                         | <i>Ranija skupina</i> |
| Novi Zeland (uključujući i Rosov ovisni teritorij) | 1.1                   |
| Norveška   | 1.1                   |
| Portugal   | 1.1                   |
| San Marino   | 1.1                   |
| Španjolska   | 1.1                   |
| Švedska  | 1.1                   |
| Švicarska  | 1.1                   |
| Sjedinjene Američke Države                         | 1.1                   |
| Vatikan  | 1.1                   |

**Skupina II. (ranije skupine 1.2 i 2) - Popis država i teritorija koje su se pridružile ciljanom sustavu 2010. godine (ranija skupina 1.2) i 2012. godine (ranija skupina 2) i koje će primjenjivati sustav ciljanih terminalnih naknada za razdoblje od 2018. do 2021. godine i koje daju doprinos Fondu za osiguranje kakvoće usluge kako je predviđeno člankom 28. Konvencije**

| <i>Države i teritoriji</i>    | <i>Ranija skupina</i>   |
|-------------------------------|---|
| Aruba, Kurasao i Sveti Martin | 1.2 (Aruba), 2 (Kurasao i Sveti Martin), ranije spadali pod "Nizozemske Antile i Arubu" |
| Antigva i Barbuda             | 2   |
| Bahami                        | 1.2   |
| Bahrein (Kraljevina)          | 2   |
| Barbados                      | 2   |
| Brunej Darusalam              | 2   |
| Hrvatska                      | 2   |
| Cipar                         | 2   |
| Češka Republika               | 2   |
| Dominika                      | 2   |
| Estonija                      | 2   |
| Grenada                       | 2   |
| Hong Kong, Kina               | 1.2   |
| Mađarska                      | 2   |
| Koreja (Republika)            | 2   |
| Kuvajt                        | 1.2   |
| Latvija <sup>3</sup>          | 2   |
| Makao, Kina                   | 2   |
| Malta                         | 2   |

<sup>3</sup>U početku klasificirana u skupinu 3, Latvija je dobrovoljno 2014. godine prešla u skupinu 2 (IB cirkular 105/2013).

Ostale odluke, osim onih kojima se mijenjaju akti

| <i>Države i teritoriji</i>                                       | <i>Ranija skupina</i> |
|--|-----------------------|
| Teritoriji pod nadležnošću Nizozemske:                           | 1.1                   |
| - Nizozemski Karibi (Boner, Saba i Sveti Eustahije) <sup>4</sup> |                       |
| Teritorij pod nadležnošću Novog Zelanda:                         |                       |
| - Kukovi otoci   | 2                     |

|   |  |     |
|---|--|-----|
| Prekomorski teritoriji (Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske) |  |     |
| - Angvila   |  | 1.2 |
| - Bermudi   |  | 1.2 |
| - Britanski Djevičanski Otoci   |  | 1.2 |
| - Kajmanski Otoci   |  | 1.2 |
| - Montserat   |  | 2   |
| - Otoci Turks i Kajkos  |  | 1.2 |
| Poljska   |  | 2   |
| Katar   |  | 1.2 |
| Sveti Kristofer i Nevis   |  | 2   |
| Saudijska Arabija   |  | 2   |
| Singapur  |  | 1.2 |
| Slovačka  |  | 2   |
| Slovenija   |  | 1.2 |
| Trinidad i Tobago   |  | 2   |

**Skupina III. (ranije skupina 3) - Popis država i teritorija koje su se ciljanom sustavu pridružile 2016. godine i koje će primjenjivati ciljani sustav tijekom razdoblja od 2018. do 2021. godine i koje daju doprinos Fondu za osiguranje kakvoće kako je predviđeno člankom 28. Konvencije**

| Države i teritoriji      | Ranija skupina |
|--------------------------|----------------|
| Argentina                | 3              |
| Bjelorusija              | 3              |
| Bosna i Hercegovina      | 3              |
| Bocvana                  | 3              |
| Brazil                   | 3              |
| Bugarska (Republika)     | 3              |
| Čile                     | 3              |
| Kina (Narodna Republika) | 3              |
| Kostarika                | 3              |
| Kuba                     | 3              |
| Fidži                    | 3              |
| Gabon                    | 3              |
| Jamajka                  | 3              |
| Kazahstan                | 3              |
| Libanon                  | 3              |
| Litva                    | 3              |
| Malezija                 | 3              |
| Mauricijus               | 3              |

<sup>4</sup>Klasifikacija koju je preporučilo Upravno vijeće 2015.

| Države i teritoriji                           | Ranija skupina |
|---|----------------|
| Meksiko                                       | 3              |
| Crna Gora                                     | 3              |
| Nauru   | 3              |
| Teritoriji pod nadležnošću Novog Zelanda:     |                |
| - Nijue                                       | 3              |
| Oman  | 3              |
| Panama (Republika)                            | 3              |
| Rumunjska                                     | 3              |
| Ruska Federacija                              | 3              |
| Sveta Lucija                                  | 3              |
| Sveti Vincent i Grenadini                     | 3              |
| Srbija  | 3              |
| Sejšeli                                       | 3              |
| Južna Afrika                                  | 3              |
| Surinam                                       | 3              |
| Tajland                                       | 3              |
| Bivša Jugoslavenska Republika Makedonija      | 3              |
| Turska  | 3              |
| Ukrajina                                      | 3              |
| Urugvaj                                       | 3              |
| Ujedinjeni Arapski Emirati (UAE) <sup>5</sup> | 1.2            |
| Venezuela (Bolivarijska Republika)            | 3              |

**Skupina IV. (ranije skupine 4 i 5) - Popis država i teritorija koje primjenjuju sustav terminalnih naknada za**

**provoz tijekom razdoblja od 2018. do 2021. godine i koje imaju koristi od Fonda za osiguranje kakvoće usluge kako je predviđeno člankom 28. Konvencije**

| Države i teritoriji     | Ranija skupina |
|-------------------------|----------------|
| Albanija                | 4              |
| Alžir                   | 4              |
| Afganistan <sup>6</sup> | 5              |
| Angola <sup>6</sup>     | 5              |
| Armenija                | 4              |
| Azarbajdžan             | 4              |
| Bangladeš <sup>6</sup>  | 5              |
| Belize                  | 4              |
| Benin <sup>6</sup>      | 5              |
| Butan <sup>6</sup>      | 5              |
| Bolivija                | 4              |

<sup>5</sup>Kongres u Dohi klasificirao je Ujedinjene Arapske Emirate u skupinu 1.2 zbog Fonda i povezivanja terminalnih naknada s kakvoćom usluge, ali je dozvoljeno da ista ta država primjenjuje iste stope terminalnih naknada kao i države koje su klasificirane u skupinu 3 za razdoblje 2014.-2017. godine.

<sup>6</sup>Najmanje razvijene države klasificirane u ranijoj skupini 5 od dana usvajanja Rezolucije Kongresa C 77/2012 će i dalje imati koristi od većih doprinosa Fonda za osiguranje kakvoće usluge od onih koje dobivaju druge države i teritoriji klasificirani u novoj skupini IV.

| Države i teritoriji                             | Ranija skupina |
|---|----------------|
| Burkina Faso <sup>7</sup>                       | 5              |
| Burundi <sup>7</sup>                            | 5              |
| Kambodža <sup>7</sup>                           | 5              |
| Kamerun   | 4              |
| Zelenortske otoci                               | 4              |
| Centralnoafrička Republika <sup>7</sup>         | 5              |
| Čad   | 5              |
| Kolumbija                                       | 4              |
| Komori <sup>7</sup>                             | 5              |
| Kongo (Republika)                               | 4              |
| Obala Slonovače (Republika)                     | 4              |
| Demokratska Narodna Republika Koreja            | 4              |
| Demokratska Republika Kongo <sup>7</sup>        | 5              |
| Džibuti <sup>7</sup>                            | 5              |
| Dominikanska Republika                          | 4              |
| Ekvador   | 4              |
| Egipat  | 4              |
| El Salvador                                     | 4              |
| Ekvatorijalna Gvineja <sup>7</sup>              | 5              |
| Eritreja <sup>7</sup>                           | 5              |
| Etiopija <sup>7</sup>                           | 5              |
| Gambija <sup>7</sup>                            | 5              |
| Gruzija   | 4              |
| Gana  | 4              |
| Gvatemala                                       | 4              |
| Gvineja <sup>7</sup>                            | 5              |
| Gvineja Bisao <sup>7</sup>                      | 5              |
| Gvajana   | 4              |
| Haiti <sup>7</sup>                              | 5              |
| Honduras (Republika)                            | 4              |
| Indija  | 4              |
| Indonezija                                      | 4              |
| Iran (Islamska Republika)                       | 4              |
| Irak  | 4              |
| Jordan  | 4              |
| Kenija  | 4              |
| Kiribati <sup>7</sup>                           | 5              |
| Kirgistan                                       | 4              |
| Narodna Demokratska Republika Laos <sup>7</sup> | 5              |
| Lesoto <sup>7</sup>                             | 5              |



|                       |   |
|-----------------------|---|
| Liberija <sup>7</sup> | 5 |
|-----------------------|---|

<sup>7</sup>Najmanje razvijene države klasificirane u ranijoj skupini 5 od dana usvajanja Rezolucije Kongresa C 77/2012 će i dalje imati koristi od većih doprinosa Fonda za osiguranje kakvoće usluge od onih koje dobivaju druge države i teritoriji klasificirani u novoj skupini IV.

| Države i teritoriji  | Ranija skupina |
|--|----------------|
| Libija <sup>8</sup>  | 3              |
| Madagaskar <sup>9</sup>  | 5              |
| Malavi <sup>9</sup>  | 5              |
| Maldivi <sup>8</sup>   | 3              |
| Mali <sup>9</sup>  | 5              |
| Mauritanija <sup>9</sup>   | 5              |
| Moldavija  | 4              |
| Mongolija  | 4              |
| Maroko   | 4              |
| Mozambik <sup>9</sup>  | 5              |
| Mijanmar <sup>9</sup>  | 5              |
| Namibija   | 4              |
| Nepal <sup>9</sup>   | 5              |
| Nikaragva  | 4              |
| Niger <sup>9</sup>   | 5              |
| Nigerija   | 4              |
| Prekomorski teritoriji (Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske): |                |
| - Asension   | 4              |
| - Sveta Helena   | 4              |
| Pakistan   | 4              |
| Palestina <sup>9</sup>   | 5              |
| Papua Nova Gvineja   | 4              |
| Paragvaj   | 4              |
| Peru   | 4              |
| Filipini   | 4              |
| Ruanda <sup>9</sup>  | 5              |
| Samoa <sup>9</sup>   | 5              |
| Sao Tome i Principe <sup>9</sup>   | 5              |
| Senegal <sup>9</sup>   | 5              |
| Sijera Leone <sup>9</sup>  | 5              |
| Salamunovi Otoki <sup>9</sup>  | 5              |
| Somalija <sup>9</sup>  | 5              |
| Južni Sudan <sup>9</sup>   | 5              |
| Šri Lanka  | 4              |
| Sudan <sup>9</sup>   | 5              |
| Svazilend  | 4              |
| Sirijska Arapska Republika   | 4              |
| Tadžikistan  | 4              |
| Tanzanija (Ujedinjena Republika) <sup>9</sup>                                      | 5              |

<sup>8</sup>Ove države su se žalile na klasifikaciju i Upravno vijeće ih je ponovnom klasifikacijom prebacilo iz ranije skupine 3 u raniju skupinu 4, i to 2013. (Tunis i Maldivi) i 2015. (Libija) do 2017.

<sup>9</sup>Najnerazvijenije države klasificirane u ranijoj skupini 5, od dana usvajanja Rezolucije Kongresa C 77/2012 će nastaviti i dalje dobivati više sredstava doprinosa iz Fonda za osiguranje kakvoće usluge od sredstava koja dobivaju druge države i teritoriji klasificirani u novu skupinu IV.

| Države i teritoriji                                     | Ranija skupina |
|---|----------------|
| Teritorij pod nadležnošću Novog Zelanda:                |                |
| - Tokelau   | 4              |
| Teritorij pod nadležnošću Sjedinjenih Američkih Država: |                |
| - Samoa   | 4              |
| Istočni Timor (Demokratska Republika) <sup>11</sup>     | 5              |
| Togo <sup>11</sup>                                      | 5              |
| Tonga (uključujući i Niuafo'ou)                         | 4              |
| Tunis <sup>10</sup>                                     | 3              |
| Turkmenistan  | 4              |

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Tuvalu <sup>11</sup>  | 5 |
| Uganda <sup>11</sup>  | 5 |
| Uzbekistan            | 4 |
| Vanuatu <sup>11</sup> | 5 |
| Vijetnam              | 4 |
| Jemen <sup>11</sup>   | 5 |
| Zambija <sup>11</sup> | 5 |
| Zimbabve              | 4 |

### Rezolucija C 8/2016 Razvoj finansijskih poštanskih usluga (i eventualno drugih usluga finansijskog poštanskog plaćanja) i finansijska inkluzija

Kongres,  
 imajući u vidu

Rezoluciju C 23/2012 o razvoju finansijskih poštanskih usluga kojom se definiraju široke smjernice Kongresa u Dohi za ciklus 2013.-2016., a to su:

- poticanje država članica i ovlaštenih operatera da razvijaju učinkovite, pouzdane, sigurne i pristupačne elektroničke finansijske poštanske usluge;

- nastavak razvoja multilateralnog okvira finansijskih poštanskih usluga;

<sup>10</sup>Ove države su se žalile na klasifikaciju i Upravno vijeće ih je ponovnom klasifikacijom prebacilo iz ranije skupine 3 u raniju skupinu 4, i to 2013. (Tunis i Maldivi) i 2015. (Libija) do 2017.

<sup>11</sup>Najnerazvijenije države klasificirane u ranijoj skupini 5, od dana usvajanja Rezolucije Kongresa C 77/2012 će nastaviti i dalje dobivati više sredstava doprinosa iz Fonda za osiguranje kakvoće usluge od sredstava koja dobivaju druge države i teritoriji klasificirani u novu skupinu IV.

- jačanje i promocija suradnje s partnerima iz javnih i privatnih sektora, s ciljem razvoja globalne mreže elektroničkog poštanskog plaćanja UPU (WEPPN) i promociju povezanosti s drugim mrežama;

- unapređenje pružanja finansijskih usluga izravno od ovlaštenih operatera i u partnerstvu s bankama, mikrofinansijskim institucijama ili operaterima mobilne telefonije, s ciljem promocije finansijske inkluzije stanovništva, - također imajući u vidu

- predložene izmjene koje se tiču finansijskih poštanskih usluga i novu viziju finansijskih poštanskih usluga namijenjenih razvoju globalne mreže elektroničkog poštanskog plaćanja (WEPPN) u kontekstu aktivnosti koje Upravno vijeće i Vijeće za poštansku operativu obavljaju kao odgovor na Rezoluciju Kongresa iz Dohi C 23/2012,

- napominjući

- da pružanje osnovnih finansijskih poštanskih usluga (i eventualno drugih usluga finansijskog poštanskog plaćanja) putem globalne mreže pošta može doprinijeti globalnom ekonomskom i socijalnom razvoju i igrati značajnu ulogu u poboljšanju standarda života i finansijskoj inkluziji u ruralnim područjima;

- da poštanske mreže, sa svojom globalnom pokrivenošću i kombinacijom elektroničkih, finansijskih i fizičkih dimenzija, mogu olakšati svim ljudima svijeta povećan pristup učinkovitim, pouzdanim, sigurnim i pristupačnim uslugama poštanskog plaćanja i finansijskim uslugama;

- da UPU pruža jedinstven regulatorni okvir za usluge poštanskog plaćanja, kako je to definirano Sporazumom o finansijskim poštanskim uslugama, te da je potrebno nastaviti s razvojem globalne mreže elektroničkog poštanskog plaćanja (WEPPN);

- da se razvoj elektroničkih finansijskih poštanskih usluga (i eventualno drugih finansijskih poštanskih usluga) treba odvijati u kontekstu suradnje s međunarodnim organizacijama i zainteresiranim strankama u poštanskom sektoru (WPSP-i);

- da finansijske poštanske usluge aktivno doprinose postizanju Ciljeva održivog razvoja Ujedinjenih naroda, naročito u borbi protiv siromaštva, pogotovo kao posljedica njihove nazočnosti u ruralnim područjima;

- da je Rezolucijom (A/RES/60/1) Generalne skupštine Ujedinjenih naroda iz 2005. godine ponovno potvrđena „potreba usvajanja politika i poduzimanje mjera za smanjenje troškova doznaka migranata u državama u razvoju i [pozdravljeni su] naponi vlada i zainteresiranih stranaka u tom pogledu“;

- da su u nekim državama vlade već uspostavile pravni okvir ili nacionalni sporazum o uslugama s ovlaštenim operaterima u nastojanju da promoviraju razvoj drugih javnih misija osim poštanskih usluga, zbog razgranatosti nacionalne poštanske mreže, uključujući i ruralna i područja s nepovoljnim položajem te su, sukladno tomu, mnogi ovlašteni operateri razvili veliki opseg finansijskih poštanskih usluga, čime doprinose postizanju cilja socijalne inkluzije;

- da je 2012. godine segment visoke razine Ekonomskog i socijalnog vijeća Ujedinjenih naroda objavio ministarsku deklaraciju u kojoj se navodi sljedeće: „također, prepoznajemo potrebu država članica da nastave s razmatranjem multidimenzionalnih aspekata međunarodne migracije i razvoja kako bi se identificirali odgovarajući načini i sredstva za maksimalno povećanje razvojnih koristi i smanjenje negativnih utjecaja, uključujući i iznalaženje načina za smanjenje troškova prijenosa doznaka, aktivni angažman iseljenika i poticanje njihove uključenosti u promoviranje ulaganja u države podrijetla i poduzetništva među nemigrantima“;

- da su razvoj i provedba nove vizije finansijskih poštanskih usluga pod vodstvom UPU-a neophodni kako bi se došlo do aktera u širem poštanskom sektoru (WPSP) u nastojanju da se postigne socijalna inkluzija i da istovremeno nova vizija garantira trenutnu razinu zaštite ovlaštenih operatera u smislu sigurnosti mreže i ugovornih odnosa s drugim strankama,

prepoznajući

- da pozitivan utjecaj finansijskih poštanskih usluga na razvoj poslovanja ovlaštenih operatera, naročito u vidu povećanog prihoda, znatno doprinosi održivosti poštanske mreže;

- potrebu da UPU nastavi i ojača svoj rad na razvoju finansijskih poštanskih usluga (i eventualno drugih usluga finansijskog poštanskog plaćanja) širom svijeta;

- da je današnje svjetsko tržište pretrpjelo brze i duboke promjene i da korisnici traže brze, sigurne i visoko kvalitetne usluge;

daje upute

- Upravnom vijeću da:

- podrži razvoj globalne mreže elektroničkog poštanskog plaćanja (WEPPN) i promovira finansijsku inkluziju;

- jača i promovira suradnju s akterima u širem poštanskom sektoru, s ciljem razvoja globalne mreže elektroničkog poštanskog plaćanja i njene povezanosti s drugim mrežama;

- podrži razvoj i provedbu nove vizije finansijskih poštanskih usluga, olakšavajući stvaranje neophodnog regulatornog okvira za otvaranje globalne mreže elektroničkog poštanskog plaćanja (WEPPN) akterima u širem poštanskom sektoru;

- osigura dovoljnu raspoloživost proračunskih sredstava za provedbu nove vizije finansijskih poštanskih usluga,

također daje upute

- Vijeću za poštansku operativu:

- da potiče ovlaštene operatere da provode aktivnosti koje oglašavaju i promoviraju elektroničke finansijske poštanske usluge;

- da prilagodi propise u vezi s finansijskim poštanskim uslugama kako bi se olakšala provedba nove vizije finansijskih poštanskih usluga;

- da razvije i provede novu viziju finansijskih poštanskih usluga kako bi se otvorila globalna mreža elektroničkog poštanskog plaćanja:

- odabirom potencijalnih aktera u širem poštanskom sektoru;

- povezivanjem i otvaranjem razmjene poštanskih finansijskih usluga s akterima u širem poštanskom sektoru;

- širenjem globalne mreže elektroničkog poštanskog plaćanja na aktere u širem poštanskom sektoru,

nadalje daje upute

Međunarodnom birou:

- da razvija platformu za međusobno povezivanje, u nastojanju da osigura interoperabilnost između ovlaštenih operatera i drugih aktera u poštanskom sektoru, s ciljem olakšavanja finansijske inkluzije putem poštanske mreže i kako bi se na odgovarajući način odgovorilo na rastuće potrebe klijenata;

- da razvija i provodi novu viziju finansijskih poštanskih usluga kako bi se globalna mreža elektroničkog poštanskog plaćanja otvorila za aktere u širem poštanskom sektoru,

poziva

- države članice Unije:

- da razmotre moguće prednosti različitih aktivnosti operatera radi uključivanja i finansijskih poštanskih usluga;

- da poduzmu odgovarajuće mjere s ciljem osiguranja učinkovite operativne razmjene međunarodnih plaćanja ovlaštenih operatera s akterima u širem poštanskom sektoru putem platforme UPU-a za međusobno povezivanje;

- (Prijedlog 09, Komitet 5, 2. sastanak)

**Rezolucija C 9/2016**

**Fond za osiguranje kakvoće usluge**

Kongres,

nakon što je pregledao

dokument koji je dostavilo Vijeće za poštansku operativu o napretku Fonda za osiguranje kakvoće usluge (Kongres - Dokument 17.Rev 1),

konstatirajući

da je u svojih 15 godina rada, Fond za osiguranje kakvoće usluge pokrenuo više od 800 projekata koji su imali značajan utjecaj u smislu poboljšanja kakvoće poštanske usluge kod preko 200 korisničkih ovlaštenih operatera,

uočavajući

da je putem opsega izdanih finansijskih sredstava, Fond postao vitalna komponenta sustava razvojne suradnje Unije,

svjestan

da su struktura i pravila rada Fonda omogućili Upravnom odboru da, uz podršku Međunarodnog biroa i u suradnji s užim unijama, učinkovito upravlja finansijskim sredstvima Fonda i potiče blisku regionalnu suradnju, što pokazuju i regionalni i globalni projekti,

zabrinut

da, usprkos promjenama metode izračunavanja doprinosa Fonda za osiguranje kakvoće usluga predstavljene na 25. Kongresu, čini se da prikupljena sredstva ne pokrivaju adekvatno troškove ulaganja u osiguranje usluge u najnerazvijenijim državama i nekim državama u posebnim situacijama,

imajući u vidu

potrebu za racionalizacijom i ubrzanjem korištenja svih raspoloživih sredstava, te stalnu brigu za osiguranjem sveobuhvatne koherentnosti aktivnosti Unije, konkretnije u oblasti razvoja kakvoće usluge za međunarodnu poštu s naglaskom na mjerenje i evaluaciju učinka i poboljšanje mrežnih operacija,

увјерен

da se moraju nastaviti naponi Upravnog odbora i Vijeća za poštansku operativu, uz podršku Međunarodnog biroa, za optimizaciju i pojednostavljenje pravila Fonda, kao i naponi za koordinaciju formulacije, praćenja i evaluacije projekata Fonda za osiguranje kakvoće usluge,

увјерен

da bi produljenje trajanja Fonda i garancije financiranja njegovih aktivnosti za razdoblje od 2018. do 2021. u potpunosti bilo u suglasnosti s Ciljem 1 Svjetske poštanske strategije iz Istanbula i činilo bi glavni izvor financiranja aktivnosti koje se odnose na polja opisana u članku 7.2.1 upravnog tijela Fonda za osiguranje kakvoće usluge,

увјерен

da bi, ovisno o odlukama o terminalnim dažbinama i pod pretpostavkom da će međunarodni poštanski tokovi i dalje ostati stabilni, bilo poželjno da se razina godišnjih finansijskih sredstava koje je Fond ostvario u razdoblju između 2014. i 2017., koliko god je to moguće, zadrži i u razdoblju od 2018. do 2021. godine,

*donosi odluku*

da će datum raspuštanja Fonda, koji je trenutno određen kao 31. prosinca 2020., biti pomjeren na 31. prosinca 2028., ne dovodeći u pitanje relevantne odluke u vezi s Fondom koje bi budući Kongresi mogli usvojiti.

(Prijedlog 32, Komitet 6, 2. sastanak)

#### **Rezolucija C 10/2016**

### **Politika pristupa aktera u širem poštanskom sektoru UPU proizvodima i uslugama**

Kongres,  
prepoznajući

da će pristup aktera u širem poštanskom sektoru UPU proizvodima i uslugama pomoći u unapređenju misije UPU-a, posebno u oblastima suradnje i interakcije među zainteresiranim strankama, te u osiguranju zadovoljavanja promjenjivih potreba klijenata,

priznajući

da akteri u širem poštanskom sektoru mogu uključivati i klijente, poštanske dobavljače, pružatelje usluga u lancu nabave (npr. carine, aviokompanije i druge prijevoznike) i neovlaštene operatere koji koriste ili žele koristiti proizvode, usluge i mreže UPU-a pod unaprijed definiranim uvjetima,

svjesni

da današnji poštanski svijet, s opsegom pismovne pošiljke u opadanju i s ubrzano rastućim opsegom paketa i pošte e-trgovine, zahtijeva suradnju ovlaštenih operatera s akterima u širem poštanskom sektoru kako bi se zadovoljili zahtjevi klijenata,

podsjecajući

na mandat Rezolucije Kongresa iz Dohe C 6/2012 o provedbi studije s ciljem da se napravi konačna politika o uvjetima pristupanja neovlaštenih operatera međunarodnim kodovima središtima za obradu pošte, kao i drugim proizvodima UPU-a, poput aplikacija Međunarodnog poštanskog sustava

(IPS i IPS Light) i POST\*Net, kako bi upravljali ovim uvjetima pristupanja na propisno reguliran način i poštujući transparentnost i učinkovitost,

također podsjećajući

na mandat Rezolucije Kongresa iz Dohe C 7/2012 o provedbi potpune revizije ponuda proizvoda i usluga UPU-a, procjeni rizika i koristi od omogućavanja pristupa specifičnih proizvoda i usluga vanjskim akterima u poštanskom sektoru i o razvoju pravila i načela upravljanja mjerodavnih za svaki proizvod i uslugu koje UPU želi dati na raspolaganje akterima u širem poštanskom sektoru,  
s obzirom

na rezultate revizije proizvoda i usluga UPU-a sa sjednice Upravnog vijeća iz listopada 2014. u kojoj su identificirani proizvodi i usluge UPU-a, kao i mogući akteri, izvršena je procjena rizika i koristi od omogućavanja pristupa specifičnim proizvodima i uslugama vanjskim akterima u širem poštanskom sektoru i kreirana su moguća pravila i načela primjenjiva za svaki proizvod i uslugu,

*donosi odluku*

da usvoji opću politiku o pristupu aktera u širem poštanskom sektoru proizvodima i uslugama UPU-a priloženim u Aneksu 1,

*upućuje*

Upravno vijeće da odobri i nadzire provedbu politike pristupa.

(Prijedlog 20, Komitet 3, 2. sastanak)

#### **Aneks 1**

### **Politika o pristupu aktera u širem poštanskom sektoru proizvodima i uslugama UPU-a**

1. UPU je osnovna organizacija pošte, međunarodne je prirode s konceptom šireg sektorskog uključivanja koje je utemeljeno u njenu misiju i strategiju. Pristup aktera u širem poštanskom sektoru proizvodima i uslugama UPU-a će pomoći unapređenju UPU misije kako je to predviđeno Ustavom UPU-a. To će naročito pomoći napretku misije UPU-a u oblasti suradnje i interakcije među zainteresiranim strankama i osigurati zadovoljavanje promjenjivih potreba klijenata. Moramo priznati da se današnji poštanski svijet, s opsegom pismovne pošiljke u opadanju i s ubrzano rastućim opsegom paketa i pošte e-trgovine, umnogome razlikuje od poštanskog svijeta prije pet ili deset godina. Kako bi zadovoljili današnje i buduće potrebe klijenata i nastavili biti relevantni, ovlaštene operateri će morati sve više surađivati s akterima šireg poštanskog sektora. Akteri šireg poštanskog sektora mogu uključivati organizacije klijenata, poštanske dobavljače, pružatelje usluga u lancu nabave (npr. carine, aviokompanije i druge prijevoznike), kao i neovlaštene operatere.

*a. Opća načela*

2. Politika pristupa trebala bi se zasnivati na nekoliko važnih načela:

- Održavanje integriteta i neovisnosti UPU-a;
- Nedavanje nepoštene prednosti bilo kojoj skupini ili pojedinom akteru;

- Jasno definiranje odgovornosti i svih uključenih subjekata;

- Transparentno upravljanje, kontrola i integracija poštanskog lanca opskrbe;

- Reciprocitet međusobne povezanosti s mrežama drugih zainteresiranih stranaka, ako postoje;

- Plaćanje šireg poštanskog sektora za pristup proizvodima i uslugama UPU-a;

- Iskazanu potrebu za pristup šireg poštanskog sektora specifičnim proizvodima i uslugama UPU-a;

- Valjan mehanizam sigurnosti radi osiguranja zaštite podataka i privatnosti.

3. Namjena politike je pristup proizvodima, uslugama i mrežama UPU-a pod unaprijed definiranim uvjetima za aktere u širem poštanskom sektoru koji su uključeni ili se žele uključiti u međunarodne poštanske poslove. Ti akteri će svakako biti ograničeni u svojoj oblasti sudjelovanja.

4. Da bi proizvodi i usluge UPU-a bili dostupni akterima u širem poštanskom sektoru, neophodno je da Upravno vijeće nadgleda postupno, sustavno otvaranje pristupa sukladno politici pravičnosti i jednakosti, sukladno općim načelima iz stavka 2. Istovremeno, moraju se očuvati odgovornosti i obveze država članica UPU-a.

*b. Misija i klijenti UPU-a*

5. U cilju osiguranja zadovoljavanja promjenjivih potreba klijenata i sukladno misiji UPU-a, jedna skupina zainteresiranih stranaka koju bi UPU također trebao uzeti u razmatranje jeste klijent ovlaštenog operatera. Moguće je da neki proizvođači budu izravno dostupni tim klijentima, bilo putem UPU-a ili putem članica UPU-a. Licenciranje ili uvjeti prodaje moraju se brižno razmotriti.

6. Ostale zainteresirane stranke uključuju pružatelje usluga u lancu nabave, posebno carine, aviokompanije i druge prijevoznike i tijela sigurnosti, kao i neovlaštene operatere.

*c. Ciljani proizvodi i usluge*

7. Uzimajući u obzir opseg interesa među različitim zainteresiranim strankama, UPU može omogućiti pristup dijelu (dijelovima) funkcionalnosti IT proizvoda i usluga koje je razvio Međunarodni biro UPU-a i nekim tehničkim standardima UPU-a (kao što su EDI poruke [elektronička razmjena podataka]). Iste bi se trebale nuditi na temelju iskazanih potreba aktera koji mogu doprinijeti poboljšanju kakvoće poštanskih usluga.

8. Nadalje, neki ili čak svi proizvođači UPU-a razvijeni da podrže neometane poštanske operacije među ovlaštenim operaterima mogu biti dostupni putem prodaje ili licencije, uzimajući u obzir radni odnos između dotičnog ovlaštenog operatera i treće stranke (ovo može uključivati i neovlaštene operatere).

9. Proizvodi i usluge UPU-a su očigledno od vrijednosti i drugim zainteresiranim strankama, osim državama članicama UPU-a i ovlaštenim operaterima. U narednom ciklusu UPU treba postupno razmotriti i otvoriti proizvode i usluge koji će najvjerojatnije biti od interesa za druge zainteresirane stranke u sektoru. Prvi od tih mogli bi biti standardi UPU-a.

10. Stoga UPU treba početi s razmatranjem uvjeta za pristupanje standardima slanja EDI poruka i IT proizvoda sukladno dolje navedenim uvjetima.

*d. Opći uvjeti*

*i Uvjeti za pristup i cijene*

11. Različite vrste proizvoda i usluga mogu zahtijevati različite kriterije pristupa. Svaki proizvod i usluga trebali bi se preispitati u smislu korisnosti za članice UPU-a i druge zainteresirane stranke, te prednosti i nedostatke dostupnosti.

12. Cijene se trebaju odrediti na temelju troškova proizvoda i usluga tako da UPU može povratiti troškove, po mogućnosti i troškove razvoja. Obrazloženje za pružanje proizvoda ili usluga ispod cijene troška mora se jasno obrazložiti sukladno politici.

13. Elementi politike koji se tiču prihvatljivosti, kao i struktura cijena u osnovi bi trebali biti jedinstveni za sve zainteresirane stranke u širem poštanskom sektoru. Potrebno je pregledati sve proizvode i usluge koji su trenutno dostupni.

*ii Ugovori prodaje, licenciranja i dr.*

14. Trenutno su mnogi proizvođači i usluge dostupni putem ugovora koji uključuju opće odredbe i uvjete. Ovi dokumenti moraju biti detaljno preispitati kako bi uvjeti bili sukladni novoj politici te kako bi se osigurali usklađeni uvjeti korištenja, objavljivanje itd. Također je potrebno preispitati licencije za korištenje proizvoda i usluga kako bi se osigurala ujednačenost uvjeta i da su isti sukladni politici UPU-a.

15. Kada se preispitaju i usklade uvjeti, potrebno je uspostaviti set smjernica za prodaju, licenciranje itd. novih proizvoda i usluga. Najbolja praksa je uspostava modela ugovora za nove proizvode i usluge.

*e. Provedba*

16. Međunarodni biro će otvoriti pristup proizvodima i uslugama identificiranim nakon konzultantske revizije, pri čemu se određuje prioritet na temelju uočenog interesa aktera u širem poštanskom sektoru. Svaka kategorija je preispitana i identificirane su potencijalne zainteresirane stranke. Trenutni

uvjeti će se razmotriti i uskladiti prema načelima povrata troškova, transparentnosti, pravičnosti i otvorenosti.

*f. Praćenje i izvješćivanje*

17. Kada se uspostavi raspored pristupa, Međunarodni biro će pratiti postupno otvaranje pristupa i izvješćivati o napretku na svakom sastanku Upravnog vijeća i njegovih projektnih skupina u narednom ciklusu.

**Rezolucija C 11/2016**

**Uključivanje poštanskih trendova i kretanja u poštansku statistiku UPU-a**

Kongres,

svjestan

da su Ujedinjeni narodi priznali poštanske e-trgovine u svom Planu trgovine i razvoja kao potencijalne mogućnosti za države u razvoju,

priznajući

da su poštanske statistike potrebne za pokrivanje svih indikatora koji se odnose na glavne poštanske usluge, uključujući i nove e-usluge propisane u Pravilniku UPU-a, i sukladno novim tehnolojijama,

s obzirom na to

da se podaci navedeni u poštanskim statistikama UPU-a smatraju valjanim izvorima za države članice i njihove ovlaštene operatere u njihovim studijama i istraživanjima,

uzimajući u obzir

razvoj e-usluga u poštanskoj industriji, kao i potrebu svijesti o srodnim podacima i statistikama e-usluga,

prepoznajući

napor i postignuća Komiteta 2. Vijeća za poštansku operativu Skupine za primijenjenu ekonomiju i istraživanje tržišta kako bi se osiguralo da se nedavna kretanja u poštanskim uslugama odražavaju u UPU poštanskim statistikama,

*nalaže*

Vijeću za poštansku operativu da, uz podršku Međunarodnog biroa, provede studiju o mogućem širenju sadržaja poštanske statistike UPU-a kako bi se uključio i razvoj poštanskih e-usluga.

(Prijedlog 29, Komitet 3, 2. sastanak)

**Rezolucija C 12/2016**

**Integriranje Postal Karbon Fonda® u strukturu Svjetske poštanske unije**

Kongres,

prepoznajući

da je borba protiv klimatskih promjena jedan od ključnih ciljeva koje su odobrili Ujedinjeni narodi u okviru Ciljeva održivog razvoja i programa razvoja nakon 2015. godine,

s obzirom

na važnost Okvirne konvencije Ujedinjenih naroda o klimatskim promjenama, a posebno Prvog svjetskog sporazuma koji je usvojen na Konferenciji COP21 u Parizu, čime se potkrepljuje potreba za financiranjem preobražaja ekonomije kako bi se ograničilo globalno zagrijavanje znatno ispod 2 °C iznad predindustrijske razine i nastojeći ograničiti povećanje temperature na 1,5 °C,

također uzimajući u obzir

da Pariški sporazum priznaje važnost određivanja cijene ugljika kako bi se potaklo uvođenje niskougljičnih tehnologija i praksi,

također prepoznajući

da navedeni okvir ohrabruje i druge dobrovoljne akcije koje se usporedo provode, naročito putem Zone nedržavnih aktera za klimatske promjene (NAZCA) i Akcijskog plana Lima-Pariz (LPAA),

u svjetlu

usvajanja Rezolucije C 66/2012 (Rad na održivom razvoju) i Rezolucije C 76/2012 (Uspostava dobrovoljnog

sustava za kompenzaciju ugljika za ovlaštene operatere država članica UPU-a) na 25. Kongresu u Dohi,

podsjecajući na

stvaranje *Postal Karbon Fonda*® u travnju 2014. godine kao udruge pod švicarskim zakonom, izvan okvira tijela UPU-a, koje su оформили овлашћени оператори Костарике, Еквадора, Финске, Француске, Ирске, Сенегала, Шvicарске, Тајланда и Тоба, с циљем да се, на добровољној основи, поштанском сектору пружи učinkovito средство компензације за емисију стакленичких гасова повезаних с поштанским активностима,

такође подsjecajući

да је *Postal Karbon Fond*® креиран како би сви поштански оператори имали користи, било да желе компензирати своју емисију гасова или развити и финансирати пројекте компензације с ниском емисијом угљика и отпорношћу на климатске промјене који су повезани са смањенјем емисије гасова путем енергетске učinkovitosti, обновљивих извора енергије и алтернативних врста пријезова који се не би другачије могли провести,

надалје подsjecajući

на многе могуће користи за поштански сектор од експанзије судјеловања у *Postal Karbon Fonda*®, нарочито у смислу позиционирања сектора као одлучног актера у борби против климатских промјена, одговарајући на потребу предвиђања и усклађивања свог развоја с прописима о учинцима угљика и смањенју послједика од климатских промјена и прилагођавању на климатске промјене,

поздрављајући

напоре Међународног бироа Свјетске поштанске уније за мјерење отисака угљика у поштанском сектору и помоћи овлашћеним операторима држава чланица Уније у смањенју њиховог утјечаја на околиш и климатске промјене, нарочито путем алата за израчунавање и извјешћавање OSCAR,

узимајући у обзир

пилот активности које је покренуо *Postal Karbon Fond*® за осposбљивање поштанских оператора о процедурама компензације угљика и активностима за идентифицирање пројеката у пет држава,

надалје узимајући у обзир

да је *Postal Karbon Fond*® први фонд у свијету за питања угљика који има за циљ пружити učinkovit систем финансирања за развој ниске рazine угљика и климатску солидарност на разини сектора,

увјерен

да би, као агенција Уједињених народа задужена за поштански сектор, Свјетска поштанска унија требала имати активнију улогу у управљању *Postal Karbon Fonda*®,

уочавајући

да је тренутна улога UPU-a, у погледу *Postal Karbon Fonda*®, ограничена на његову промоцију међу државима чланицама UPU-a и да би укључивање *Postal Karbon Fonda*® у структуре UPU-a омогућило jaчање институционалне слике и видљивости Фонда, посебно унутар заједнице Уједињених народа, а у корист држава чланица UPU-a путем иновативног механизма финансирања поштанских пројеката с ниском емисијом угљика у државима у развоју,

налаже

- relevantним тјелима UPU-a да проуче правне, финансијске и структурне увјете под којима би се *Postal Karbon Fond*® могао интегрирати у активности UPU-a;

- relevantним вијечима UPU-a да наставе с интеграцијом *Postal Karbon Fonda*® у структуру UPU-a тјеклом истанбулског циклуса, ако студија покаже изводљивост такве интеграције, нарочито недостатак финансијског утјечаја на државе чланице и заштиту начела добровољног судјеловања овлашћених оператора,

потиче

чланице UPU-a да се придруже *Postal Karbon Fonda*® и на добровољној основи судјелују у одговарајућим студијама.

(Приједлог 10.Rev 2, Комитет 6, 3. састанак)

#### **Preporuka C 13/2016**

#### **Korištenje Eтиčkog kodeksa u филателји од држава чланица UPU-a**

Кongрес,

позивајући се на:

- чланак 8. Свјетске поштанске конвенције којим се утврђује статус поштанске марке;

- чланак RL 115 Правилника о писмовној пошлјци којим се одређују значајке поштанских марака и отисак за плаћену поштарину;

- Етички кодекс у филателји који је усвојио 24. Конгрес под препоруком C 26/2008,

препознајући

да поштанске марке и даље имају комерцијалну вриједност када се користе у филателистичке сврхе,

такође препознајући

да је Етички кодекс у филателји који је усвојио Конгрес у Букурешту пружео вриједне смјернице надлежним поштанским тјелима за издавање марака држава чланица UPU-a у максимизирању вриједности поштанских марака колекционарима и надлежним поштанским тјелима за издавање марака,

потврђује

своју преданост производњи високо квалитетних етичких марака и живом филателијском тржишту,

даје препоруку

да сва тјела надлежна за издавање поштанских марака поштују процедуре утврђене у Анексу ревидираног Етичког кодекса у филателји приликом издавања и испоруке поштанских марака и филателистичких производа.

(Приједлог 07, Комитет 4, 3. састанак)

#### **Aneks 1**

#### **Korištenje Eтиčkog kodeksa u филателји од држава чланица UPU-a**

Етички код у филателји, за кориштење држава чланица, чине слjedeће препоруке:

1. Поштанска тјела која издају филателистичке производе осигурат че да кориштење поштанских марака и других средстава за означавање плаћања поштарине не доведе до стварања таквих поштанских производа који не произлазе из обављања одговарајућих поштанских процедура.

1.1 Филателистички производи у опсегу овог кода укључују, али нису ограничени на:

- поштанске марке, како је дефинирано чланком 8. Свјетске поштанске конвенције;

- чешићке и омот првог дана издавања;

- презентацијске пакете и албуме;

- годишњаке с маркама;

- коверте с релјефним или претходно поништеним/претходно отисаним маркама;

- пакирања за посебне догађаје и прилике и сличне производе;

- марке и доплате.

1.2 Друга средства за означавање плаћања (нпр. франкиране марке, ознаке плаћене поштарине и друге наљепнице) дозволјена су суkladно чланку 8. Свјетске поштанске конвенције, али се не сматрају поштанским маркама.

2. Поштанска тјела надлежна за издавања не одобравају кориштење калупа за поништење, ручно израђених печата или других службених информативних или оперативних ознака које не произлазе из обављања одговарајућих поштанских процедура.

2.1 Поштанска тјела надлежна за издавање не дозволјавају кориштење уређаја за поништавање и означавање особама које нису њихови запосленици.

2.2 u nekim iznimnim slučajevima, i pod uvjetom da njihovi zaposlenici obavljaju izravan nadzor, poštanska tijela nadležna za izdavanje mogu dozvoliti korištenje takvih uređaja za poništavanje ili označavanje i drugim osobama koje nisu njihovi zaposlenici.

2.3 kada poštanska tijela nadležna za izdavanje ugovore dio svojih aktivnosti, a naročito poništavanje, u ugovoru se navodi da se uređaji za poništavanje ili označavanje koriste isključivo za operativne svrhe i strogo u skladu s odgovarajućim poštanskim procedurama tog poštanskog tijela nadležnog za izdavanje, čime se osigurava strogo poštivanje ovog pravila.

3. U prodaji proizvoda za filatelističke svrhe koji sadrže poštanske marke, poštanska tijela nadležna za izdavanje moraju osigurati da rukovanje samom poštanskom markom i korištenje kalupa za poništavanje, ručno označenih maraka, žigova i drugih uređaja za označavanje budu sukladno njihovim poštanskim procedurama.

4. Za svako izdavanje poštanskih maraka, poštanska tijela nadležna za izdavanje dužna su osigurati da se iste tiskaju u dovoljnoj količini kako bi se zadovoljili eventualni operativni zahtjevi i predvidive filatelističke potrebe. Korištenjem kalupa za poništavanje, ručnih maraka i pakiranja za posebne događaje ili prilike, poštanska tijela nadležna za izdavanje dužna su osigurati dovoljnu količinu filatelističkih proizvoda koji će zadovoljiti potrebe. Iako možda poštanska tijela nadležna za izdavanje neće moći učiniti dostupnim svako izdanje poštanskih maraka, ipak moraju osigurati da su njihovi klijenti i filatelisti u svakom trenutku dobro obaviješteni o dostupnosti svakog izdanja poštanske marke za poštanske i filatelijske svrhe.

4.1 Izdavanja poštanskih maraka kojima se prikazuju pojedine regije neke države ili teritorija mogu se proizvoditi, pod uvjetom da su sukladni ovom Etičkom kodeksu i da su klijenti i filatelisti u svakom trenutku dobro obaviješteni o njihovoj dostupnosti u poštanske svrhe.

4.2 Poštanska tijela nadležna za izdavanje dužna su osigurati izdavanje maraka koje pomažu ispunjavanju zahtjeva tržišta. Ona osiguravaju da se broj izdanih maraka svake godine ograniči na broj koji će prihvatiti njihovo tržište. Ako je još uvijek potrebno odlučiti o politici, poštanska tijela nadležna za izdavanje bi trebala oprezno odgovoriti na potražnju tržišta i izbjegavati prekomjernu opskrbu. Ne smiju zasiti tržište i time odvratiti filateliste i kolekcionare od tog hobija.

5. Pri izboru tema, logotipa, amblema i drugih elemenata dizajna za izdavanje poštanskih maraka, poštanska tijela nadležna za izdavanje u svakom trenutku dužna su poštivati prava intelektualnog vlasništva.

6. Ako poštanska tijela nadležna za izdavanje ponude svojim klijentima personalizirane marke, dužna su uspostaviti pravni okvir kako bi se zaštitio njihov status sukladno svom nacionalnom zakonodavstvu.

7. Iako poštanska tijela nadležna za izdavanje nemaju kontrolu nad korištenjem poštanskih maraka ili predmeta povjerenih poštanskoj službi u poštanske svrhe nakon što se iste prodaju, ona ipak:

7.1 Neće podržavati niti pristati na bilo kakav čin koji ima za cilj pojačati prodaju njihovih poštanskih maraka ili proizvoda na kojima se nalaze poštanske marke kojim bi se ukazalo na moguću nestašicu tih proizvoda.

7.2 Izbjegavat će bilo kakvu radnju koja bi se mogla smatrati odobravanjem ili dodjeljivanjem službenog statusa na proizvode neslužbenog podrijetla koji sadrže poštanske marke.

7.3 U slučaju da imenuju agente za plasiranje svojih filateljskih proizvoda, nalažu tim agentima da poštuju iste procedure i prakse kao i sama poštanska tijela nadležna za njihovo izdavanje, kao i da poštuju odredbe Etičkog kodeksa o

filateliji i nacionalno zakonodavstvo države poštanskog tijela nadležnog za izdavanje. Poštanska tijela nadležna za izdavanje ne dozvoljavaju agentima da obavljaju ili mijenjaju svoje odgovarajuće poštanske procedure niti da kontroliraju filatelističke procedure.

7.4 Posebno će zabraniti da agenti prodaju ili raspolazu njihovim poštanskim markama ili proizvodima s poštanskim markama ispod nominalne vrijednosti. U plaćanju naknade svojim agentima, poštanska tijela nadležna za izdavanje dužna su, u što većoj mjeri, ukloniti potrebu da agenti prodaju poštanske marke ili filateljske proizvode koji sadrže poštanske marke iznad nominalne vrijednosti. Mogu se izvršiti plaćanja za nacionalne i lokalne razlike u prodaji i drugim porezima koji bi mogli biti relevantni, kao i na međunarodnim filateljskim izložbama.

7.5 Zadržat će punu odgovornost za tiskanje i isporuku poštanskih maraka i sličnih filateljskih proizvoda, bilo izravno ili tako što će osigurati da agent u potpunosti poštuje i ispunjava ugovorne obveze s ciljem izbjegavanja nesporazuma između partnera.

7.6 Uvest će posebne ugovorne odredbe za printere za proizvodnju maraka i agente odgovorne za njihovo plasiranje.

7.7 Dodijelit će tiskanje poštanskih maraka samo sigurnosnim tiskačima koji su sukladni Etičkom kodeksu za sigurnosne tiskače poštanskih maraka i koji su certificirani ili su u postupku certifikacije za sigurnosne tiskače, ujedno poštujući prakse javne nabave (gdje je to primjenjivo).

8. Poštanska tijela nadležna za izdavanje ne smiju proizvoditi poštanske marke ili filateljske proizvode koji su namijenjeni iskorištavanju kupaca.

8.1 U tom duhu, poštanska tijela nadležna za izdavanje ne smiju proizvoditi nikakva uvredljiva izdanja poštanskih maraka ili filateljskih proizvoda. Izdanje koje ima jednu ili više sljedećih značajki, smatra se uvredljivim:

- Filateljsko izdanje čija je tema sasvim u suprotnosti s člankom 8. stavak 5 definicije poštanske marke, npr. strana kulturi države članice ili teritorija izdavanja i koja se ne može smatrati doprinosom „širenju kulture ili održavanju mira“.

- Program i izdanje čija količina nadilazi prihvatljiva ograničenja filateljskih izdanja kako je definirano točkom 4. Etičkog kodeksa, posebno točkom 4.2, tj. ako broj godišnjih izdanja nije sukladan stvarnim kapacitetima tržišta, bilo da se radi o otisku za plaćenu poštarinu ili kolekciji maraka dotične države članice ili teritorija.

8.2 Na prijedlog Međunarodnog biroa i uz odobrenje odgovarajućeg tijela Unije, prekomjerna izdanja mogu se prijaviti na internetskoj stranici WBS-a. Takve incidente potrebno je prijaviti u formi koju je predložio Međunarodni biro i odobrilo odgovarajuće tijelo Unije nakon Kongresa u Istanbulu.

9. Poštanska tijela za izdavanje dužna su u svim svojim filatelističkim aktivnostima prihvatiti da, iako njihove marke predstavljaju simbol nacionalnog identiteta i kulture, takve marke zadržavaju i sekundarnu vrijednost iznad nominalne vrijednosti isključivo zato što ih kupuju filatelisti i kolekcionari. Poštanska tijela za izdavanje obvezuju se na poštivanje ovog kodeksa ponašanja kako bi se osigurao dugoročan opstanak filatelističkog tržišta u svakoj državi.

#### **Preporuka C 14/2016**

#### **Poticanje mjera za upravljanje rizikom od katastrofa u oblasti razvojne suradnje**

Kongres,  
podsjecaјуći na

Preporuku C 27/2008 pod nazivom „Inicijative za održivo smanjenje negativnog utjecaja poštanskog sektora na okoliš“ i Rezoluciju C 34/2008 pod nazivom „Rad na održivom

razvoju“, usvojene 2008. godine na Kongresu održanom u Ženevi,

također podsjećajući na

Preporuku C 64/2012 pod nazivom „Inicijative za proučavanje mjera održivog razvoja i razvojne suradnje s ciljem veće otpornosti poštanskih organizacija na velike katastrofe“ usvojene 2012. godine na Kongresu u Dohi i akcent Svjetske poštanske unije na značaj jačanja mjera za otpornost poštanskog sektora,

prepoznajući

Akcijski plan Ujedinjenih naroda za smanjenje rizika od katastrofa radi otpornosti kojim se obvezalo da smanjenje rizika od katastrofa bude prioritet sustava UN-a i njegovih organizacija,

budući da

Preporuka usvojena na Trećoj svjetskoj konferenciji UN-a o smanjenju rizika od katastrofa radi poduzimanja mjera za značajno smanjenje globalne smrtnosti uslijed katastrofa i ekonomskih gubitaka prouzročenih prirodnim katastrofama do 2030. godine i jačanje međunarodne suradnje za države u razvoju u tu svrhu, kako je utvrđeno Okvirom za smanjenje rizika od katastrofa za razdoblje 2015.-2030. godine iz Sendajja,

ističući

pozitivne rezultate koje je postigla *ad hoc* skupina za upravljanje rizikom od katastrofa, kao dio Projektna skupine za održivi razvoj Komiteta 4 (Suradnja i razvoj) Upravnog vijeća, u jačanju svijesti o upravljanju rizikom u poštanskom sektoru i dijeljenju najboljih praksi kroz više kanala, uključujući i nekoliko regionalnih seminara koji su održani tijekom ciklusa 2013.-2016. godine,

značajno cijeneći

napore Međunarodnog biroa u razvoju i provedbi projekata i alata za države članice putem formulacije Okvira za upravljanje katastrofama UPU-a, vodiča za upravljanje katastrofama i drugih poslova,

potvrđujući

da je izgradnja poštanskih usluga otpornih na katastrofe na globalnoj razini sukladno ciljevima UPU-a da razvije komunikaciju među ljudima i time doprinese međunarodnoj suradnji na kulturnom, društvenom i ekonomskom polju,

također uzimajući u obzir

usvajanje Rezolucije CA 2/2010 pod nazivom „Stvaranje Fonda UPU-a za solidarnost u žurnim slučajevima za države pogođene prirodnim katastrofama i/ili u posebnim situacijama“ i Rezolucije CA 1/2011.1 pod nazivom „Pravila za administrativno upravljanje Fondom UPU-a za žurne slučajeve i solidarnost“,

snažno vjerujući

da je za upravljanje rizikom od katastrofa UPU-u veoma korisno da iskoristi prednosti vrijednih lekcija naučenih iz katastrofalnih šteta od prirodnih nepogoda u državama članicama,

naglašavajući

značaj aktivnosti upravljanja rizikom u državama u razvoju, kao i potrebe poduzimanja mjera kojima se garantira nastavak pružanja poštanskih usluga u vrijeme katastrofa,

daje preporuku

da relevantna tijela UPU-a:

- izrade i provedu pristup tehničke pomoći u državama u razvoju, posebno u najnerazvijenijim državama, kako bi se pružila najbolja razina pomoći ovlaštenim operaterima i relevantnim vlastima u provedbi ili poboljšanju politika za upravljanje rizikom od katastrofa i planiranju kontinuiteta poslovanja. Takav pristup bi na neučinkovit način kombinirao tri elementa razvojne suradnje (pomoć eksperata, obuke i opskrbu opremom/materijalima);

- razmotre mogućnost određenog postupka certificiranja koji bi omogućio poštanskim operaterima da poboljšaju svoje pristupe upravljanju rizikom od katastrofa i odrede njihovu razinu provedbe u okviru smjernica UPU-a za upravljanje rizikom od katastrofa;

- razviju strategiju za rješavanje identificiranih izazova i planova za raspodjelu resursa u okviru razvojne suradnje, ujedno maksimizirajući znanje i iskustvo država članica;

- unapređuju suradnju i partnerstvo s relevantnim organizacijama koje se odnose na upravljanje rizikom od katastrofa na međunarodnim, nacionalnim, regionalnim i lokalnim razinama radi usklađivanja s okvirima za upravljanje rizikom od katastrofa, kao što je Okvir za smanjenje rizika od katastrofa za razdoblje 2015.-2030. godine iz Sendajja;

- promoviraju integraciju napora za upravljanje rizikom od katastrofa poštanskog sektora u sveobuhvatne društvene i ekonomske aktivnosti na svim razinama,

također daje preporuku

da Međunarodni biro, u suradnji s užim unijama, pruži podršku i suradnju svim naporima za neometanu i konkretnu provedbu navedenih mjera.

(Prijedlog 08.Rev 1, Komitet 6, 3. sastanak)

### **Rezolucija C 15/2016**

#### **Provedba integriranog plana proizvoda**

Kongres,

primajući na znanje

rad Komiteta 3 (Fizičke usluge) Upravnog vijeća u 2015. i 2016. godini na razvoju Integriranog plana proizvoda (IPP) kao odgovor na upute Kongresa iz 2012. putem brojnih rezolucija i, također, kao izravan odgovor na Rezoluciju Upravnog vijeća CEP 3/2015.1 (Ubrzane akcije za modernizaciju i integraciju međunarodne poštanske mreže UPU-a),

u potpunosti podržavajući

provedbu svih preporuka koje su sadržane u Integriranom planu proizvoda koji je predstavljen na Kongresu - Dokument 39,

budući

da s očekivanim svjetskim rastom od više od 10% godišnje, prekogranična e-trgovina predstavlja neiskorišteni potencijal za poštanski sektor, također uzimajući u obzir

da su pošte najbolje pozicionirane za iskorištavanje potencijala e-trgovine, ali moraju pouzdano pružati usluge i nastaviti s inovacijama radi usklađivanja s promjenjivim potrebama klijenata i e-prodavača kako bi mogle uspješno konkurirati na tržištu,

napominjući

da je konkurentnost na poštanskom tržištu, naročito za isporuku e-trgovine, žestoka i brzo se razvija, uvjeren

u mogućnosti rasta poštanskih operatera u poslovanju ostvarenom putem e-trgovine,

priznajući

da rast i mogućnosti za rast postoje širom svijeta,

ali također priznajući

da je trenutni razvoj i rast alternativnih mreža jasan signal da mreža UPU-a ne zadovoljava potrebe i ako se UPU ne prilagodi bit će nastavljeno povećanje broja ovlaštenih operatera koji će svoj promet ostvarivati van mreže UPU-a,

priznajući

da je jedan od izazova s kojima se suočava UPU, a koji se odnosi na potrebe klijenata i značajke proizvoda, kako zadovoljiti zahtjeve tržišta racionalizacijom, modernizacijom i integracijom postojećeg okvira proizvoda,

nalaže

Vijeću za poštansku operativu da osigura da UPU ide u korak s promjenama modernizirajući slanje pismovnih pošiljki,

paketa i brze pošte putem korištenja integriranog pristupa (razvoja proizvoda i sustava naknada) i osiguranjem bržeg donošenja odluka kao odgovor na potrebe tržišta, provodeći sve preporuke sadržane u IPP-u koji je predstavljen na Kongresu - Dokument 39, a to su:

- 1. korak je potrebno provesti nakon 26. Kongresa, od 1. siječnja 2018., kako bi se prešlo na provedbu 2. koraka od 1. siječnja 2020.;

- provesti sveobuhvatni pregled neobveznih i obveznih dodatnih usluga, s preporukama mini kongresu 2018. ili ovlaštenom tijelu, a koje bi se odmah zatim provele s ciljem njihove modernizacije sukladno zahtjevima tržišta i ciljevima IPP-a;

- sveobuhvatna operaciona i računovodstvena studija utjecaja koja bi se završila prije provedbe 2. koraka;

- poštivanje razvojnih aktivnosti i rokova (navedenih u tabeli na Kongresu - Dokument 39, § 28) kako bi se osigurala usklađenost provedbe IPP-a sa željama država članica UPU-a,

*također nalaže*

Vijeću za poštansku operativu da:

- razvija i provodi aktivnosti Vijeća za poštansku operativu (uključujući naknade, mjerenje kakvoće, standarde, računovodstvo i operacije) kojima se pokreću definiranje i razvoj proizvoda, a istovremeno prepoznaju potrebe klijenata, tržišta i lanaca opskrbe;

- osigura stalnu blisku koordinaciju između tijela UPU-a odgovornog za izradu smjernica za provedbu naprednih elektroničkih podataka i tijela odgovornog za provedbu IPP-a;

- osigura razvoj sustava integriranih naknada zasnovanih na zahtjevima IPP-a;

- osigura stalni pregled IPP-a s ciljem dostavljanja ažurirane verzije 27. Kongresu 2020. godine,

*nadalje nalaže*

Vijeću za poštansku operativu da:

- u svoje programe za razdoblje 2017.-2020. godine uvrsti niz aktivnosti kako bi se osiguralo da se mogućnosti ostvarene razvojem fizičkih proizvoda realiziraju za sve članice UPU-a, uz aktivnosti koje se fokusiraju na pružanje klijentima pristupa jednostavnim, pristupačnim i pouzdanim međunarodnim poštanskim uslugama;

- poduzme integriran pristup razvoju proizvoda, uključujući i aspekte naknada i istraživačkih aktivnosti u cijelom nizu fizičkih usluga (pismovne pošiljke, paketi, brza pošta) s ciljem modernizacije ovih usluga u svjetlu identificiranih potreba i očekivanja klijenata;

- razvije usluge kako bi se ispunile potrebe klijenata u smislu brzine, dimenzija, pouzdanosti, cijene itd., s ciljem modernizacije portfelja fizičkih usluga UPU-a radi pokrivanja različitih potreba svakog segmenta klijenta;

- uspostavi integriran pristup pitanjima koja se tiču lanca opskrbe, uključujući carine, sigurnost, zrakoplovstvo, promet i operativne standarde, s obzirom da je u ovoj oblasti mreža UPU-a osjetljiva na vanjske prijetnje i zahtijeva globalan i koordiniran odgovor UPU-a,

*poziva*

Vijeće za poštansku operativu da uspostavi jedinstveno tijelo koje bi preuzelo sveukupnu odgovornost za koordinaciju svih aspekata koji se tiču budućeg integriranog razvoja pismovnih pošiljki, paketa i brze pošte, a to su: razvoj proizvoda, naknade, lanac opskrbe, kakvoća usluga itd.,

*također poziva*

države članice i njihove ovlaštene operatere da:

- poduzmu mjere koje omogućavaju ovlaštenim operaterima da pružaju kvalitetne fizičke proizvode kao dio univerzalne usluge kako bi se stimulirala ekonomija i ojačala socijalna kohezija;

- prepoznaju aktivnosti UPU-a na razvoju fizičkih proizvoda u poboljšanju kakvoće usluga za svoje građane i kompanije, posebno mala i srednja poduzeća;

- poduzmu korake s ciljem osiguranja da njihovi ovlaštene operateri imaju bolje odnose sa svojim klijentima kako bi postali komercijalni, konkurentni i učinkoviti;

- osiguraju da se njihovi ovlaštene operateri fokusiraju ne samo na izazove s kojima se suočava razvoj međunarodnih fizičkih proizvoda nego i strategije koje su nužne kako bi se odgovorilo na takve izazove;

- aktivno sudjeluju u procesu razvoja fizičkih proizvoda UPU-a;

- pokrenu aktivnosti usmjerene ka povećanju poslovanja iskorištavanjem mogućnosti e-trgovine,

*nadalje poziva*

uže unije da ponude pomoć u razvoju e-trgovine u svojim regijama.

(Prijedlog 13, Komitet 3, 3. sastanak)

**Rezolucija C 16/2016**

**Primjena zemljopisnih informacijskih sustava na razvoj poštanskog adresiranja**

Kongres,

s obzirom na to

da su istraživanja i iskustvo pokazali da sustavi za adresiranje predstavljaju neophodna osnovna sredstva koja doslovno koristi svaka vladina funkcija i javna služba, kao i svaka poslovna, društvena i ekonomska jedinica širom svijeta, te su neophodna komponenta ekonomskog razvoja,

u pogledu

sve većeg priznanja da dostupnost i efektivno korištenje adresnih informacija može ublažiti mnoge razvojne izazove s kojima se države susreću, kao što su urbani razvoj, socijalna uključenost, pružanje osnovnih usluga i spremnost na prirodne katastrofe, pandemije i raseljavanje stanovništva,

prepoznajući

da značajan dio populacije mnogih država živi u neplanskim naseljima, neformalnim stambenim područjima ili ruralnim dijelovima gdje ne postoji sustavno adresiranje,

također prepoznajući

da adrese predstavljaju ključnu infrastrukturnu komponentu za dostavu pošte i paketa te se potpuni razvoj takvog poslovanja, uključujući i e-trgovinu, ne može postići učinkovito bez dobrih sustava adresiranja i dostupnih podataka adresiranja,

nadalje prepoznajući

da tradicionalni načini razvoja i dodjele adresa uključuju složen, opterećujući, dugotrajan i tehnički zahtjevan proces,

napominjući

da se razvoj informacijskih i komunikacijskih tehnologija (IKT) i zemljopisnih informacijskih sustava (GIS) dramatično povećao posljednjih godina, što je rezultiralo iznalaženjem brojnih novih sredstava za bržu geolokaciju poduzeća i mjesta stanovanja s mnogo nižim troškovima nego što je to ranije bilo moguće,

imajući u vidu

mjere koje je usvojio prethodni Kongres i značajne napore na međunarodnim, regionalnim i državnim razinama kako bi se naglasila važnost kakvoće adresiranja i razvili i proveli efektivni sustavi adresiranja u brojnim državama uz korištenje najnaprednije tehnologije, a naročito GIS-a,

*nalaže*

Upravnom vijeću da, u dogovoru s Vijećem za poštansku operativu i uz podršku Međunarodnog biroa:

- provede studiju s ciljem kreiranja smjernica za integriranje GIS-a, a posebno geokodova i mapiranja, za postojeće i nove sustave adresiranja, kako bi se identificirale moguće poštanske aplikacije za rješavanje nedostatka



sveobuhvatnog sustava adresiranja, jačanje operativne učinkovitosti i poticanje ekonomske aktivnosti, a naročito e-trgovine i isporuke paketa;

- organizira aktivnosti zagovaranja o značaju razvoja sustava adresiranja, koristeći najnaprednije tehnologije za učinkovitu provedbu UN Programa do 2030. godine i Ciljeva održivog razvoja, uključujući održavanje konferencija i sastanaka;

- provede odgovarajuće mjere kako bi se osigurala izgradnja kapaciteta država članica u oblasti integriranja GIS sustava adresiranja, uključujući prikupljanje materijala i resursa o pitanjima vezanim za adresiranje na jedinstvenu online platformu (knjižnicu), kao što su razvoj adresne infrastrukture, najbolje prakse i uspješne priče, studije za određivanje referentnih točki, standardi i smjernice za adresiranje, integracija tehnologija itd.;

- identificira potencijalne izvore financiranja za razvoj sustava adresiranja, uključujući i netradicionalne izvore,

*također nalaže*

Vijeću za poštansku operativu da:

- podrži Upravno vijeće i Međunarodni biro u izradi i promociji studije;

- prouči sve operativne preporuke koje proizlaze iz studije o implikacijama uvođenja GIS-a, kao što su geokodovi, mapiranje i zemljopisni marketing ovlaštenih operatera, te pripremi analizu utjecaja;

- uspostavi i provede konkretan akcijski plan i pokrene mapu puta za učinkovitu provedbu praktičnih preporuka za ovlaštene operatere koja proističu iz studije, posebno s državama koje žele da unaprijede svoje poštansko tržište i razviju zemljopisni i predvidljiv marketing;

- nastavi s razvojem i promoviranjem međunarodnih referenci i standarda adresiranja, kao što je S42, kako bi se omogućila integracija GIS tehnologije, pogotovo geokodova i mapiranja,

*nadalje nalaže*

Međunarodnom birou da:

- podržava i savjetuje države članice u njihovim nastojanjima da svima pruže adrese koristeći najnapredniju IK tehnologiju, s posebnim naglaskom na najosjetljiviju populaciju;

- koordinira aktivnosti tehničke pomoći adresiranja i, s tim u vezi, kreiranje upravljanja mreže eksperata,

*poziva*

države članice Unije da se bave razvojem adresa, naročito u neplanskim naseljima, ključnim elementom njihove politike i nacionalnih razvojnih planova u predstojećem ciklusu, kao jednog od temelja za nacionalnu i međunarodnu komunikaciju (poruke) i trgovinu (robe),

*također poziva*

Konzultativno vijeće da pomogne Upravnom vijeću i Međunarodnom birou u razvoju interaktivnog popisa stručnjaka, sveučilišta, kompanija i neprofitnih organizacija koji posjeduju stručnost u uslugama adresiranja i proizvodima za integriranje GIS-a, te naročito geokodiranju i mapiranju.

(Prijedlog 27, Komitet 4, 5. sastanak)

#### **Rezolucija C 17/2016**

#### **Jačanje sigurnosti informacijskih tehnologija**

Kongres,

priznajući

da se ovlaštene operateri sve više oslanjaju na sustave informacijskih tehnologija kako bi podržali učinkovite operacije i ponudili prikladne usluge klijentima te pružili važne informacije drugim operaterima,

uočavajući

da je sve veća ovisnost poštanskih operacija i automatizacije pošte o informacijskim tehnologijama i da će se to nastaviti ubrzanim tempom,

prepoznajući

sve veću međuovisnost informacijskih tehnologija država članica za pružanjem podataka preko granice i širom svijeta,

svjestan

da 1. cilj Svjetske poštanske strategije iz Istanbula stavlja, između ostalog, naglasak na sigurnost, kao i korištenje informacijskih i komunikacijskih tehnologija,

svjestan

globalne prirode sigurnosnih prijetnji i njihovog utjecaja na države članice i klijente,

napominjući

da se sigurnost informacijskih tehnologija sve više promatra kao suštinska u novijim naporima za razvoj informacijskih tehnologija UPU komiteta i projekata,

također priznajući

potrebu za davanjem smjernica odgovarajućim informacijsko-tehnološkim službama radi zaštite podataka i pristupa sustavima,

također svjestan

da se informacijske tehnologije stalno mijenjaju, te stoga mjere sigurnosti moraju držati korak,

*nalaže*

Vijeću za poštansku operativu:

- da provede studiju radi identifikacije najboljih relevantnih praksi, strategija i drugih mjera sigurnosti informacijskih tehnologija kako bi se promoviralo sigurno informacijsko-tehnološko okruženje za države članice UPU-a;

- da kreira radne elemente za sigurnost informacijskih tehnologija s primarnim naglaskom na praćenje trendova sigurnosti informacijskih tehnologija, kako bi se omogućio razvoj budućih zahtjeva, te kako bi države članice UPU-a bile konstantno informirane o okruženju *cyber* sigurnosti koje se neprestano mijenja i kako bi se dodijelile radne stavke skupini odgovornoj za sigurnost UPU-a.

(Prijedlog 31, Komitet 4, 5. sastanak)

#### **Rezolucija C 18/2016**

#### **Emitiranje sesija Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu putem internetske stranice Svjetske poštanske unije, za potpuni pristup registriranih korisnika**

Kongres,

s obzirom na to:

- da korištenje novih tehnologija za emitiranje sastanaka međunarodnih organizacija potiče transparentnost i sudjelovanje država članica, te štedi ljudske, logističke i financijske resurse;

- da je UN već uspostavio sustav emitiranja uživo i bazu podataka o sastancima koji uključuju sjednice održane tijekom Kongresa u Dohi,

- prepoznajući:

- napore Međunarodnog biroa za razvoj internetskog streaming kanala u koji su već uključeni sastanci održani tijekom Strateške konferencije u Ženevi 2015.;

- da UPU ima operativni sustav za emitiranje kanala koji se održavaju u Bernu i da njegova internetska stranica može emitirati takve sastanke putem "*web TV-a*",

- svjestan:

- stalnih napora Međunarodnog biroa da demonstrira transparentnost svih svojih aktivnosti, pogotovo sastanaka održanih u sjedištu UPU-a u Bernu;

- da već postoji tehnička mogućnost kojom bi se olakšalo emitiranje sastanaka, za čiju primjenu ovog prijedloga ne bi nastali dodatni troškovi;

- da emitiranje sastanaka sesija može dovesti do značajnih finansijskih i logističkih ušteda državama članicama UPU-a i samoj Uniji,

*nalaže*

Međunarodnom birou da:

- omogućiti izravno emitiranje plenarnih sesija i sesija komiteta Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu (ili odgovarajućih novih tijela koja bi mogla nastati u slučaju usvajanja reforme UPU-a) državama članicama i ovlaštenim promatračima, počevši s novim ciklusom (1. siječnja 2017. godine);

- razvije virtualnu knjižnicu gdje se na zahtjev može pristupiti video sadržajima sastanaka;

- Izradi jasna pravila za vijeće(a) o ovom pitanju, uzimajući u obzir eventualnu potrebu za ograničavanjem pristupa zbog pitanja povjerljivosti (u svjetlu relevantnih odredbi sadržanih u UPU-ovim Općim pravilima i odgovarajućih pravilnika o radu navedenih tijela), i predstavi ažurirana pravila tim tijelima na prvoj sjednici 2016. godine radi njihovog odobravanja;

- razmotri finansijsku, pravnu i tehničku održivost širenja takvih sredstava za emitiranje za interaktivno sudjelovanje, prevođenje i glasovanje, s ciljem razmatranja njihove moguće provedbe unutar UPU-a;

- predstavi rezultate navedene studije relevantnim tijelima Unije na odlučivanje do kraja 2018. godine.

(Prijedlog 26.Rev 2, Komitet 3, 3. sastanak)

#### **Rezolucija C 19/2016**

**Izvešće o konsolidiranim računima Svjetske poštanske unije za razdoblje 2012.-2015. godine**

Kongres,

s obzirom na:

a. finansijsko izvješće Unije (Kongres - Dokument 26);

b. izvješće njegovog Finansijskog komiteta (Kongres - Dokument 29),

*naglašava*

konsolidirane račune Svjetske poštanske unije za razdoblje 2012.-2015. godine i daje konačni otpust odgovornim tijelima.

(Kongres - Dokument 26. Aneks 1. Prilog 3, Komitet 2, 4. sastanak)

#### **Rezolucija C 20/2016**

**Pomoć koju je pružila Vlada Švicarske Konfederacija u oblasti financiranja Unije**

Kongres,

nakon što je pregledao

finansijsko izvješće Unije (Kongres - Dokument 26),

*izražava*

zahvalnost Vladi Švicarske Konfederacije na:

- velikodušnoj pomoći koju pruža Uniji u oblasti financiranja, tako što nadgleda vođenje računa Međunarodnog biroa i obavlja ulogu vanjskog revizora računa Unije;

- spremnosti da pokrije povremene finansijske nedostatke kratkoročnim prijevremenim uplatama, pod uvjetima koji se dogovore međusobnim sporazumom.

(Kongres - Dokument 26. Aneks 3, Komitet 2, 4. sastanak)

#### **Rezolucija C 21/2016**

**Dalje jačanje aktivnosti Unije u oblasti poštanske regulacije**

Kongres,

imajući u vidu

da je, sukladno članku 1. Ustava Svjetske poštanske unije, cilj Unije osigurati organizaciju i poboljšanje poštanskih usluga te promovirati u toj sferi razvoj međunarodne suradnje,

također imajući u vidu

da je posljednjih godina u kontekstu brze promjene unutarnjeg i vanjskog okruženja sve više razdvajanja regulatornih i operativnih funkcija, uz uspostavu sve više poštanskih regulatora, tako da je poštanska regulacija postala važno pitanje za UPU i njene države članice,

prepoznajući

da su putem Rezolucije C 41/2008 i Rezolucije C 13/2012, 24. i 25. kongresi pozvali na stvaranje foruma i konferencija za poštansku regulaciju u okviru Upravnog vijeća kako bi se promovirala iskustva najboljih praksi u pružanju univerzalne usluge i organizaciji poštanskih tržišta u državama članicama te kako bi se raspravljalo i razmjenjivala mišljenja o pitanjima od zajedničkog interesa vezana za poštansku regulaciju,

također prepoznajući

da su se u posljednjih nekoliko godina u sferi UPU-a planovi za integriranje poštanske reforme i razvojni planovi (IPDP) te regionalni razvojni planovi (RDP), s naglaskom na jačanje i razvoje poštanske regulacije, pokazali kao učinkoviti alati u rješavanju pitanja reforme poštanskog sektora,

uvjeren

da su gore navedene značajne inicijative UPU-a koje su poduzete u oblasti poštanske regulacije privukle veliku pozornost i interes među državama članicama i da bi mogle biti dobra referenca za razvoj aktivnosti poštanske regulacije,

shvaćajući

da države članice imaju različite potrebe u vezi s poštanskom regulacijom u eri elektroničke razmjene i liberalizacije tržišta,

također shvaćajući

da u punoj primjeni svog suvereniteta, samo države članice mogu uspostaviti svoje javne politike, definirati institucionalne strukture i utvrditi korištenje svojih resursa prema onome što smatraju najboljim modelom za postizanje ciljeva društvenog i ekonomskog razvoja,

također uvjereni

da je, kako bi se udovoljilo potrebama država članica u smislu znanja i podizanja svijesti o nizu reformi provedenih u poštanskom sektoru, prihvaćenim dobrim praksama i novim tržištima i akterima, potrebno da UPU nastavi sa svojim aktivnostima u ovoj oblasti,

*nalaže*

Upravnom vijeću da:

- identificira i opiše glavne aspekte poštanske regulacije kako bi služile kao referenca državama članicama u njihovim reformskim procesima i da rade zajedno s užim unijama sukladno ovim ciljevima;

- nastave organizirati konferencije UPU-a o poštanskoj regulaciji tijekom godišnjih sastanaka Upravnog vijeća kao foruma za razmjenu iskustava i širenje informacija o najboljim praksama u ovoj oblasti;

- podržavaju reformske i regulatorne procese u državama članicama,

*također nalaže*

Međunarodnom birou da:

- od država članica prikuplja informacije o poštanskoj regulaciji i te informacije objavljuje u bazi podataka na internetskoj stranici UPU-a;

- analizira strukture, modele, najbolje prakse i studije slučaja;

- podijeli rezultate istraživanja relevantnim strankama putem publikacija, radionica i konferencija.

(Prijedlog 05, Komitet 3, 6. sastanak)

#### **Rezolucija C 22/2016**

**Uključivanje ovlaštenih operatera u sustav poravnanja računa kojim upravlja Međunarodni biro**

Kongres,

primijetivši

- da se u određenim slučajevima službena sredstva za povrat sredstava pokazuju kao neučinkovita u državama dužnicama, čak i kada su ovlašteni operateri valjano prihvatili opće i detaljne račune;
- da akti i pravilnici Unije ne pružaju nikakav konkretan mehanizam za rješavanje takvih situacija, prepoznajući
- da je Upravno vijeće detaljno ispitalo akte i sadržane članke kako bi se pronašao način za uključivanje mehanizma sankcioniranja u odredbe;
- da je to ispitivanje otkrilo da bi svaki mehanizam sankcioniranja bio potpuno nespojiv s načelima jedinstvenog poštanskog teritorija i slobode provoza Svjetske poštanske unije, utvrđenih člankom 1. i Ibis Ustava,

svjestan

- da postoje najbolje bilateralne prakse dostupne ovlaštenim operaterima ili vladama koje žele riješiti takve situacije između ovlaštenih operatera, uključujući:
- poticanje zaključivanja sporazuma o izmirivanju duga, predlažući dugoročne otplatne planove za države dužnice;
- promoviranje povrata duga putem države treće stranke, s tri stranke u sporazumu o postupku;
- pristupanje Međunarodnom birou kako bi se pomoglo u iznalaženju rješenja između ovlaštenog operatera dužnika i ovlaštenog operatera kreditora, prepoznajući da Međunarodni biro ne može imati regulatornu ili izvršnu ulogu u takvim slučajevima;
- upućivanje predmeta vladinim tijelima;
- potvrđivanje računovodstvenih informacija između ovlaštenih operatera;
- da ove najbolje prakse ne garantiraju rješavanje loših dugovanja i da se od ovlaštenih operatera zahtijeva da naprave značajne dodatne napore u rješavanju ovakvih situacija,

*nalaže*

Vijeću za poštansku operativu da definiira mehanizam koji bi sustav za poravnanje UPU-a učinio preferencijalnom metodom za poravnanje međunarodnih računa, pozivajući Skupinu korisnika sustava za poravnanje UPU-a da predstavi prijedlog Vijeću za poštansku operativu 2018. godine s ciljem poticanja ovlaštenih operatera koji nisu članovi Skupine da se pridruže ovom multilateralnom sustavu za poravnanje.

(Prijedlog 12.Rev 1, Komitet 3, 6. sastanak)

**Rezolucija C 23/2016**  
**Svjetska poštanska strategija iz Istanbula**  
Kongres,  
uzimajući u obzir:

- plodne i intenzivne razgovore tijekom održavanja Svjetske konferencije za strategiju UPU-a u Ženevi u travnju 2015. godine;
- rad Upravnog vijeća i Vijeća za poštansku operativu u oblasti strateškog planiranja;
- zaključke i stajališta iznesena tijekom niza regionalnih strateških konferencija održanih tijekom 2015. godine, kojima se ponudila mogućnost za više od 150 država da razgovaraju o nacrtu Svjetske poštanske strategije iz Istanbula, istodobno ističući svoje regionalne prioritete;
- rezultate upitnika o nacrtu Svjetske poštanske strategije iz Istanbula i određivanje prioriteta aktivnosti UPU-a;
- lekcije naučene iz provedbe Poštanske strategije iz Dohe;
- rezultate rada cjelokupnog Kongresa,

također uzimajući u obzir

Nacrt Svjetske poštanske strategije iz Istanbula (Kongres - Dokument 13), koju su zajednički pripremili Upravno vijeće, Vijeće za poštansku operativu i Međunarodni biro, a koja uzima u obzir stajališta iznesena tijekom općih konzultacija

predsjedatelja Upravnog vijeća, Vijeća za poštansku operativu, Konzultativnog vijeća i projektnih skupina, kao i svih država članica Unije i užih unija,

svjestan

- stalne potrebe prilagođavanja pružanja poštanskih usluga na razvoj poštanskog okruženja i promjenjivih potreba klijenata,

*odobrava*

Svjetsku poštansku strategiju iz Istanbula,

*poziva*

države članice da integriraju relevantne elemente Svjetske poštanske strategije iz Istanbula u svoje prioritete i akcijske programe,

*također poziva*

uže unije da integriraju relevantne elemente Svjetske poštanske strategije u svoje prioritete i akcijske programe,

*nalaže*

stalnim tijelima Unije da, sukladno odredbama utvrđenim u Općem pravilniku:

- provode ciljeve i programe definirane u Svjetskoj poštanskoj strategiji iz Istanbula;
- bez odlaganja i u okviru svojih nadležnosti, poduzmu sve odgovarajuće mjere kako bi se postigli u tu svrhu postavljeni ciljevi i utvrde način provedbe Strategije kako bi se postigli očekivani rezultati;
- redovno ispituju stanje provedbe Svjetske poštanske strategije iz Istanbula kroz aktivno i trajno mjerenje i evaluaciju, te da nakon takvih ispitivanja:
- izvrše sve potrebne izmjene i prilagođavanja u tom smjeru;
- izvrše preraspodjelu raspoloživih resursa, istodobno naglašavajući da će stupanj provedbe Svjetske poštanske strategije iz Istanbula biti podložan gornjoj granici troškova koje Kongres postavlja i odobri, kao i proračunu koji je uspostavilo i odobrilo novoizabrano Upravno vijeće;
- da države članice Unije redovno obavještava o postignutim rezultatima;
- da naredni Kongres izvijesti o postignutim rezultatima i zabilježenim iskustvima;
- da se uključi u savjetodavni proces s državama članicama, s ciljem pripreme i prezentacije buduće strategije za razdoblje 2021.-2024. godine kako bi je mogao odobriti Kongres 2020. godine.

(Prijedlog 24, Komitet 3, 6. sastanak)

**Rezolucija C 24/2016**  
**Nacrt poslovnog plana iz Istanbula**  
Kongres,  
napominjući

da sukladno članku 107.1.3 Općeg pravilnika Unije, Upravno vijeće razmatra nacrt četverogodišnjeg poslovnog plana UPU-a koji odobrava Kongres i završava ga usklađivanjem aktivnosti utvrđenih u nacrtu plana za četverogodišnje razdoblje sa stvarnim raspoloživim resursima,

prepoznajući

da će finalizirana verzija četverogodišnjeg poslovnog plana koju dovrši i odobri Upravno vijeće činiti temelj za pripremu godišnjeg programa i proračuna UPU-a, kao i operativnih planova koje će napraviti i provesti Upravno vijeće i Vijeće za poštansku operativu,

također napominjući

da su prijedlozi Kongresa opće prirode, koji imaju financijske implikacije, i nude naputke stalnim tijelima Unije koja su uključena u nacrt četverogodišnjeg poslovnog plana UPU-a koji će se usvojiti na 26. Kongresu,

*odobrava*

Nacrt poslovnog plana iz Istanbula, uključujući i sve prijedloge rada sadržane u njemu,

*nalaže*

Управном вijeću да редовно ажурира Пословни план из Истанбула у циклусу 2017.-2020. године, суkladно одлукaма које донесе Конгрес,

*također nalaže*

Управном вijeću да, уз подршку Међународног бироа, Конгресу 2020. године припреми и представи Пословни план за раздобље 2021.-2024. године.

(Приједлог 28, Комитет 3, 6. састанак)

**Резолуција C 25/2016**

**Резултати истраживања о дефинирању механизма за санкционирање неизмиривања тренутних, дугорочних дуговања која се односе на опће рачуна (CN 52) између овлашћених оператора**

Конгрес,

препознајући

- да службене методе прикупљања не производе нужно жељене резултате међу државaма с дугорочним дуговањима, усрпкос чињеници да су овлашћени оператори уредно прихватили рачуна CN 52;

- да неки овлашћени оператори имају дуговања на међународним рачунима преко 25 година, имајући у виду

да ни акти Уније, нити Правилник не предвиђају посебан механизам за рјешавање ове ситуације, констатирајући

да је Резолуција Конгреса C 58/2012 наложила да се проведе студија о овлашћеним операторима с дугорочним дуговима с циљем укључења у Правилник механизма санкционирања ради рјешавања ситуације, те да се механизам представи током циклуса 2013.-2016. године у циљу брзе provedбе,

подсјећајући

да је током циклуса 2009.-2012. године Вijeće за поштанску оперативу проучавало могућност за рјешавање ових ситуација путем санкција,

također подсјећајући

да је током циклуса 2009.-2012. године Вijeće за поштанску оперативу наглашавао да су многе од тих финансијских ситуација између држава које немају међусобне политичке односе, због чега се средства не размјенјују,

također препознајући

да је Управно вijeće извршио детаљан преглед аката у настојању да идентифицира начин укључивања одговарајућег механизма у Правилник и да је из прегледа Управног вijeća проишао да је сваки механизам санкционирања потпуно у супротности с начелом Свјетске поштанске уније у погледу јединственог поштанског територија и слободe провоза утврђеним у чланку 1 и 1bis Устава,

увјерен

да постоје бројне билатералне добре праксе које поштански оператори и владе могу користити у рјешавању оваквих ситуација, укључујући слjedeће:

- промовирање механизма склапања споразума о плаћању за измирење дугорочних дугова држава дужница;

- промовирање тростране методе прикупљања средстава - путем трећих држава, под увјетом да се три странке сложе са свим увјетима;

- конзултирање с Међународним бироом с циљем тражења рјешења између овлашћеног оператора кредитора, али подразумијевајући да Међународни биро нема регулаторну улогу у таквим случајевима;

- рјешавање овог питања на разини владе;

- омогућавање пружања рачуноводствених информација између овлашћених оператора,

*nalaže*

- Међународном бироу да обавјести државе чланице о најбољим праксама за поврат заосталих дугова;

- Вijeću за поштанску оперативу да настави с проналаском механизма за потањање држава да се придруже систему за поравнање UPU-a, у сарадњи са Скупином корисника система за поравнање UPU-a, која би могла дефинирати и ревидирати механизам,

*poziva*

државе чланице да, путем овлашћених оператора, размотре такве најбоље праксе за рјешавање финансијских ситуација с државaма с дугорочним дуговањима.

(Приједлог 04, Комитет 3, 6. састанак)

**Резолуција C 26/2016**

**Раздобље обухваћено финансијским одлукaма усвојеним на 26. Конгресу**

Конгрес,

након што је прегледао

Нацрт пословног плана из Истанбула за раздобље 2017.-2020. године (Конгрес - Документ 14) и Конгрес - Документ 30.Rev 1,

с обзиром на чињеницу

да се финансијски извори за будућност морају расподјелити на основу Програма и Прорачуна који проистичу из Свјетске поштанске стратегије која покрива раздобље 2017.-2020. године,

*donosi odluku*

да ће финансијски систем покрити раздобље извршења Стратегије (2017.-2020. године),

*također donosi odluku*

да се, суkladно правилу солидарности из чланка 21.3 Устава UPU-a (и узимајући у обзир горњу границу издатака које је одредио Конгрес и коначну верзију четворогодишњег пословног плана UPU-a), износ доприноса израчунава искључиво на основу годишњег Програма и Прорачуна које је одобрило Управно вijeće, као и броја доприносних јединица објављених у вријеме када Управно вijeće одобри наведени Програм и Прорачун, *nadalje donosi odluku* да, суkladно наведеном, ни у ком случају износ доприносне јединице неће бити подложен мјери замрзавања током цијелог раздобља које обухваћа циклус Конгреса из Истанбула (2017.-2020. године), као и свих будућих конгресних циклуса.

(Конгрес - Документ 30. Rev 1. Анекс 1, Комитет 2, 4. састанак)

**Резолуција C 27/2016**

**Управљање радом Уније - Реформа UPU-a**

Конгрес,

у потпуности препознајући и цијенећи рад на реформи UPU-a коју су остварили:

- Управно вijeće, назоћно на Конгресу - Документ 38 („Реформа Уније. Приједлог структурних промјена у Унији и брзе доношење одлука“);

- Нјемачка и Француска, аутори приједлога 11 и 25, оба под називом „Управљање радом Уније - Реформа Уније“, који су добили подршку 21 државе,

препознајући

да поштанско окружење пролази кроз дубоке и брзе промјене, што значи да UPU мора прилагодити своје операције, процес доношења одлука, методе рада и активности,

потврђујући

да је на Конгресу постигнут консензус о императивној потреби да Унија унаприједи своју релевантност и убрза процес доношења својих одлука, као и да осигура економичност у погледу финансијских ограничења и растућих очекивања држава чланица,

имајући у виду

да је UPU организација међувладине природе и специјализирана агенција Уједињених народа чија је мисија

potaknuti trajni razvoj učinkovitih i dostupnih kvalitetnih univerzalnih poštanskih usluga kako bi se olakšala komunikacija između stanovnika svijeta,

uzimajući u obzir

mandat Rezolucije Kongresa C 26/2012, koja je potvrdila gore navedena razmatranja, kao i „potrebu daljnjeg vrednovanja organizacije, strukture i vođenja različitih tijela UPU-a [...] kako bi se jasnije razlikovale njihove uloge”,

naглашavajući

potrebu osiguranja budućnosti Unije jačanjem konsenzusnog pristupa odlučivanja, kao i načela solidarnosti među državama članicama,

napominjući

želju za fer zemljopisnom zastupljenošću i širim sudjelovanjem u radu Unije,

*donosi odluku*

- da odgodi preispitivanje reformskih pitanja do Izvanrednog kongresa koji će se održati 2018. godine,

- da naloži Upravnom vijeću i Vijeću za poštansku operativu da primjeni sljedeća načela kao osnovu svojih struktura i procesa donošenja odluka:

i koncept stalnih skupina će se provesti, ali će one biti ograničenog broja i stvorene s ciljem rješavanja trenutnih i dugoročnih poslova;

ii također će se provesti koncept radnih skupina, kojima će se dati specifični mandati, ciljevi, rezultati i rokovi, sukladno Strategiji i poslovnom planu Unije i odgovarajućim rezolucijama Kongresa;

iii radne skupine će biti raspuštene po završetku rada ili će ih suspendirati odgovarajuća vijeća;

iv sudjelovanje u radnim skupinama će biti otvoreno za sve države članice UPU-a;

v u osnovi, sudjelovanje promatrača se može dozvoliti, i to sukladno odgovarajućem poslovniku odgovarajućih vijeća;

vi informacije o aktivnostima radnih skupina, njihovom odzivu, mandatima i napretku će biti dostupne na internetskoj stranici UPU-a;

vii rad radnih skupina i stalnih skupina se može, u načelu, voditi putem elektroničkih sredstava (npr. putem telekonferencija i elektroničke pošte) između zasjedanja vijeća a, po potrebi, mogu se održavati i sastanci uz fizičku nazočnost u sjedištu UPU-a u Bernu, uz dostavljanje konačnih rezultata relevantnom vijeću u danom roku;

- da se svako vijeće sastaje dva puta godišnje, najviše 10 radnih dana, s dva uzastopna sastanka Vijeća,

*također donosi odluku*

da osnuje *ad hoc* skupinu koja je zadužena za proučavanje i savjetovanje o reformi Unije i dostavljanje svojih zaključaka Upravnom vijeću prije nego ih razmotri Izvanredni kongres 2018. godine.

(Prijedlog 36, 2. plenarna sesija)

**Rezolucija C 28/2016**

**Organizacija Izvanrednog kongresa 2018. godine**

Kongres,

prepoznajući

da je jedno od ključnih očekivanja reforme bilo brže i pravodobno donošenje odluka unutar Unije kako bi se moglo nositi s potrebama koje se sve brže mijenjaju u poštanskom okruženju,

imajući u vidu

da je od 2001. godine Unija održala Strategijsku konferenciju na pola puta između Kongresa, kako bi ocijenila napredak postignut u Svjetskoj poštanskoj strategiji, riješila izazove s kojima se suočava poštanski sektor i raspravljala o razvoju dinamičnije, konkurentnije, poštanske mreže koja je fokusirana na klijente,

*donosi odluku*

da održi Izvanredni kongres na pola puta između Kongresa iz Istanbula i Kongresa 2020. godine, što bi podrazumijevalo održavanje plenarnog Kongresa 2018. godine kako bi se razgovaralo o različitim pitanjima koja se odnose na sadašnju i buduću Svjetsku poštansku strategiju, kao i na sva žurna pitanja iz poštanskog sektora, i to najviše pet radnih dana,

*nalaže*

Upravnom vijeću da, uz punu podršku Međunarodnog biroa, poduzme sve potrebne korake za organizaciju Izvanrednog kongresa (npr. vremenski okvir, dnevni red, država domaćin, određivanje predsjedateljske države, ako je moguće),

*nadalje nalaže*

Upravnom vijeću da, uz punu podršku Međunarodnog biroa, izvrši procjenu potrebe održavanja srednjoročnih kongresa na stalnoj osnovi i, s tim u vezi, da isti budu definirani aktima unije te da, po potrebi, dostavi prijedloge Kongresu 2020. godine.

(Prijedlog 16, 2. plenarna sesija)

**Rezolucija C 29/2016**

**Reforma sustava koji se primjenjuje na davanje kontribucija država članica Unije**

Kongres,

imajući u vidu

da, sukladno članku 21. Ustava UPU-a, troškove Unije zajednički snose njene države članice i da, sukladno Općem pravilniku UPU-a, svaka država članica, na dobrovoljnoj osnovi, bira razred doprinosa kojem namjerava da pripada,

također imajući u vidu

da je od Kongresa u Dohi 2012. godine, broj jedinica u kojima su države članice Unije davale doprinose znatno smanjen i da trenutnim modelom kontribucija više nije moguće osigurati finansijsku stabilnost Unije,

prepoznajući

da je, putem svog generalnog direktora, Međunarodni biro poduzeo brojne korake u posljednjih nekoliko godina kako bi se države članice potaknule da povećaju broj razreda tijekom Doha ciklusa (2013.-2016. godine) i, usprkos tome, samo dvije države članice su pristale dati takve dodatne doprinose proračunu Unije,

također prepoznajući

da je, pored gore navedenih mjera, Međunarodni biro, putem generalnog direktora, proveo nekoliko *ad hoc* mjera s ciljem stabiliziranja kratkoročnog financiranja Unije, uključujući zamrzavanje procesa zapošljavanja osoblja i opće rezanje troškova kao odgovor na postojeća finansijska ograničenja,

napominjući

da je, s obzirom na gore navedena finansijska ograničenja, Upravno vijeće odlučilo ukinuti nekoliko pozicija Međunarodnog biroa,

također napominjući

da je razvoj modela održivog davanja doprinosa i prioritet i kamen temeljac u kontekstu reforme Unije, za koju je osnovana *ad hoc* radna skupina odlukom tijela nadležnog za energetiku 2014. godine, kako bi se kroz dijalog tražili inovativni izvori financiranja s vladama država članica, regulatorima i ovlaštenim operaterima, uključujući, bez ograničenja, pitanje pravedne naknade za korištenje raznih rješenja i alata koje je kreirala i provodi Unija,

priznajući

navedene inicijative poduzete u oblasti održivog financiranja Unije,

razumijevajući

osnovne potrebe Unije kada je u pitanju finansijska stabilnost i potrebu ponovnog stvaranja modela davanja kontribucija dijeljenjem na fiksne obvezne i promjenjive

komponente zasnovane na korištenju, kako bi se osigurala finansijska stabilnost Unije,

također shvaćajući

da bi u punoj primjeni svog suvereniteta države članice, posebno putem Upravnog vijeća, trebale preporučiti moguće fer i održive modele financiranja, kako bi se osiguralo postizanje ustavne misije Unije,

uvjeren

da bi, u cilju zadovoljavanja potreba Unije, kada je u pitanju dugoročna finansijska stabilnost, trebalo koristiti praksu koja prevladava i koja je usvojena u okviru sustava Ujedinjenih naroda kada se radi o njenoj dugoročnoj finansijskoj stabilnosti, uglavnom na temelju procjene kontribucija zasnovanih na relativnim kapacitetima plaćanja svake države članice (bruto nacionalni dohodak, istovremeno uzimajući u obzir i druge elemente kao što su razina vanjskog duga i razina razvoja), što bi se koristilo kao osnova za svaki budući prijedlog Kongresa,

*nalaže*

Upravnom vijeću da

pripremi za dostavljanje narednom Kongresu (redovnom ili izvanrednom) prijedlog alternativnog modela davanja kontribucija kako bi se garantirala dugoročna finansijska stabilnost Unije,

*također nalaže*

Međunarodnom birou da identificira i opiše glavna pitanja koja se odnose na dugoročnu finansijsku stabilnost Unije (uključujući, a ne ograničavajući se na, analizu brojnih modela davanja kontribucija koji se primjenjuju u sustavu UN-a), u cilju pružanja pomoći Upravnom vijeću u pripremi navedenog prijedloga Kongresu.

(Prijedlog 22, Komitet 2, 4. sastanak)

**Odluka C 30/2016**

**Mjesto održavanja 27. Svjetskog poštanskog kongresa**

Kongres,

*donosi odluku*

da prihvati poziv Vlade Republike Obale Slonovače da bude domaćin 27. Kongresa koji će se održati 2020. godine.

(Kongres - Dokument 31, 2. plenarna sesija)

**Rezolucija C 31/2016**

**Buduća stabilnost Štednog plana Unije**

Kongres,

s obzirom

na rad koji je veljače 2016. obavila Radna skupina Upravnog vijeća na prijedlog Tajništva Štednog plana da prouči i razvije sva moguća rješenja za pokrivanje nedostatka statistorne stope financiranja kako bi se isti mogli razmotriti na Kongresu u Istanbulu,

također imajući u vidu

da Rezolucija Kongresa C 81/2004 pod nazivom „Mjere predložene za očuvanje sposobnosti Štednog plana UPU-a za ispunjavanje njenih budućih obveza” daje ovlasti Upravnom vijeću da - u slučaju nužde - provodi mjere s ciljem da privremeno doprinese indeksaciji periodičnih beneficija Štednog plana u koji se uplaćuje od 1. siječnja 1992. i upiše relevantne iznose u redovan proračun Unije,

u pogledu

mjera strukturne stabilizacije koje je donio Upravni odbor Štednog plana UPU-a na temelju aktuarske procjene na dan 31. prosinca 2010. godine (CA C 2 2013.2 - Dokument 16), mjere kojima je bio cilj imati dugoročan utjecaj i koje su bile usmjerene na uklanjanje neravnoteže povezane s povećanjem prosječne starosti sudionika u Štednom planu UPU-a,

uzimajući u obzir

Odluku koju je donijelo Upravno vijeće 2012. godine, na temelju preporuka aktuarskog konzultantskog sustava Štednog plana UPU-a, da distribuira iznos koji se traži po garancijama tijekom desetogodišnjeg razdoblja, s uplatama u Plan koje

završavaju nakon što se ispuni uvjet minimalne uplate od 85%, te da su ove mjere poboljšale finansijsko zdravlje Štednog plana u 2013. godini, iako su njegovi računi nastavili pokazivati blagi deficit,

prepoznajući

da je Upravni odbor Štednog plana UPU-a 2014. godine donio nekoliko strukturnih mjera stabilizacije, i to na temelju ažuriranih aktuarskih pretpostavki, te napominjući zaključak izvješća Upravnog odbora iz 2015. godine Upravnom vijeću da ažurirane pretpostavke više ne idu u korak s trenutnim ekonomskim okruženjem, zajedno s nizom privremenih mjera,

također prepoznajući

da članak 8.2 Pravilnika Štednog plana UPU-a izričito navodi da odgovarajuće mjere s ciljem dopunjavanja imovine Štednog plana UPU-a i stabilizacije njegove pokrivenosti u srednjoročnom razdoblju (na razini od najmanje 85%) mogu biti jednokratne ili periodične,

nadalje prepoznajući

da su države članice 2015. godine mogle odlučiti da li žele izvršiti jednokratnu uplatu od 4.781.343,69 CHF da bi pokrile nedostatak u 2015. godini, ili bi radije planirale svoje isplate,

prepoznajući

da, uzimajući u obzir rizik daljnjeg pogoršanja finansijske situacije (koja se može pripisati snižavanju očekivanja poslovanja, smanjenju tehničke kamatne stope u svrhu aktuarske bilance stanja, povećanja dugovječnosti i nepovoljnog demografskog odnosa), aktuarski konzultant je preporučio 2015. godine da se u kratkoročnom razdoblju izvrše odgovarajuće uplate potrebne za stabilizaciju 85% pokrivenosti, a najviše u narednih pet godina (a ne 10 godina, kao što je prethodno navedeno u dokumentu CA C 2 2014.1 - Dokument 14),

uvjeren

da se reformske mjere mogu predvidjeti s ciljem prevencije pozivanja takvih garancija u bliskoj budućnosti,

napominjući

da je sposobnost Štednog plana UPU-a da zadovolji svoje buduće obveze smanjena uslijed usporavanja finansijskog tržišta u 2007. godini i nakon toga, te da je od 2014. godine Plan bio operativan sukladno navedenom minimumu od 85%,

također napominjući

da je UPU ranije poduzeo reformu mirovinskog upravljanja kada je zatvorio Mirovinski fond za nove članove 1963. godine, a svi naredni članovi stavljeni su pod Štedni plan,

prepoznajući

da je Štedni plan UPU-a dostigao minimalnu razinu za koju je potrebna primjena statistarnih garancija koje su uvedene Rezolucijom C 9/1964 na Kongresu u Beču, kojom se nalaže generalnom direktoru Međunarodnog biroa da po potrebi osigura u redovnom proračunu Unije, nakon dobivanja savjeta Izvršnog vijeća (današnje Upravno vijeće) iznos koji bi bio potreban kako bi se na odgovarajući način amortizirali svi tehnički deficiti Štednog plana,

također prepoznajući

da član 4 § b Pravilnika Štednog plana UPU-a predviđa odgovarajuća plaćanja ako stupanj pokrivenosti padne ispod minimalne stope od 85%,

imajući u vidu

da je odluka o garanciji deficita Štednog plana UPU-a u redovnom proračunu Unije donesena prije uspostave popratnih tijela koja upravljaju izvanproračunskim aktivnostima (kao što je Fond za osiguranje kakvoće usluge, Zadruga za brzu poštu i Telematska zadruga), te da ta tijela imaju svoje proračune kojima se pokrivaju plaće, ali ne i troškovi mirovinskog osiguranja,

*nalaže*

Управном вijeћу да, уз подршку Међународног бироа:  
- проведe студију о начину осигурања сталне стабилности и одрживости Штедног плана UPU-a како би се спрјећило поновно појављивање тренутне ситуације, с примарним циљем истраживања потенцијалних могућности даље реформе Штедног плана UPU-a на начин да исти у будућности постане мање skup за одржавање;  
- у овој студији размотри могуће структурне мјере, укључујући и могуће измјене правног и/или управљачког оквира Штедног плана UPU-a; могући пријенос Штедног плана UPU-a у Заједнички мировински фонд осoбља Уједињених народа; изводљивост задуживања код банака ради докапитализације фонда и отплате дуга када Унија врати дугове; проведбу додатних мјера за смањење обвеза, нпр., процјену рационализације здравственог осигурања сукладно уобичајеној пракси; повећање старосне границе за одлазак у mirovinu; повезаност доприноса и бeнефиција за запосленика; успостава минималног раздобља уплате доприноса; повећање доприноса у Plan од стране послодавца и запосленог, у оvisности о правним обвезама према корисницима Штедног плана UPU-a и њихових надређених и узимајући у обзир допринос бројних судионика у Planу, укључујући и Управни одбор Штедног плана и Удругу осoбља Међународног бироа;

Чланак 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеноме гласнику БиХ - Међународни уговори" на хрватскоме, српском и босанском језику и ступа на снагу даном објаве.

Број 01-50-1-1430-47/20  
13. свибња 2020. године  
Сарајево

- одговарајућем тјелу Уније представи резултате наведене студије у 2018. години, Изванредном конгресу (ако се тако одлучи) или Управном вijeћу;

- узме на звање најновија извјешћа ревизије у vezi са Штедним планом UPU-a (не доводећи у питање надлежности Управног одбора и надлежног тјела),

*također налаже*

Међународном биром да настави с пружањем износа који би били потребни за амортизацију техничких дефицита у Штедном плану UPU-a, проводећи структурне и привремене мјере за стабилизацију фонда док не буду представљени резултати студије,

*donosi одлуку*

да узме у обзир информацију која се налази у документу Конгреса, Конгрес - Документ 28, као и одбијање опције плаћања држава чланица и захтев за свеобухватном студијом која се наводи у том документу, с циљем доношења информисане одлуке о потенцијалним могућностима за будућу одрживост Штедног плана UPU-a.

(Приједлог 37.Rev 1, 3. пленарна сесија)

Предсједатељ  
**Šefik Džaferović**, v. r.